

## 5. Kūṭadantasuttaṃ ကူဋဒန္တသုတ္တံ

Khāṇumatakabrāhmaṇagahapatikā ခါဏုမတကဗြာဟ္မဏဂဟပတိကာ

Brahmaṇa Householders of Khāṇumata ခါဏုမတရွာနေပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့အကြောင်း

323. Evaṃ me sutam – ekaṃ samayaṃ bhagavā magadhesu cārikaṃ caramāno mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi yena khāṇumataṃ nāma magadhānaṃ brāhmaṇagāmo tadavasari. Tatra sudamṃ bhagavā khāṇumate viharati ambalaṭṭhikāyaṃ. Tena kho pana samayena kūṭadanto brāhmaṇo khāṇumataṃ ajjhāvasati sattussadamṃ satinaṇakattṭhodakaṃ sadhaññaṃ rājabhoggaṃ raññaṃ māgadhaṃ seniyena bimbisārena dinnaṃ rājadāyaṃ brahmadeyyaṃ. Tena kho pana samayena kūṭadantassa brāhmaṇassa mahāyaññaṃ upakkhaṭo hoti. Satta ca usabhasatāni satta ca vacchatarasatāni satta ca vacchatarīsātāni satta ca ajasatāni satta ca urabbhasatāni thūṇupānītāni honti yaññaṭṭhāya.

၃၂၃။ ဧဝံ မေ သုတံ – ဧကံ သမယံ ဘဂဝါ မဂဓေသု စာရိကံ စရမာနော မဟတာ ဘိက္ခုသဃေန် သဒ္ဓိံ ပဉ္စမတ္တေ ဟိ ဘိက္ခုသတေဟိ ယေန ခါဏုမတံ နာမ မဂဓာနံ ဗြာဟ္မဏဂါမော တဒဝသရိ။ တတြ သုဒံ ဘဂဝါ ခါဏုမတေ ဝိဟရတိ အဗ္ဗလဋ္ဌိကာယံ။ တေန ခေါ ပန သမယေန ကူဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ခါဏုမတံ အဇ္ဈာဝသတိ သတု တုဿဒံ သတိဏကဋ္ဌောဒကံ သဗညံ ရာဇဘောဂ္ဂံ ရညာ မာဂဓေန သေနိယေန ဗိမ္ဗိသာရေန ဒိန္နံ ရာဇောယံ ဗြဟ္မဒေယျံ။ တေန ခေါ ပန သမယေန ကူဋဒန္တဿ ဗြာဟ္မဏဿ မဟာယညော ဥပက္ခဋ္ဌော ဟောတိ။ သတ္တ စ ဥသဘသတာနိ သတ္တ စ ဝတ္ထတရသတာနိ သတ္တ စ ဝတ္ထတရိသတာနိ သတ္တ စ အသေတာနိ သတ္တ စ ဥရုဗ္ဗသတာနိ ထူဏူပနီတာနိ ဟောန္တိ ယညတ္ထာယ။

323. Thus have I heard

At one time, the Bhagavā, while journeying through the country of Māgadha accompanied by a great company of bhikkhus, came to a Māgadha brahmin village called Khānumata. He then stayed in the Ambalatthikā (grove) nearby.

At that time, Brahmaṇa Kūṭadanta was the lord of Khānumata, a densely-populated village, teeming with livestock, abounding in fodder, fire-wood, water and grains. He had power over the town as if he were king. It was a great royal gift by Bimbisāra, King of Māgadha.

Brahmaṇa Kūṭadanta was then preparing a great sacrificial feast, having brought seven hundred bulls, seven hundred oxen, seven hundred heifers, seven hundred goats and seven hundred sheep to the sacrificial post, for the purpose of sacrificing them.

၃၂၃။ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြားနာခဲ့ရပါသည် -အခါတစ်ပါး၌ မြတ်စွာဘုရားသည် ငါးရာမျှသော များစွာသော ရဟန်းသံဃာနှင့် အတူ မဂဓတိုင်း၌ဒေသစာရီ လှည့်လည်တော်မူလတ်သော် ခါဏုမတအမည်ရှိသော ပုဏ္ဏားရွာသို့ ရောက်တော်မူ၍ ထိုရွာ၏အနီး အမွလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) ၌ (သီတင်းသုံး) နေတော်မူ၏။

ထိုစဉ်အခါ၌ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် လူစည်ကား၍ ကျွဲ နွား စသည်ပေါများသော မြက် ထင်း ရေတို့နှင့်ပြည့်စုံသော ဆန်စပါးနှင့် ပြည့်စုံသော မင်းမှရသည့် စည်းစိမ်ဖြစ်သော မဂဓတိုင်းရှင် သေနိယမည်သောဗိမ္ဗိသာရမင်းသည် ဆုလာဘ်အဖြစ်ဖြင့် အပိုင်စားပေးထားသော ခါဏုမတရွာကို အုပ်ချုပ်၍ နေ၏။

ထိုစဉ်အခါ၌ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် ယဇ်ကြီးကို စီရင်လျက် ရှိ၏။ (ထိုသို့စီရင်ရာ၌) ယဇ်ပူဇော်ရန်အလို့ငှါ နွားလား ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ နွားထီးငယ် ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ နွားမငယ် ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ ဆိတ် ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ သိုး ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း ယဇ်တိုင်သို့ပို့ဆောင်ထားကုန်၏။

324. Assosum kho khāṇumatakā brāhmaṇagahapatikā – “samaṇo khalu, bho, gotamo sakyaputto sakyakulā pabbajito magadhesu cārikam caramāno mahatā bhikkhusaṅghena saddhim pañcamattehi bhikkhusatehi khāṇumatam anuppatto khāṇumate viharati ambalaṭṭhikāyam. Tam kho pana bhavantam gotamam evam kalyāṇo kittisaddo abbhuggato – ‘itipi so bhagavā araham sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānam buddho bhagavā’ti . So imam lokam sadevakam samārakam sabrahmakam sassamaṇabrāhmaṇim pajam sadevamanussam sayam abhiññā sacchikatvā pavedeti. So dhammam deseti ādikalyāṇam majjhekalyāṇam pariyosānakalyāṇam sāttham sabyaññanam kevalaparipuṇṇam parisuddham brahmacariyam pakāseti. Sādhū kho pana tathārūpānam arahatam dassanam hotī’ti.

၃၂၄။ အသောသုံ ခေါ် ခါဏုမတကာ ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကာ – “သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော သကျပုတ္တော သကျကုလာ ပဗ္ဗဇိတော မဂဓေသု စာရိကံ စရမာနော မဟတာ ဘိက္ခုသဗေဇံ သဒ္ဓိံ ပဉ္စမတ္တေဟိ ဘိက္ခုသတေဟိ ခါဏုမတံ အနုပ္ပတ္တော ခါဏုမတေ ဝိဟရတိ အမွလဋ္ဌိကာယံ။ တံ ခေါ ပန ဘဝန္တံ ဂေါတမံ ဧဝံ ကလျာဏော ကိတ္တိသဒ္ဓော အပ္ပဂ္ဂတော – ‘ဣတိပိ သော ဘဂဝါ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပန္နော သုဂတော လောကဝိဒူ အနုတ္တရော ပုရိသဒမ္မသာရထိ သတ္တာ ဒေဝမနုဿာနံ ဗုဒ္ဓေါ ဘဂဝါ’တိ ။ သော ဣမံ လောကံ သဒေဝကံ သမာရကံ သဗြဟ္မကံ သဿမဏဗြာဟ္မဏိံ ပဇံ သဒေဝမနုဿံ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ပဝေဒေတိ။ သော ဓမ္မံ ဒေသေတိ အာဒိကလျာဏံ မဇ္ဈေကလျာဏံ ပရိယောသာနကလျာဏံ သာတ္ထံ သဗျဉ္ဇနံ ကေဝလပရိပုဏ္ဏံ ပရိသုဒ္ဓံ ဗြဟ္မစရိယံ ပကာသေတိ။ သာဓု ခေါ ပန တထာရူပါနံ အရဟတံ ဒဿနံ ဟောတိ”တိ။

324. The brahmaṇas and householders of Khāṇumata heard the news in this way:

“Friends! Samaṇa Gotama, a Sakyan Prince, who had gone forth from the Sākya clan as a recluse, has arrived at Khāṇumata village on his tour of the Kingdom of Māgadha and is now staying in the Ambalatthikā (grove) nearby.

"The fame of the Venerable Gotama has spread far and wide; and it has been said of him thus;

That Bhagavā is worthy of special veneration (Araham); he truly comprehends all the Dhammas by his own intellect and insight (Sammāsambuddha); he possesses supreme knowledge and the perfect practice of morality (Vijjācaraṇasampanna); he speaks only what is beneficial and true (Sugata); he knows all the three lokas (Lokavidū); he is incomparable in taming those who deserve to be tamed (Anuttaro purisa dhammasārathi); he is the Teacher of devas and men (Satthādevamanussānam); he is the Enlightened One, knowing and teaching the Four Noble Truths and he is the Most Exalted (Bhagavā).

Through perfect Wisdom, he personally realized the nature of the Universe with its devas, māras and brahmās and also the world of human beings with its samaṇas, and brahmaṇas, kings and men, and knowing it by himself through Sabbafifutanāṇa, he expounds on it. He proclaims the dhamma which is excellent at the beginning, excellent at the middle and excellent at the end, with richness in meaning and words. He makes clear the completeness and purity of the Noble Practice." (brahmacariya). It is indeed good to pay respect to such Arahats.

၃၂၄။ ခါဏုမတရွာနေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့သည် (ဤသို့) ကြားသိလေကုန်၏ - "အချင်းတို့ သာကီဝင်မင်းမျိုးမှ ရဟန်းပြုသည့် သာကီဝင်မင်းသား ရဟန်းဂေါတမသည် ငါးရာမျှသောများစွာသော ရဟန်းသံဃာနှင့်အတူ မဂဓတိုင်း၌ ဒေသစာရီလှည့်လည်တော်မူရာ ခါဏုမတရွာသို့ရောက်တော်မူ၍ ထိုရွာ၏ အနီး အမွလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) ၌ (သီတင်းသုံး) နေ တော်မူ၏။

ထိုအရှင်ဂေါတမ၏ ကောင်းသော ကျော်စောသတင်းသည် (ဤသို့) ပျံ့နှံ့၍ ထွက်၏ - 'ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'အရဟံ' မည်တော်မူ၏။ (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓ' မည်တော်မူ၏။ အသိဉာဏ် 'ဝိဇ္ဇာ' အကျင့် 'စရဏ' နှင့် ပြည့်စုံတော်မူသောအကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပန္န' မည်တော်မူ၏။ ကောင်းသော စကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'သုဂတ' မည်တော်မူ၏။ လောကကို သိတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'လောကဝိဒူ' မည်တော်မူ၏။ ဆုံးမထိုက်သူကို ဆုံးမတတ်သည့် အတု မဲ့ပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်တော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'အနုတ္တရော ပုရိသဒမ္မသာရထိ' မည်တော်မူ၏။ နတ်လူ

တို့၏ဆရာဖြစ်တော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'သတ္ထာ ဒေဝမနုဿာနံ' မည်တော်မူ၏။ (သစ္စာလေးပါး တရားတို့ကို) သိစေတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဗုဒ္ဓ' မည်တော်မူ၏။ ဘုန်းတန်ခိုးကြီးတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဘဂဝါ' မည်တော်မူ၏။ ဟု ပျံ့နှံ့၍ ထွက်၏။ ထို (အသျှင်ဂေါတမ) သည် နတ်နှင့် တကွသော မာရ်နတ်နှင့် တကွသော ဗြဟ္မာနှင့် တကွသော ဤလောကကိုလည်းကောင်း၊ သမဏဗြာဟ္မဏတို့နှင့် တကွသော မင်းများ လူများနှင့်တကွသော သတ္တဝါအပေါင်းကိုလည်းကောင်း ကိုယ်တိုင် ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် သိ၍ မျက်မှောက်ပြုလျက် ဟောကြားတော်မူ၏။ ထို (အသျှင်ဂေါတမ) သည် အစ၏ကောင်းခြင်း၊ အလယ်၏ကောင်းခြင်း၊ အဆုံး၏ကောင်းခြင်း ရှိသောအနက်နှင့် ပြည့်စုံသော သဒ္ဓါနှင့် ပြည့်စုံသော တရားကို ဟောတော်မူ၏။ အလုံးစုံ ပြည့်စုံ သောစင်ကြယ်သော မြတ်သော အကျင့်ကို ပြတော်မူ၏။ ထိုသို့ သဘောရှိသော ရဟန္တာ (ပုဂ္ဂိုလ်) တို့ကိုဖူးမြော်ရခြင်းသည် ကောင်းသည်သာတည်း" ဟု ကြားသိလေကုန်၏။

325. Atha kho khāṇumatakā brāhmaṇagahapatikā khāṇumatā nikkhamitvā saṅghasaṅghī gaṇībhūtā yena ambalaṭṭhikā tenupasaṅkamanti.

၃၂၅။ အထ ခေါ် ခါဏုမတကာ ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကာ ခါဏုမတာ နိက္ခမိတွာ သဃ်သဃီ ဂဏီဘူတာ ယေန အမွလဋ္ဌိကာ တေနုပသင်္ကမန္တိ။

325. Then the brahmanas and householders of Khāṇumata village came out in groups and went together in a body to the Ambalatthikā (garden).

၃၂၅။ ထိုစဉ်အခါ၌ ခါဏုမတရွာနေ ပုဏ္ဏားနှင့်အမျိုးသားတို့သည် ခါဏုမတရွာမှ အစုလိုက် အအုပ်လိုက် ထွက်ကြပြီးလျှင် တစ်ပေါင်းတည်း ဖြစ်ကုန်လျက် အမွလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) ဆီသို့ ချဉ်းကပ်ကုန်၏။

326. Tena kho pana samayena kūtadanto brāhmaṇo uparipāsāde divāseyyaṃ upagato hoti. Addasā kho kūtadanto brāhmaṇo khāṇumatake brāhmaṇagahapatike khāṇumatā nikkhamitvā saṅghasaṅghī gaṇībhūte yena ambalaṭṭhikā tenupasaṅkamante. Disvā khattaṃ āmantesi – “kiṃ nu kho, bho khatte, khāṇumatakā brāhmaṇagahapatikā khāṇumatā nikkhamitvā saṅghasaṅghī gaṇībhūtā yena ambalaṭṭhikā tenupasaṅkamanti”ti?

၃၂၆။ တေန ခေါ် ပန သမယေန ကုဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ဥပရိပါသာဒေ ဒိဝါသေယျံ ဥပဂတော ဟောတိ။ အဒ္ဓ သာ ခေါ် ကုဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ခါဏုမတကေ ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကေ ခါဏုမတာ နိက္ခမိတွာ သဃ်သဃီ ဂဏီဘူတေ ယေန အမွလဋ္ဌိကာ တေနုပသင်္ကမန္တေ။ ဒိသ္မာ ခတ္တံ အာမန္တေသိ – “ကိံ န ခေါ၊ ဘော ခတ္တေ၊ ခါဏုမတကာ ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကာ ခါဏုမတာ နိက္ခမိတွာ သဃ်သဃီ ဂဏီဘူတာ ယေန အမွလဋ္ဌိကာ တေနုပသင်္ကမန္တိ”တိ?

326. At that time, Brahmanā Kūtadanta was taking his rest for the day in his turreted mansion. When he saw the brahmanas and householders of Khāṇumata village coming out in groups and going together in a body to the Ambalatthikā (garden) he enquired about it of his counsellor:

"Counsellor! Why are the brahmaṇas and householders of Khānumata village coming out in groups and going together in a body to the Ambalatthikā (garden)?"

၃၂၆။ ထိုစဉ်အခါ၌ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် ပြာသာဒ်ထက်၌ နေအချိန် လျောင်းစက်လျက် ရှိ၏။ ထိုကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် ခါဏုမတရွာမှ အစုလိုက် အအုပ်လိုက် ထွက်ကြပြီးလျှင် တစ်ပေါင်းတည်း ဖြစ်ကုန်လျက် အမွလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) ဆီသို့ ချဉ်းကပ်ကုန်သော ခါဏုမတရွာနေ ပုဏ္ဏားနှင့်အမျိုးသားတို့ကိုမြင်သော် အတိုင်ပင်ခံ အမတ်အား (ဤသို့) မေး၏ - "အမတ် ခါဏုမတရွာနေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့သည် ခါဏုမတရွာမှ အစုလိုက် အအုပ်လိုက်ထွက်ကြပြီးလျှင် တစ်ပေါင်းတည်း ဖြစ်ကုန်လျက် အမွလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) ဆီသို့ အဘယ့်ကြောင့်ချဉ်း ကပ်ကုန်သနည်း"ဟု မေး၏။

327. "Atthi kho, bho, samaṇo gotamo sakyaputto sakyakulā pabbajito magadhesu cārikaṃ caramāno mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi khānumataṃ anuppatto, khānumate viharati ambalaṭṭhikāyaṃ. Taṃ kho pana bhavantaṃ gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kittisaddo abbhuggato – 'itipi so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavā'ti. Tamete bhavantaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamantī'ti.

၃၂၇။ “အတ္ထိ ခေါ၊ ဘော၊ သမဏော ဂေါတမော သကျပုတ္တော သကျကုလာ ပဗ္ဗဇိတော မဂဓေသု စာရိကံ စရမာ နော မဟတာ ဘိက္ခုသဗေဓံ သဒ္ဓိ ပဉ္စမတ္တေဟိ ဘိက္ခုသတေဟိ ခါဏုမတံ အနုပုတ္တော၊ ခါဏုမတေ ဝိဟရတိ အမွလဋ္ဌိကာယံ။ တံ ခေါ ပန ဘဝန္တိ ဂေါတမံ ဧဝံ ကလျာဏော ကိတ္တိသဒ္ဓော အဗ္ဘုဂ္ဂတော - ‘ဣတိပိ သော ဘဂဝါ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပန္နော သုဂတော လောကဝိဇ္ဇု အနုတ္တရော ပုရိသဒမ္မသာရထိ သတ္တာ ဒေဝမနုဿာနံ ဗုဒ္ဓေါ ဘဂဝါ’တိ။ တမေတေ ဘဝန္တိ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမန္တိ”တိ။

327. "Sir! Samaṇa Gotama, a Sakyan prince who had gone forth from the Sakyan clan as a recluse, has arrived at Khānumata village or his tour of the Kingdom of Māgadha and is now staying in the Ambalatthikā (garden) nearby.

The fame of the Venerable Gotama has spread far and wide and it has been said of him thus:

"That Bhagavā is worthy of special veneration(Araham) he truly comprehends all the Dhammas by his own intellect and insight (Sammāsambuddha); he possesses supreme knowledge

and the perfect practice of morality, (Vijjācaranasampanna); he speaks only what is beneficial and true (Sugata); he knows all the three lokas (Lokavidū); he is incomparable in taming those who deserve to be tamed, (Anuttaro purisa dhammasārathi); he is the Teacher of devas and

men (Satthādeva manussānam); he is the Enlightened One, knowing and teaching the Four Noble Truths (Buddha); and he is the Most Exalted (Bhagavā).'

၃၂၇။ အသျှင်သာကီဝင်မင်းမျိုးမှ ရဟန်းပြုသည့် သာကီဝင်မင်းသား ရဟန်းဂေါတမသည် ငါးရာမျှသော များစွာသော ရဟန်းသံဃာနှင့်အတူ မဂဓတိုင်း၌ ဒေသစာရီ လှည့်လည်တော်မူရာ ခါဏုမတရွာသို့ရောက်တော်မူ၍ ထိုရွာ၏အနီး အဗ္ဗလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) ၌ (သီတင်းသုံး) နေတော်မူပါ၏။

ထိုအသျှင်ဂေါတမ၏ ကောင်းသော ကျော်စောသတင်းသည် (ဤသို့) ပျံ့နှံ့၍ ထွက်ပါ၏ - 'ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'အရဟံ' မည်တော်မူ၏။ (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော အကြောင်းကြောင့် လည်း 'သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓ' မည်တော်မူ၏။ အသိညာဏ် 'ဝိဇ္ဇာ' အကျင့် 'စရဏ' နှင့် ပြည့်စုံတော်မူသောအကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပန္န' မည်တော်မူ၏။ ကောင်းသော စကားကို ဆိုတော်မူတတ် သောအကြောင်းကြောင့်လည်း 'သုဂတ' မည်တော်မူ၏။ လောကကို သိတော်မူသော အကြောင်း ကြောင့်လည်း 'လောကဝိဒူ' မည်တော်မူ၏။ ဆုံးမထိုက်သူကို ဆုံးမတတ်သည့် အတုမဲ့ပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ် တော်မူသောအကြောင်းကြောင့်လည်း 'အနုတ္တရော ပုရိသဒမ္မသာရထိ' မည်တော်မူ၏။ နတ်လူတို့၏ဆရာဖြစ်တော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'သတ္ထာ ဒေဝမနုဿာနံ' မည်တော်မူ၏။ (သစ္စာလေးပါးတရားတို့ကို) သိစေတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဗုဒ္ဓ' မည်တော်မူ၏။ ဘုန်းတန်ခိုးကြီးတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဘဂဝါ' မည်တော်မူ၏။'ဟု ပျံ့နှံ့၍ ထွက်၏။

ထိုသူတို့သည် ထိုအသျှင်ဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ကုန်၏ဟု အတိုင်ပင်ခံအမတ်က ပြန်ကြား၏။

328. Atha kho kūṭadantassa brāhmaṇassa etadahosi – “sutaṃ kho pana metaṃ – ‘samaṇo gotamo tividhaṃ yaññīsasampadaṃ soḷasaparikkhāraṃ jānātī’ti. Na kho panāhaṃ jānāmi tividhaṃ yaññīsasampadaṃ soḷasaparikkhāraṃ. Icchāmi cāhaṃ mahāyaññīsaṃ yajitum. Yaṃnūnāhaṃ samaṇaṃ gotamaṃ upasaṅkamitvā tividhaṃ yaññīsasampadaṃ soḷasaparikkhāraṃ puccheyya”nti.

၃၂၈။ အထ ခေါ် ကူဋဒန္တဿ ဗြာဟ္မဏဿ ဧတဒဟောသိ - “သုတံ ခေါ် ပန မေတံ - ‘သမဏော ဂေါတမော တိဝိဓံ ယညသမ္ပဒံ သောဠသပရိက္ခါရံ ဇာနာတီ’တိ။ န ခေါ် ပနာဟံ ဇာနာမိ တိဝိဓံ ယညသမ္ပဒံ သောဠသပရိက္ခါရံ။ ဣစ္ဆာမိ စာဟံ မဟာယညံ ယဇိတုံ။ ယံနုနာဟံ သမဏံ ဂေါတမံ ဥပသင်္ကံမိတွာ တိဝိဓံ ယညသမ္ပဒံ သောဠသပရိက္ခါရံ ပုစ္ဆေယျ”န္တိ။

328. Then it occurred to Brahmaṇṇa Kūṭadanta thus:

I have heard that Samana Gotama knows the three mental attitudes toward sacrifices together with their sixteen supporting factors that go to make a complete sacrifice. But I do not know the three mental attitudes toward sacrifices together with their sixteen supporting factors

that go to make a complete sacrifice. But I desire to give a great sacrificial feast. It would be proper if I approach and see Samaṇa Gotama and ask him all about the three mental attitudes toward sacrifices and their sixteen supporting factors that go to make a complete sacrifice.”

၃၂၈။ ထိုအခါ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားအား ဤသို့ အကြံဖြစ်၏ - "ရဟန်း ဂေါတမသည် သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့်ပြည့်စုံသော ယဇ်ကို သိ၏ဟု ငါ ကြားဖူး၏။ ငါသည်ကား သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယဇ်ကို မသိ၊ ငါသည် ယဇ်ကြီးပူဇော် ရန်လည်းအလိုရှိ၏။ ငါသည် ရဟန်းဂေါတမသို့ ချဉ်းကပ်၍ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယဇ်ကို မေးရမူ ကောင်းလေစွ"ဟု အကြံဖြစ်၏။

329. Atha kho kūṭadanto brāhmaṇo khattaṃ āmantesi – “tena hi, bho khatte, yena khāṇumatakā brāhmaṇagahapatikā tenupasaṅkama. Upasaṅkamtvā khāṇumatake brāhmaṇagahapatike evaṃ vadehi – ‘kūṭadanto, bho, brāhmaṇo evamāha – ‘āgamentu kira bhavanto, kūṭadantopi brāhmaṇo samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissatī’”ti. “Evaṃ, bho”ti kho so khattā kūṭadantassa brāhmaṇassa paṭissutvā yena khāṇumatakā brāhmaṇagahapatikā tenupasaṅkami. Upasaṅkamtvā khāṇumatake brāhmaṇagahapatike etadavoca – “kūṭadanto, bho, brāhmaṇo evamāha – ‘āgamentu kira bhonto, kūṭadantopi brāhmaṇo samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissatī’”ti.

၃၂၉။ အထ ခေါ် ကုဋဒန္တော ပြာဟ္မဏော ခတ္တံ အာမန္တေသိ - “တေန ဟိ၊ ဘော ခတ္တေ၊ ယေန ခါဏုမတကာ ပြာဟ္မဏဂဟပတိကာ တေနုပသင်္ကမ။ ဥပသင်္ကမိတွာ ခါဏုမတကေ ပြာဟ္မဏဂဟပတိကေ ဧဝံ ဝဒေဟိ - ‘ကုဋဒန္တော၊ ဘော၊ ပြာဟ္မဏော ဧဝမာဟ - ‘အာဂမေန္တူ ကိရ ဘဝန္တော၊ ကုဋဒန္တောပိ ပြာဟ္မဏော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိဿတိ’”တိ။ “ဧဝံ၊ ဘော”တိ ခေါ သော ခတ္တာ ကုဋဒန္တဿ ပြာဟ္မဏဿ ပဋိဿတော ယေန ခါဏုမတကာ ပြာဟ္မဏဂဟပတိကာ တေနုပသင်္ကမိ။ ဥပသင်္ကမိတွာ ခါဏုမတကေ ပြာဟ္မဏဂဟပတိကေ ဧတဒဝေစ - ‘ကုဋဒန္တော၊ ဘော၊ ပြာဟ္မဏော ဧဝမာဟ - ‘အာဂမေန္တူ ကိရ ဘောန္တော၊ ကုဋဒန္တောပိ ပြာဟ္မဏော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိဿတိ’”တိ။

329. Then Brahmana Kūṭadanta said to his Counsellor:

“Counsellor! If that be so go to the brahmanas and householders of Khāṇumata village and say, ""Friends! Please wait, Brahmana Kūṭadanta has sent word that he would also approach and see Samaṇa Gotama .""

"Very well, Sir!" said Counsellor to Brahmana Kūṭadanta, went to the brahmanas and householders of Khāṇumata village and told them:

Friends! Please wait. Brahmana Kūṭadanta has sent word that he too would approach and see Samaṇa Gotama."

၃၂၉။ ထိုအခါ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် အတိုင်ပင်ခံ အမတ်အား (ဤသို့) မိန့်၏ - "အမတ် သို့ဖြစ်လျှင် ခါဏုမတရွာ  
နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ 'အသျှင်တို့ဆိုင်းငံ့ကြပါဦး၊ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည်လည်း ရဟန်း  
ဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ပါလိမ့်မည်ဟုကုဋဒန္တပုဏ္ဏားက မှာကြားလိုက်ပါသည်' ဟူ၍ ပြောကြားချေ  
လော့"ဟု မိန့်၏။

"အသျှင်ကောင်းပါပြီ"ဟု ထိုအမတ်သည် ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားအား ဝန်ခံပြီးလျှင် ခါဏုမတရွာနေ ပုဏ္ဏားနှင့်အမျိုး  
သားတို့ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ ခါဏုမတရွာနေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့အား ဤစကားကို ပြောဆို၏ -

"အသျှင်တို့ ဆိုင်းငံ့ကြပါဦး၊ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည်လည်း ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ပါလိမ့်မည်ဟု ကု  
ဋဒန္တပုဏ္ဏားက မှာကြားလိုက်ပါသည်" ဟူ၍ ပြောဆို၏။

Kūṭadantaḡaṇakathā ကုဋဒန္တဂုဏကထာ  
Of Kūṭadanta's Virtues ကုဋဒန္တပုဏ္ဏား၏ ဂုဏ်ကို ပြဆိုရာ

330. Tena kho pana samayena anekāni brāhmaṇasatāni khāṇumate paṭivasanti –

“kūṭadantassa brāhmaṇassa mahāyaṇīṇaṃ anubhavissāma”ti. Assosum kho te brāhmaṇā –

“kūṭadanto kira brāhmaṇo samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissatī”ti. Atha kho te  
brāhmaṇā yena kūṭadanto brāhmaṇo tenupasaṅkamimṃsu.

၃၃၀။ တေန ခေါ ပန သမယေန အနေကာနိ ဗြာဟ္မဏသတာနိ ခါဏုမတေ ပဋိဝသန္တိ - “ကုဋဒန္တဿ ဗြာဟ္မ  
ဏဿ မဟာယညံ အနာဝိဿာမာ”တိ။ အသောသုံ ခေါ တေ ဗြာဟ္မဏာ - “ကုဋဒန္တော ကိရ ဗြာဟ္မဏော  
သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိဿတိ”တိ။ အထ ခေါ တေ ဗြာဟ္မဏာ ယေန ကုဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော  
တေနုပသင်္ကမိသု။

330. At that time, Brahmanas were putting up in hundreds at Khānumata village saying, "Let us  
enjoy the great sacrificial feast given by Brahmanā Kūṭadanta" as those Brahmanas heard:  
Brahmanā Kūṭadanta is approaching and seeing Samaṇa Gotama.””

Then those Brahmanas approached Brahmanā Kūṭadanta.

၃၃၀။ ထိုစဉ်အခါ၌ ရာပေါင်းများစွာကုန်သော ပုဏ္ဏားတို့သည် ကုဋဒန္တပုဏ္ဏား၏ ယဇ်ကြီးကို ခံစားရန်အလို့ငှါ ခါ  
ဏုမတရွာ၌တည်းခိုနေကုန်၏။ ထိုပုဏ္ဏားတို့သည် "ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် ရဟန်း ဂေါတမကိုဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်  
လတ္တံ့"ဟု ကြားကုန်၏။

ထိုအခါ ထို ပုဏ္ဏားတို့သည် ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားထံသို့ ချဉ်းကပ်ကြပြီးလျှင် "အသျှင်ကုဋဒန္တသည်ရဟန်းဂေါတမကို  
ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်လတ္တံ့ ဟူသည် မှန်ပါသလော"ဟု မေးကုန်၏။



"အချင်းတို့ မှန်ပါ၏။ ငါသည်လည်း ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်အံ့"ဟု ကြံလျက်ရှိပါ၏ဟူ၍ ဆို၏။

331. Upasaṅkamtivā kūṭadantaṃ brāhmaṇaṃ etadavocuṃ – “saccaṃ kira bhavaṃ kūṭadanto samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissatī”ti? “Evaṃ kho me, bho, hoti – ‘ahampi samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissāmī’”ti.

“Mā bhavaṃ kūṭadanto samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkami. Na arahati bhavaṃ kūṭadanto samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamtuṃ. Sace bhavaṃ kūṭadanto samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissati, bhoṭo kūṭadantassa yaso hāyissati, samaṇassa gotamassa yaso abhivaḍḍhissati. Yampi bhoṭo kūṭadantassa yaso hāyissati, samaṇassa gotamassa yaso abhivaḍḍhissati, imināpaṅgena na arahati bhavaṃ kūṭadanto samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamtuṃ. Samaṇo tveva gotamo arahati bhavantaṃ kūṭadantaṃ dassanāya upasaṅkamtuṃ .

“Bhavañhi kūṭadanto ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena. Yampi bhavaṃ kūṭadanto ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena, imināpaṅgena na arahati bhavaṃ kūṭadanto samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamtuṃ. Samaṇo tveva gotamo arahati bhavantaṃ kūṭadantaṃ dassanāya upasaṅkamtuṃ.

“Bhavañhi kūṭadanto aḍḍho mahaddhano mahābhogo pahūtavittūpakaraṇo pahūtajātarūparajato...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto ajjhāyako mantadharo tiṇṇaṃ vedānaṃ pāragū sanighaṇḍukeṭubhānaṃ sākkharappabhedānaṃ itihāsapañcamānaṃ padako veyyākaraṇo lokāyatamahāpurisalakkhaṇesu anavayo...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto abhirūpo dassanīyo pāsādiko paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgato brahmavaṇṇī brahmavacchasī akhuddāvākāso dassanāya...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto sīlavā vuddhasīlī vuddhasīlena samannāgato...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto kalyāṇavāco kalyāṇavākkaraṇo poriyā vācāya samannāgato vissaṭṭhāya anelagalāya atthassa viññāpaniyā...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto bahūnaṃ ācariyapācariyo tīṇi māṇavakasatāni mante vāceti, bahū kho pana nānādisā nānājanapadā māṇavakā āgacchanti bhoto kūṭadantassa santike mantatthikā mante adhiyitukāmā...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto jiṇṇo vuddho mahallako addhagato vayoanuppatto. Samaṇo gotamo taruṇo ceva taruṇapabbajito ca...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa sakkato garukato mānito pūjito apacito...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto brāhmaṇassa pokkharasātissa sakkato garukato mānito pūjito apacito...pe...

“Bhavañhi kūṭadanto khāṇumataṃ ajjhāvasati sattussadaṃ satīṇakaṭṭhodaṃ sadhaññaṃ rājabhoggaṃ raññā māgadhena seniyena bimbisārena dinnam rājadāyaṃ brahmadeyyam. Yampi bhavaṃ kūṭadanto khāṇumataṃ ajjhāvasati sattussadaṃ satīṇakaṭṭhodaṃ sadhaññaṃ rājabhoggaṃ, raññā māgadhena seniyena bimbisārena dinnam rājadāyaṃ brahmadeyyam, imināpaṅgena na arahati bhavaṃ kūṭadanto samaṇam gotamaṃ dassanāya upasaṅkhamituṃ. Samaṇotveva gotamo arahati bhavantaṃ kūṭadantaṃ dassanāya upasaṅkhamitu”nti.

၃၃၁။ ဥပသင်္ကမိတွာ ကုဋဒန္တံ ဗြာဟ္မဏံ ဧတဒဝေါစုံ - “သစ္စံ ကိရ ဘဝံ ကုဋဒန္တော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိသတိ”တိ? “ဧဝံ ခေါ မေ၊ ဘော၊ ဟောတိ - ‘အဟမ္မိ သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိသတိ’”တိ။

“မာ ဘဝံ ကုဋဒန္တော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိ။ န အရဟတိ ဘဝံ ကုဋဒန္တော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ သစေ ဘဝံ ကုဋဒန္တော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိသတိ၊ ဘောတော ကုဋဒန္တဿ ယသော ဟာယိသတိ၊ သမဏဿ ဂေါတမဿ ယသော အဘိဝဇ္ဇိသတိ။ ယမ္မိ ဘောတော ကုဋဒ

န္တဿ ယသော ဟာယိဿတိ၊ သမဏဿ ဂေါတမဿ ယသော အဘိဝဓိဿတိ၊ ဣမိနာပင်္ဂေန န အရဟတိ ဘဝံ ကုဋ္ဌဒန္တော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ သမဏော တွေဝ ဂေါတမော အရဟတိ ဘဝန္တံ ကုဋ္ဌဒန္တံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ ။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန။ ယမ္မိ ဘဝံ ကုဋ္ဌဒန္တော ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန၊ ဣမိနာပင်္ဂေန န အရဟတိ ဘဝံ ကုဋ္ဌဒန္တော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ သမဏော တွေဝ ဂေါတမော အရဟတိ ဘဝန္တံ ကုဋ္ဌဒန္တံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော အဗျော မဟဒ္ဒနော မဟာဘောဂေါ ပဟူတဝိတ္တုပကရဏော ပဟူတဇာတရူပရဇတော။ ပေ။။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော အဇ္ဈာယကော မန္တမရော တိတ္ထံ ဝေဒနံ ပါရဂူ သနိဃဏ္ဍုကေဠုဘာနံ သာက္ခရပ္ပဘေဒနံ ဣတိဟာသပဉ္စမာနံ ပဒကော ဝေယျာကရဏော လောကာယတမဟာပုရိသလက္ခဏေသု အနဝယော။ပေ။။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော အဘိရူပေါ ဒဿနိယော ပါသာဒိကော ပရမာယ ဝဏ္ဏပေါက္ခရတာယ သမန္နာဂတော ဗြဟ္မဝဏ္ဏိ ဗြဟ္မဝစ္ဆသီ အခုဒ္ဒာဝကာသော ဒဿနာယ။ပေ။။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော သီလဝါ ဝုဒ္ဓသီလီ ဝုဒ္ဓသီလေန သမန္နာဂတော။ပေ။။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော ကလျာဏဝါစော ကလျာဏဝါက္ကရဏော ပေါရိယာ ဝါစာယ သမန္နာဂတော ဝိဿဋ္ဌာယ အနေလဂလာယ အတ္တဿ ဝိညာပနိယာ။ပေ။။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော ဗဟူနံ အာစရိယပါစရိယော တီဏိ မာဏဝကသတာနိ မန္တေ ဝါစေတိ၊ ဗဟူ ခေါ ပန နာနာဒိ သာ နာနာဇနပဒာ မာဏဝကာ အာဂစ္ဆန္တိ ဘောတော ကုဋ္ဌဒန္တဿ သန္တိကေ မန္တတ္ထိကာ မန္တေ အဓိယိတုကာမာ။ ပေ။။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော ဇိဏ္ဏော ဝုဒ္ဓေါ မဟလ္လကော အဒ္ဓဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော။ သမဏော ဂေါတမော တရုဏော စေဝ တရုဏပဗ္ဗဇိတော စ။ပေ။။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော ရညော မာဂဓဿ သေနိယဿ ဗိမ္ဗိသာရဿ သက္ကတော ဂရုကတော မာနိတော ပူဇိတော အပစိတော။ပေ။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော ဗြာဟ္မဏဿ ပေါက္ခရသာတိဿ သက္ကတော ဂရုကတော မာနိတော ပူဇိတော အပစိတော။ပေ။

“ဘဝဉ္စိ ကုဋ္ဌဒန္တော ခါဏုမတံ အဇ္ဈာဝသတိ သတ္တုဿဒံ သတိဏကဋ္ဌောဒကံ သဓညံ ရာဇဘောဂုံ ရညော မာဂဓေန သေနိယေန ဗိမ္ဗိသာရေန ဒိန္နံ ရာဇဒာယံ ဗြဟ္မဒေယျံ။ ယမ္ပိ ဘဝံ ကုဋ္ဌဒန္တော ခါဏုမတံ အဇ္ဈာဝသတိ သတုတုဿဒံ သတိဏကဋ္ဌောဒကံ သဓညံ ရာဇဘောဂုံ၊ ရညော မာဂဓေန သေနိယေန ဗိမ္ဗိသာရေန ဒိန္နံ ရာဇဒာယံ ဗြဟ္မဒေယျံ၊ ဣမိနာပဓိနံ န အရဟတိ ဘဝံ ကုဋ္ဌဒန္တော သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ သမဏော တွေဝ ဂေါတမော အရဟတိ ဘဝန္တိ ကုဋ္ဌဒန္တံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတု”န္တိ။

331. 'Having approached Brahmaṇa Kūṭadanta, the brahmaṇas asked, "Is it true that the Revered Brahmaṇa Kūṭadanta is going to see Samaṇa Gotama?"

"Friends! That is true, I intend to approach and see Samāna Gotama." Revered Brahmaṇa Kūṭadanta! Please do not approach and see Samaṇa Gotama. It is not fit and proper for the Revered Brahmaṇa Kūṭadanta to approach and see Samaṇa Gotama, his reputation will suffer while the reputation of Samaṇa Gotama will grow. Because the reputaon of the Revered Brahmaṇa Kūṭadanta will go down while that of Samaṇa Gotama will rise up, it is not fit and proper that the Revered Brahmaṇa Kūṭadanta should see Samana Gotama. It is only fitting that Samaṇa Gotama should come and see the Revered Brahmaṇa Kūṭadanta.

"The Revered Brahmaṇa Kūṭadanta was well-born on both sides of mother and father, pure in line of ancestry going back to seven generations, having never been ostracised nor reproached in respect of birth. Because the Revered Kūṭadanta was well born on both sides of mother and father, pure in line of ancestry going back to seven generations, having never been ostracised nor reproached in respect of birth, he should not approach and see Samana Gotama. It is only Śamaṇa Gotama who should approach and see the Revered Brahmaṇa Kūṭadanta.

“The Revered Brahmaṇa Kūṭadanta possesses accumulated wealth, valuable properties and things of luxury, many pleasing articles of utility and gold and silver. It is only fitting that Samaṇa Gotama should approach and see the Honorable Brahmaṇa Kūṭadanta.

"That Revered Brahmaṇa Kūṭadanta can recite mantras bearing them well in mind. He is a past master in the three vedas, together with the text of Nighandu (Dictionary), Keṭubha (The

art of writing) and Akkharappabheda (Grammar) as well as Itihāsa the Fifth (legendary lore). He is also master of Pada (composition) and Veyyākaraṇa (Grammar) and is thoroughly conversant with Lokāyata (worldly wise philosophy) and with Mahāpurisa Lakkhaṇa, the bodily marks of a Great Man ...p...

"The Revered Brahmaṇa Kūtdanta is handsome, good-looking, inspiring devotion, endowed with an exceedingly beautiful appearance, like a Brahmā in complexion and graceliness imposing in appearance. It is only fitting that Samaṇa Gotama should approach and see the Honourable Brahmaṇa Kūtdanta.

The Revered Brahmaṇa Kūtdanta's speaks well and has a pleasant voice, he speaks politely with distinct and flawless enunciation and easily understandable ...p...

The Revered Brahmaṇa Kūtdanta is a teacher of many people, a teacher of teachers, teaching the vedas to three hundred young men! They flock to him from many places and countries wishing to learn from him. It is only fitting that Samaṇa Gotama should approach and see the Honourable Brahmaṇa Kūtdanta.

The Revered Kūtdanta is old, aged, stricken in years, having gone through a long period of time and in the last stage of life. Samaṇa Gotama is young having renounced the world very recently. It is only fitting that Samaṇa Gotama should approach and see the Honourable Brahmaṇa Kūtdanta.

"Seniya Bimbisāra, King of Māgadha, honours, reveres, esteems, venerates and worships the Revered Brahmaṇa Kūtdanta ...P...

"Brahmaṇa Pokkharasāti honours, reveres esteems, venerates and worships the Revered Kūtdanta ..... It is only fitting.

The Revered Brahmaṇa Kūtdanta lives in Khāṇumata village, densely populated, abounding in livestock, fodder, fire-wood, water and grains, which he administered as his domain granted him permanently as a great royal gift, by Seniya Bimbisara, King of Māgadha. Because the Revered Brahmaṇa Kūtdanta is the Lord of Khāṇumata village, densely-populated, and abounding in livestock, fodder, fire-wood, water and grains, granted him permanently as a great royal gift by Seniya Bimbisāra, King of Māgadha, the Revered Brahmaṇa Kūtdanta should not approach and see Samaṇa Gotama; but it is only Samana Gotama who should approach and see the Honourable Brahmaṇa Kūtdanta."

၃၃၁။ အသျှင်ကုဋဒန္တသည် ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် မချဉ်းကပ်ပါလင့်၊ အသျှင်ကုဋဒန္တသည် ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် မချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ။ အသျှင်ကုဋဒန္တသည် ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန်အကယ်၍ ချဉ်းကပ်ငြား

အံ၊ အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တ၏ ကျော်စောခြင်းသည် ဆုတ်ယုတ်ပါလတ္တံ့၊ ရဟန်းဂေါတမ၏ကျော်စောခြင်းသည် တိုးပွားပါလတ္တံ့။ အကြင်အကြောင်းကြောင့် အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တ၏ ကျော်စောခြင်းသည်ဆုတ်ယုတ်လတ္တံ့၊ ရဟန်းဂေါတမ၏ ကျော်စောခြင်းသည် တိုးပွားလတ္တံ့၊ ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် မချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ၊ ရဟန်းဂေါတမသည်သာ အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ၏။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်ရှိ၏၊ ဘိုးဘေးခုနစ်ဆက်တိုင်အောင် မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းရှိ၏၊ ဇာတ်နှင့်စပ်သော စကားဖြင့် အပယ်မခံရပါ၊ အကဲ့ရဲ့မခံရပါ၊ အကြင်အကြောင်းကြောင့် အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်ရှိ၏၊ ဘိုးဘေး ခုနစ်ဆက်တိုင်အောင် မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းရှိ၏၊ ဇာတ်နှင့်စပ်သောစကားဖြင့် အပယ်မခံရ၊ အကဲ့ရဲ့မခံရ၊ ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် ရဟန်းဂေါတမကိုဖူးမြော်ရန် မချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ၊ ရဟန်းဂေါတမသည်သာ အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ၏။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် ကြွယ်ဝ၏၊ များသော ဥစ္စာရှိ၏၊ များသော စည်းစိမ်ရှိ၏၊ နှစ်သက်ဖွယ်ရာများသော အသုံးအဆောင်ရှိ၏၊ များသော ရွှေငွေရှိ၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် ဝေဒကျမ်းလာ ဂါထာတို့ကို ရွတ်ဆိုတတ်၏၊ ဝေဒကျမ်းတို့ကို ဆောင်၏၊ အဘိဓာန် 'နိဃဏ္ဍာ' ကျမ်း၊ အလင်္ကာ 'ကေဠာဘ' ကျမ်း၊ သဒ္ဒါ 'အက္ခရပ္ပဘေဒ' ကျမ်း၊ ငါးခုမြောက်လူတိဟာသကျမ်းနှင့် တကွ ဗေဒင်သုံးပုံတို့၏ တစ်ဖက်ကမ်းသို့ ရောက်၏၊ ပဒကျမ်းကိုတော့ တတ်၏၊ ဗျာကရုဏ်းကျမ်းကို၂ တတ်၏၊ လောကာယတကျမ်း၃ မဟာပုရိသလက္ခဏာကျမ်းတို့၌ အကြွင်းမဲ့ တတ်မြောက်၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် အဆင်းလှ၏၊ ရှုချင်ဖွယ် ရှိ၏၊ ကြည်ညိုဖွယ် ရှိ၏၊ မြတ်သော အဆင်းသဏ္ဌာန်နှင့် ပြည့်စုံ၏၊ ဗြဟ္မာနှင့်တူသော အဆင်းရှိ၏၊ ဗြဟ္မာနှင့်တူသော ကိုယ်ရှိ၏၊ ခွံညားသောကိုယ်ခန္ဓာရှိ၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည်ကား သီလရှိ၏၊ ကြီးပွားသော သီလရှိ၏၊ ကြီးပွားသော သီလနှင့် ပြည့်စုံ၏။ပ။

--

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် ကောင်းသော စကားရှိ၏၊ ကောင်းသော မြွက်ဆိုသံရှိ၏၊ ယဉ်ကျေးသောစကားနှင့် ပြည့်စုံ၏၊ သန့်ရှင်းသော အပြစ်ကင်းသော အဓိပ္ပါယ်သိလွယ်သော စကားနှင့် ပြည့်စုံ၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် များစွာသော သူတို့၏ ဆရာဖြစ်၏။ ဆရာဆရာဖြစ်၏။ လုလင်သုံးရာ တို့အားဝေဒကျမ်းတို့ကို ပို့ချ၏။ အထူးထူးသော အရပ် အထူးထူးသော ဇနပုဒ်တို့မှ များစွာသော လုလင်တို့သည်အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တ၏ အထံ၌ ဝေဒကျမ်းတို့ကို အလိုရှိကုန်သည်ဖြစ်၍ ဝေဒကျမ်းတို့ကို သင်လိုကုန်သည်ဖြစ်၍လာကုန်၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် အိုမင်း၏။ (အသက်) ကြီး၏။ (အရွယ်) ရင့်၏။ ရှေးမီ၏။ အဆုံးအရွယ်သို့ရောက်လျက်ရှိ၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် (အသက်) ငယ်သူလည်း ဖြစ်၏။ ရဟန်းငယ်လည်း ဖြစ်၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တကို မဂဓတိုင်းရှင် သေနိယမည်သော ဗိမ္ဗိသာရမင်းသည် အရိုအသေ ပြု၏။ အလေးပြု၏။ မြတ်နိုး၏။ ပူဇော်၏။ တုပ်ဝပ်၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တကို ပေါက္ခရာသာတိပုဏ္ဏားသည် အရိုအသေ ပြု၏။ အလေးပြု၏။ မြတ်နိုး၏။ ပူဇော်၏။ တုပ်ဝပ်၏။ပ။

အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် လူစည်ကား၍ ကွဲ နွား စသည် ပေါများသော မြက် ထင်း ရေတို့နှင့် ပြည့်စုံသောဆန်စပါးနှင့် ပြည့်စုံသော မင်းမှရသည့် စည်းစိမ်ဖြစ်သော မဂဓတိုင်းရှင် သေနိယမည်သောဗိမ္ဗိသာရမင်းသည် ဆုလာဘ်အဖြစ်ဖြင့် အပိုင်စားပေးထားသော ခါဏုမတရွာကို အုပ်ချုပ်၍ နေ၏။အကြင် အကြောင်းကြောင့် အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် လူစည်ကား၍ ကွဲ နွား စသည် ပေါများသော မြက်ထင်း ရေတို့နှင့် ပြည့်စုံသော ဆန်စပါးနှင့် ပြည့်စုံသော မင်းမှရသည့် စည်းစိမ်ဖြစ်သော မဂဓတိုင်းရှင် သေနိယ မည်သော ဗိမ္ဗိသာရမင်းသည် ဆုလာဘ်အဖြစ်ဖြင့် အပိုင်စားပေးထားသော ခါဏုမတရွာကိုအုပ်ချုပ်၍ နေ၏။ ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တသည် ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန်မချဉ်းကပ် ထိုက်ပါ။ ရဟန်းဂေါတမသည်သာ အသျှင်ကုဋ္ဌဒန္တကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ၏ဟုဆိုကုန်၏။

Buddhaguṇakathā ဗုဒ္ဓဂုဏကထာ

Of the Virtues of the Buddha မြတ်စွာဘုရား၏ ဂုဏ်ကို ချီးကျူးခြင်း

332. Evaṃ vutte kūṭadanto brāhmaṇo te brāhmaṇe etadavoca –

“Tena hi, bho, mamapi suṇātha, yathā mayameva arahāma taṃ bhavantam gotamaṃ dassanāya upasaṅkमितum, na tveva arahati so bhavaṃ gotamo amhākaṃ dassanāya upasaṅkमितum. Samaṇo khalu, bho, gotamo ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena. Yampi, bho, samaṇo gotamo ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā

pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena, imināpaṅgena na arahati so bhavaṃ gotamo amhākaṃ dassanāya upasaṅkमितुṃ. Atha kho mayameva arahāma taṃ bhavantaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkमितुṃ.

“Samaṇo khalu, bho, gotamo mahantaṃ ñātisaṅghaṃ ohāya pabbajito...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo pahūtaṃ hiraṇṇasuvanaṃ ohāya pabbajito bhūmigatañca vehāsaṭṭhaṃ ca...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo daharova samāno yuvā susukāḷakeso bhadrena yobbanena samannāgato paṭhamena vayasā agārasmā anagāriyaṃ pabbajito...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo akāmakānaṃ mātāpitūnaṃ assumukhānaṃ rudantānaṃ kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajito...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo abhirūpo dassanīyo pāsādiko paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgato brahmavaṇṇī brahmavacchasī akhuddāvakāso dassanāya ...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo sīlavā ariyasīlī kusalasīlī kusalasīlena samannāgato...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo kalyāṇavāco kalyāṇavākkaraṇo poriyā vācāya samannāgato vissaṭṭhāya anelagalāya atthassa viññāpaniyā...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo bahūnaṃ ācariyapācariyo...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo khīṇakāmarāgo vigatacāpallo...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo kammavādī kiriyavādī apāpapurekkhāro brahmaññāya pajāya...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo uccā kulā pabbajito asambhinnakhattiyakulā...pe...



“Samaṇo khalu, bho, gotamo aḍḍhā kulā pabbajito mahaddhanā mahābhogā...pe...

“Samaṇaṃ khalu, bho, gotamaṃ tiroraṭṭhā tirojanapadā pañhaṃ pucchituṃ āgacchanti...  
pe...

“Samaṇaṃ khalu, bho, gotamaṃ anakāni devatāsahassāni pāṇehi saraṇaṃ gatāni...pe...

“Samaṇaṃ khalu, bho, gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kittisaddo abbhuggato – ‘itipi so bhagavā  
arahaṃ sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro  
purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavā’ ti...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo dvattiṃsamahāpurisalakkhaṇehi samannāgato...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo ehisvāgatavādī sakhilo sammodako abbhākuṭiko uttānamukho  
pubbabhāsī...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo catunnaṃ parisānaṃ sakkato garukato mānito pūjito apacito...  
pe...

“Samaṇe khalu, bho, gotame bahū devā ca manussā ca abhippasannā...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo yasmiṃ gāme vā nigame vā paṭivasati na tasmīṃ gāme vā  
nigame vā amanussā manusse viheṭṭhenti...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo saṅghī gaṇī gaṇācariyo puthutitthakarānaṃ aggamakkhāyati,  
yathā kho pana, bho, etesaṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ yathā vā tathā vā yaso samudāgacchati,  
na hevaṃ samaṇassa gotamassa yaso samudāgato. Atha kho anuttarāya vijjācaraṇasampadāya  
samaṇassa gotamassa yaso samudāgato...pe...

“Samaṇaṃ khalu, bho, gotamaṃ rājā māgadho seniyo bimbisāro saputto sabhariyo sapariso  
sāmacco pāṇehi saraṇaṃ gato...pe...

“Samaṇaṃ khalu, bho, gotamaṃ rājā pasenadi kosalo saputto sabhariyo sapariso sāmacco pāṇehi saraṇaṃ gato...pe...

“Samaṇaṃ khalu, bho, gotamaṃ brāhmaṇo pokkharasāti saputto sabhariyo sapariso sāmacco pāṇehi saraṇaṃ gato...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa sakkato garukato mānito pūjito apacito...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo rañño pasenadissa kosalassa sakkato garukato mānito pūjito apacito...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo brāhmaṇassa pokkharasātissa sakkato garukato mānito pūjito apacito...pe...

“Samaṇo khalu, bho, gotamo khāṇumataṃ anuppatto khāṇumate viharati ambalaṭṭhikāyaṃ. Ye kho pana, bho, keci samaṇā vā brāhmaṇā vā amhākaṃ gāmakhettaṃ āgacchanti, atithī no te honti. Atithī kho panamhehi sakkātabbā garukātabbā mānetabbā pūjetabbā apacetabbā. Yampi, bho, samaṇo gotamo khāṇumataṃ anuppatto khāṇumate viharati ambalaṭṭhikāyaṃ, atithimhākaṃ samaṇo gotamo. Atithi kho panamhehi sakkātabbo garukātabbo mānetabbo pūjetabbo apacetabbo. Imināpaṅgena nārahati so bhavaṃ gotamo amhākaṃ dassanāya upasaṅkमितum. Atha kho mayameva arahāma taṃ bhavantaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkमितum. Ettake kho ahaṃ, bho, tassa bho gotamassa vaṇṇe pariyāpuṇāmi, no ca kho so bhavaṃ gotamo ettakavaṇṇo. Aparimāṇavaṇṇo hi so bhavaṃ gotamo”ti.

၃၃၂။ ဧဝံ ဝုတ္တေ ကုဋ္ဌဒန္တော ဗြာဟ္မဏော တေ ဗြာဟ္မဏေ ဧတဒဝေါစ -

“တေန ဟိ၊ ဘော၊ မမပိ သုဏာထ၊ ယထာ မယမေဝ အရဟာမ တံ ဘဝန္တိ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ၊ န တွေဝ အရဟတိ သော ဘဝံ ဂေါတမော အမှာကံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန။ ယမ္မိ၊ ဘော၊ သမဏော ဂေါတမော ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန၊ ဣမိ

နာပင်္ဂေန် န အရဟတိ သော ဘဝံ ဂေါတမော အမှာကံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ အထ ခေါ မယမေဝ အရဟာ  
မ တံ ဘဝန္တံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော မဟန္တံ ဉာတိသဃံ၊ ဩဟာယ ပဗ္ဗဇိတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ပဟူတံ ဟိရုညသုဝဏ္ဏံ ဩဟာယ ပဗ္ဗဇိတော ဘူမိဂတဉ္စ ဝေဟာသဋ္ဌံ စ။  
ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဒဟရောဝ သမာနော ယုဝါ သုသုကာဠကေသော ဘဒြေန ယောဗ္ဗနေန သ  
မန္နာဂတော ပဌမေန ဝယသာ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇိတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော အကာမကာနံ မာတာပိတူနံ အဿုမုခါနံ ရုဒန္တာနံ ကေသမသ္မံ ဩဟာရေ  
တွာ ကာသာယာနိ ဝတ္ထာနိ အစ္ဆာဒေတွာ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇိတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော အဘိရူပေါ ဒဿနီယော ပါသာဒိကော ပရမာယ ဝဏ္ဏပေါက္ခရတာယ သမ  
န္နာဂတော ဗြဟ္မဝဏ္ဏီ ဗြဟ္မဝစ္ဆသီ အခုဒ္ဒာဝကာသော ဒဿနာယ ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော သီလဝါ အရိယသီလီ ကုသလသီလီ ကုသလသီလေန သမန္နာဂတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ကလျာဏဝါစော ကလျာဏဝါက္ကရဏော ပေါရိယာ ဝါစာယ သမန္နာဂတော  
ဝိဿဋ္ဌာယ အနေလဂလာယ အတ္တဿ ဝိညာပနိယာ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဗဟူနံ အာစရိယပါစရိယော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဒီဏကာမရာဂေါ ဝိဂတစာပလ္လော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ကမ္မဝါဒီ ကိရိယဝါဒီ အပါပပုရေက္ခါရော ဗြဟ္မညာယ ပဇာယ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဥစ္စာ ကုလာ ပဗ္ဗဇိတော အသမ္ဘိန္နုခတ္တိယကုလာ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော အဗျာ ကုလာ ပဗ္ဗဇိတော မဟဒ္ဒနာ မဟာဘောဂါ။ပေ။။

“သမဏံ ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမံ တိရောရဋ္ဌာ တိရောဇနပဒာ ပဉ္စ ပုစ္ဆိတုံ အာဂစ္ဆန္တိ။ပေ။။

“သမဏံ ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမံ အနေကာနိ ဒေဝတာသဟဿာနိ ပါဏေဟိ သရဏံ ဂတာနိ။ပေ။။

“သမဏံ ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမံ ဧဝံ ကလျာဏော ကိတ္တိသဒ္ဓော အပ္ပဂ္ဂတော - ‘ဣတိပိ သော ဘဂဝါ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပန္နော သုဂတော လောကဝိဒ္ဓ အနုတ္တရော ပုရိသဒမ္ပသာရထိ သတ္တာ ဒေဝမနုဿာနံ ဗုဒ္ဓေါ ဘဂဝါ’ တိ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဒွတ္တိံသမဟာပုရိသလက္ခဏေဟိ သမန္နာဂတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဧဟိသွာဂတဝါဒီ သခိလော သမ္မောဒကော အဟ္တာကုဋိကော ဥတ္တာနမုခေါ ပုဗ္ဗဘာသိ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော စတုန္တံ ပရိသာနံ သက္ကတော ဂရုကတော မာနိတော ပူဇိတော အပစိတော။ ပေ။။

“သမဏေ ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမေ ဗဟူ ဒေဝါ စ မနုဿာ စ အဘိပ္ပသန္နာ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ယသ္မိံ ဂါမေ ဝါ နိဂမေ ဝါ ပဋိဝသတိ န တသ္မိံ ဂါမေ ဝါ နိဂမေ ဝါ အမ နုဿာ မနုဿေ ဝိဟေဋ္ဌေန္တိ။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော သဃီ ဂဏီ ဂဏာစရိယော ပုထုတိတ္ထကရာနံ အဂ္ဂမက္ခိယတိ၊ ယထာ ခေါ ပန၊ ဘော၊ ဧတေသံ သမဏဗြာဟ္မဏာနံ ယထာ ဝါ တထာ ဝါ ယသော သမုဒာဂစ္ဆတိ၊ န ဟေဝံ သမဏဿ ဂေါ တမဿ ယသော သမုဒာဂတော။ အထ ခေါ အနုတ္တရာယ ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပဒာယ သမဏဿ ဂေါတမဿ ယ သော သမုဒာဂတော။ပေ။။

“သမဏံ ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမံ ရာဇာ မာဂမော သေနိယော ဗိမ္ဗိသာရော သပုတ္တော သဘရိယော သပရိသော သာမဇ္ဈော ပါဏေဟိ သရဏံ ဂတော။ပေ။။

“သမဏံ ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမံ ရာဇာ ပသေနဒိ ကောသလော သပုတ္တော သဘရိယော သပရိသော သာမဇ္ဈော ပါ ဏေဟိ သရဏံ ဂတော။ပေ။။

“သမဏံ ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမံ ဗြာဟ္မဏော ပေါက္ခရသာတိ သပ္ပတ္တော သဘရိယော သပရိသော သာမဇ္ဈော ပါဏေဟိ သရဏံ ဂတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ရညော မာဂဿေ သေနိယဿ ဗိမ္ဗိသာရဿ သက္ကတော ဂရုကတော မာနိတော ပူဇိတော အပစိတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ရညော ပသေနဒိဿ ကောသလဿ သက္ကတော ဂရုကတော မာနိတော ပူဇိတော အပစိတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ဗြာဟ္မဏဿ ပေါက္ခရသာတိဿ သက္ကတော ဂရုကတော မာနိတော ပူဇိတော အပစိတော။ပေ။။

“သမဏော ခလု၊ ဘော၊ ဂေါတမော ခါဏုမတံ အနုပ္ပတ္တော ခါဏုမတေ ဝိဟရတိ အဗ္ဗလဋ္ဌိကာယံ။ ယေ ခေါပန၊ ဘော၊ ကေစိ သမဏာ ဝါ ဗြာဟ္မဏာ ဝါ အမှာကံ ဂါမခေတ္တံ အာဂစ္ဆန္တိ၊ အတိထိ နော တေ ဟောန္တိ။ အတိထိ ခေါ ပနမှေဟိ သက္ကာတဗ္ဗာ ဂရုကာတဗ္ဗာ မာနေတဗ္ဗာ ပူဇေတဗ္ဗာ အပစေတဗ္ဗာ။ ယမ္ပိ၊ ဘော၊ သမဏော ဂေါတမော ခါဏုမတံ အနုပ္ပတ္တော ခါဏုမတေ ဝိဟရတိ အဗ္ဗလဋ္ဌိကာယံ၊ အတိထိမှာကံ သမဏော ဂေါတမော။ အတိထိ ခေါ ပနမှေဟိ သက္ကာတဗ္ဗာ ဂရုကာတဗ္ဗာ မာနေတဗ္ဗာ ပူဇေတဗ္ဗာ အပစေတဗ္ဗာ။ ဣမိနာပင်္ဂေန နာရဟတိ သော ဘဝံ ဂေါတမော အမှာကံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ အထ ခေါ မယမေဝ အရဟာမ တံ ဘဝန္တိ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ။ ဧတ္တကေ ခေါ အဟံ၊ ဘော၊ တဿ ဘောတော ဂေါတမဿ ဝဏ္ဏေ ပရိယာပုဏ္ဏာမိ၊ နော စ ခေါ သော ဘဝံ ဂေါတမော ဧတ္တကဝဏ္ဏော။ အပရိမာဏဝဏ္ဏော ဟိ သော ဘဝံ ဂေါတမော”တိ။

332. When this was, said, Brahmanā Kūtdanta made this remark:

"Friends! If that be your case, listen to me also. It is we proper for Samaṇa Gotama to approach and see us. Indeed, friends, Samaṇa Gotama was well bom on both sides of mother and father, pure in line of ancestry going back to seven generatitons, having never been ostracised nor reproached in respect of birth. Beacuse Samaṇna Gotama was well born on both sides of mother and father, pure ĩn line of ancestry going back to seven generations, having never been ostracised nor reproached in respect of birth, the Revered Gotama should not approach and see us. In fact it is we who should approach and see him.

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama renounced his large circle of kinsmen to become a bhikkhu. It is oniy fitting that we should approach and see the Samaṇa Gotama.

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama gave up all his treasure of gold and silver lying underground as well as those kept above ground. It is only fitting that we should approach and see Samaṇa Gotama.

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama renounced hearth and home for the homeless life of a bhikkhu while he was still young with hair still dark, in the prime of his life ...p...

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama shaved off his hair and beard, donned the bark-dyed robe and renounced hearth and home for the homeless life of a bhikkhu while the unwilling mother and father wept with tears rolling down their cheeks.

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama is handsome, good-looking inspiring devotion, endowed with an exceedingly beautiful appearance and gracefulness and impressive appearance.

Indeed, friends, Samaṇa Gotama is a man of morality, of steadfast morality and is endowed with established morality ...p...

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama's speech is well, and has a pleasant voice, he speaks politely with distinct and flawless enunciation and easily understandable ...p...

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama is a teacher among many people, nay, a teacher of teachers ...p...

"Indeed, friends, Samaṇa Gotama has destroyed attachment to sensual desires and is without personal vanity ...p...

"Indeed, friends, Samaga Gotaaa is a believer in resultant effects of Kammā (acton) and believer in causation, he desires for the good of the brahmaṇa people ...p...

"Indeed, friends, Samana Gotama renounced the world giving up the noble heritage and the unbroken line of the Khattiya ruling class ...p...

Indeed, friends, Samana Gotama renounced the world giving up accumulated wealth, valuable properties and things of luxury .....

"Indeed, friends, people from many other towns and countries flock together to Samaṇa Gotama to ask him questions .... He deserves to be thus approached ...p...

"Indeed, friends, thousands upon thousands of devas would not hesitate to give up their lives for the sake of taking refuge in Samaṇa Gotama ...p...

"Indeed, friends, the fame of Samaṇa Gotama has spread far and wide in this way:

That Bhagavā is worthy of special veneration(Araham); he truly comprehends all the Dhammas by his own intellect and insight (Sammāsambuddha); he possesses supreme Knowledge and the perfect practice of morality (Vijjācaranasampanna); he who speaks only what

is beneficial and true (Sugata); he knows all the three lokas (Lokavidū); he is incomparable in taming those who deserve to be tamed (Anuttaro: purīsa dhammasārathi), he is the Teacher of devas and men (Satthādevamanussānam); he is the Enlightened One, knowing and teaching the Four Noble Truths (Buddha);. and he is the Most Exalted (Bhāvā) ...p...

“Indeed, friends, Samaṇa Goama possesses the thirty two bodily marks of a great man ...

“Indeed, friends, Samaṇa Gotama always says, Come! Good is your coming!' He is gentle, congenial in speech and has a pleasing appearance, ready to communicate, the first to speak ...p...

“Indeed, friends, the four classes of disciples honour, revere, esteem, venerate and worship Samaṇa Gotama ...

"Indeed, friends, many devas and humans are devoted to Samaṇa Gotama with faith and confidence ...

"Indeed, friends, when Samana Gotama puts up in any village or market town, no demons would harm human beings there ...

"Indeed, Friends, Samana Gotama, with his order of bhikkhus and with his sect, teacher of his own sect, is to be acknowledged as the greatest of the numerous founders of beliefs. The reputation of Samaṇa Gotama does not originate in this or that reason that can be met with in other creeds of samaṇas and brahmaṇas, but in incomparable perfection in knowledge and practice of morality ...

“Indeed, friends, Seniya Bimbisāra, King of Magadha and his wives, his sons and daughters, his followers, his subjects and ministers would not hesitate to give up their lives for the sake of taking refuge in Samaṇa Gotama ...

Indeed, friends, King Pasenadi Kosala and his sons, his wives his followers and his ministers would not hesitate to give up their lives for the sake of taking refuge in Samana Gotama ...

Indeed, friends, Brahmana Pokkharasati and his sons, his daughters wives, his followers and his ministers would not hesitate to give up their lives for the sake of taking refuge in Samaṇa Gotama ...

Indeed, friends, Seniya Bimbisāra, King of Magadha, honours, reveres esteems, venerates and worships Samaṇa Gotama...

“Indeed, friends, King Pasenadi Kosala honours, reveres esteems, venerates and worships Samaṇa Gotama ...

“Indeed, friends, Brahmaṇa Pokkharasāti honours, reveres esteems, venerates and worships Samaṇa Gotama ...

Indeed, friends, Samaṇa Gotama has arrived at Khāṇumata village and is now staying in the Ambalatthikā (garden). Friends! When other Brahmaṇas and Samanṇas visit our village, they become our guests. We should honour, revere, esteem, venerate and worship our guests. Since Ṣamaṇa Gotama has visited Khatumata village and is now staying in the Ambalatthikā (garden), he has become our guest; and we should honour, revere, esteem, venerate and worship our guest. For that reason, Samaṇa Gotama should not approach and see us; in fact, it is we who should approach and see him.

Friends! I know the virtues of Samaṇa Gotama only to this extent. But, indeed, Samaṇa Gotama possesses not only these virtues but also others which are boundless.”

၃၃၂။ ဤသို့ ဆိုကုန်သော် ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် ထိုပုဏ္ဏားတို့အား ဤစကားကို ဆို၏ - "အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ငါ၏စကားကိုလည်း နားထောင်ကြပါဦး၊ ငါတို့သည်သာ ထိုအသျှင်ဂေါတမကိုဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ထိုက်ပါကုန်၏။ ထိုအသျှင်ဂေါတမကား ငါတို့ကို ဖူးမြော်ရန် မချဉ်းကပ် ထိုက်ပါ။ အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှကောင်းသောဇာတ်ရှိ၏။ ဘိုးဘေး ခုနစ်ဆက်တိုင်အောင် မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းရှိ၏။ ဇာတ်နှင့်စပ်သောစကားဖြင့် အပယ်မခံရ၊ အကဲ့ရဲ့မခံရ။ အကြင်အကြောင်းကြောင့် ရဟန်းဂေါတမသည်အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်ရှိ၏။ ဘိုးဘေး ခုနစ်ဆက်တိုင်အောင်မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းရှိ၏။ ဇာတ်နှင့်စပ်သော စကားဖြင့် အပယ်မခံရ၊ အကဲ့ရဲ့ မခံရ၊ ဤကြောင်းကြောင့်လည်း ထိုအသျှင်ဂေါတမသည် ငါတို့ကို ဖူးမြော်ရန် မချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ။ အမှန်အားဖြင့်ဆိုလျှင် ငါတို့သည်သာ ထို အသျှင်ဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ထိုက်ပါကုန်၏။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် များပြားသော ဆွေမျိုးအပေါင်းကို ပယ်စွန့်၍ရဟန်းပြုခဲ့၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် မြေအောက်၌လည်း ထားသော မြေပေါ်၌လည်းထားသော များစွာသော ရွှေငွေကို ပယ်စွန့်၍ ရဟန်းပြုခဲ့၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် ငယ်ရွယ် ပျိုမျှစ်သည် ဖြစ်လျက် ကောင်းစွာမည်းနက်သော ဆံပင်ရှိသည် ဖြစ်လျက် ပဌမအရွယ် ဟူသော ကောင်းသော အရွယ်နှင့် ပြည့်စုံသည်ဖြစ်လျက် လူ့ဘောင်မှ ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ရောက်ခဲ့၏။ပ။



အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် အမိ အဖတို့ သဘောမတူကြသဖြင့် မျက်ရည်ရွဲစိုင့်ယိုကုန်စဉ် ဆံမုတ်ဆိတ်ကို ပယ်ပြီးလျှင် ဖန်ရည်ဆိုးအဝတ်တို့ကို ဝတ်၍ လူ့ဘောင်မှ ရဟန်းဘောင်သို့ဝင်ရောက်ခဲ့၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် အဆင်းလှ၏။ ရှုချင်ဖွယ် ရှိ၏။ ကြည်ညိုဖွယ် ရှိ၏။ မြတ်သော အဆင်းသဏ္ဌာန်နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဗြဟ္မာနှင့်တူသော အဆင်းရှိ၏။ ဗြဟ္မာနှင့်တူသော ကိုယ်ရှိ၏။ ခံညားသော ကိုယ်ခန္ဓာရှိ၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် သီလရှိ၏။ မြတ်သော သီလရှိ၏။ ကောင်းသောသီလ ရှိ၏။ ကောင်းသော သီလနှင့် ပြည့်စုံ၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် ကောင်းသော စကားရှိ၏။ ကောင်းသော မြွက်ဆို သံရှိ၏။ ယဉ်ကျေးသော စကားနှင့် ပြည့်စုံ၏။ သန့်ရှင်းသော အပြစ်ကင်းသော အဓိပ္ပါယ် သိလွယ်သောစကားနှင့် ပြည့်စုံ၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် များစွာသော သူတို့၏ ဆရာဖြစ်၏။ ဆရာဆရာဖြစ်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် ကာမဂုဏ်၌ တပ်မက်ခြင်း ကုန်ခန်းပြီးဖြစ်၏။ လျှပ်ပေါ်ခြင်း ကင်း၏။ပ။

--

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် ကံကို ယုံကြည်သော ဝါဒရှိ၏။ အကြောင်းကိုယုံကြည်သော ဝါဒရှိ၏။ ပုဏ္ဏားပရိသတ်၏ ကောင်းကျိုးကိုသာလျှင် ရှေးရှု၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် မင်းမျိုးစဉ်ဆက် မပျက်သော မြင့်မြတ်သော အမျိုးမှရဟန်းပြု ခဲ့၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် များသော ဥစ္စာရှိသော များသော စည်းစိမ်ရှိသောကြွယ်ဝသော အမျိုးမှ ရဟန်းခဲ့ပြု၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား တစ်ပါးသော တိုင်းနိုင်ငံ တစ်ပါးသော ဇနပုဒ်တို့မှ လူတို့သည် ပြဿနာမေးအံ့သော ငှါ ရဟန်းဂေါတမထံသို့ လာကုန်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို ထောင်ပေါင်းများစွာသော နတ်တို့သည် အသက် နှင်း၍၊ ကိုးကွယ်ကုန်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမ၏ ကောင်းသော ကျော်စောသတင်းသည် ဤသို့ ပျံ့နှံ့၍ထွက်၏-  
"ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'အရဟံ' မည်တော်မူ၏။  
(အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော အကြောင်းကြောင့် လည်း 'သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓ' မည်  
တော်မူ၏။ အသိဉာဏ် 'ဝိဇ္ဇာ' အကျင့် 'စရဏ' နှင့် ပြည့်စုံတော်မူသောအကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဝိဇ္ဇာစရဏသ  
မ္ပန္န' မည်တော်မူ၏။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ် သောအကြောင်းကြောင့်လည်း 'သုဂတ' မည်တော်  
မူ၏။ လောကကို သိတော်မူသော အကြောင်း ကြောင့်လည်း 'လောကဝိဒ္ဓ' မည်တော်မူ၏။ ဆုံးမထိုက်သူကို  
ဆုံးမတတ်သည့် အတုမဲ့ပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ် တော်မူသောအကြောင်းကြောင့်လည်း 'အနုတ္တရော ပုရိသဒမ္မသာရထိ' မည်  
တော်မူ၏။ နတ်လူတို့၏ဆရာဖြစ်တော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'သတ္တာ ဒေဝမနုဿာနံ' မည်တော်  
မူ၏။ (သစ္စာလေးပါးတရားတို့ကို) သိစေတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဗုဒ္ဓ' မည်တော်မူ၏။  
ဘုန်းတန်ခိုးကြီးတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဘဂဝါ' မည်တော်မူ၏။"ဟု ပျံ့နှံ့၍ ထွက်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် သုံးဆယ့်နှစ်ပါးသော ယောက်ျားမြတ်လက္ခဏာ တို့နှင့်  
ပြည့်စုံ၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် "လာလော့၊ ကောင်းသော လာခြင်းတည်း"ဟုဆိုလေ့ရှိ၏။  
နူးညံ့သော စကားရှိ၏။ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ နှုတ်ဆက်တတ်၏။ ရွှင်လန်းသော မျက်နှာရှိ၏။ ပေါ့ပါးသော နှုတ်  
ရှိ၏။ ရှေးဦးစွာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို ပရိသတ်လေးပါးတို့သည် အရိအသေပြုကုန်၏။ အလေးပြု  
ကုန်၏။ မြတ်နိုးကုန်၏။ ပူဇော်ကုန်၏။ တုပ်ဝပ်ကုန်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို များစွာသော နတ်လူတို့သည် အလွန်ကြည်ညို ကုန်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် အကြင်ရွာနိဂုံး၌ နေတော်မူငြားအံ့၊ ထိုရွာနိဂုံး၌လူတို့ကို ဘီလူး  
တို့သည် မညှဉ်းဆဲကုန်။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား သံဃာနှင့် ပြည့်စုံသော ဂိုဏ်းနှင့်လည်း ပြည့်စုံသော ဂိုဏ်းဆရာ လည်းဖြစ်သော  
ရဟန်းဂေါတမကို အယူဝါဒ တည်ထောင်သူတို့တွင် အမြတ်ဆုံးဟု ဆိုအပ်၏။ အချင်းတို့အကြောင်းမူကား

ရဟန်းဂေါတမ၏ ကျော်စောခြင်းသည် ထိုအယူဝါဒတည်ထောင်သူသမဏဗြာဟ္မဏတို့၏ ကျော်စောခြင်းကဲ့သို့ ထိုထို ဤဤ အကြောင်းဖြင့် ဖြစ်ပေါ်သည် မဟုတ်၊ အမှန်

--

အားဖြင့် ဆိုလျှင် အတုမရှိ သော အသိဉာဏ် 'ဝိဇ္ဇာ' အကျင့် 'စရဏ' နှင့်ပြည့်စုံခြင်းကြောင့်သာလျှင် ဖြစ်ပေါ်၏။  
ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို မဂဓတိုင်းရှင် သေနိယမည်သော ဗိမ္ဗိသာရမင်းသည်သား မယား ပရိသတ် အမတ်တို့နှင့် တကွ အသက်နှင်း၍ ကိုးကွယ်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို ပသေနဒီကောသလမင်းသည် သား မယား ပရိသတ်အမတ်တို့ နှင့် တကွ အသက်နှင်း၍ ကိုးကွယ်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို ပေါက္ခရသာတိပုဏ္ဏားသည် သား မယား ပရိသတ်အမတ်တို့နှင့် တကွ အသက်နှင်း၍ ကိုးကွယ်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို မဂဓတိုင်းရှင် သေနိယမည်သော ဗိမ္ဗိသာရမင်းသည်အရိုအသေ ပြု၏၊ အလေးပြု၏၊ မြတ်နိုး၏၊ ပူဇော်၏၊ တုပ်ဝပ်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို ပသေနဒီကောသလမင်းသည် အရိုအသေပြု၏၊ အလေးပြု၏၊ မြတ်နိုး၏၊ ပူဇော်၏၊ တုပ်ဝပ်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမကို ပေါက္ခရသာတိပုဏ္ဏားသည် အရိုအသေပြု၏၊ အလေးပြု၏၊ မြတ်နိုး၏၊ ပူဇော်၏၊ တုပ်ဝပ်၏။ပ။

အချင်းတို့ စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် ခါဏုမတရွာသို့ ရောက်လာတော်မူ၍ ခါဏု မတရွာအမွလဋ္ဌိ ကာ (ဥယျာဉ်) ၌ (သီတင်းသုံး) နေတော်မူ၏၊ အချင်းတို့ အကြင်သမဏဗြာဟ္မဏ တို့သည်ငါတို့၏ ရွာနယ်သို့ လာကုန်၏၊ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့သည် ဧည့်သည်များ ဖြစ်ကုန်၏၊ ဧည့်သည်တို့ကို ငါတို့သည် အရိုအသေ ပြုသင့်ကုန်၏၊ အလေးပြုသင့်ကုန်၏၊ မြတ်နိုးသင့်ကုန်၏၊ ပူဇော်သင့်ကုန်၏၊ တုပ်ဝပ် သင့်ကုန်၏၊ အကြင် အကြောင်းကြောင့် ရဟန်းဂေါတမသည် ခါဏုမတရွာသို့ရောက်လာတော်မူ၍ ခါဏုမတရွာ အမွလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) ၌ (သီတင်းသုံး) နေတော်မူ၏၊ ရဟန်းဂေါတမသည် ငါတို့၏ ဧည့်သည်တော် ဖြစ်ပေ၏၊ ဧည့်သည် တော်ကို ငါတို့သည် အရိုအသေပြုသင့်ကုန်၏၊ အလေးပြုသင့်ကုန်၏၊ မြတ်နိုးသင့်ကုန်၏၊ ပူဇော်သင့်ကုန်၏၊

တုပ်ဝပ်သင့်ကုန်၏။ ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း ထိုအသျှင်ဂေါတမသည် ငါတို့ကို ဖူးမြော်ရန်မချဉ်းကပ်ထိုက်ပါ။ အမှန်အားဖြင့် ဆိုလျှင် ငါတို့သည်သာ ထိုအသျှင်ဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန်ချဉ်းကပ်ထိုက်ပါကုန်၏။

အချင်းတို့ ငါသည် ထိုအသျှင်ဂေါတမ၏ ဤမျှလောက်သော ဂုဏ်တို့ကိုသာ သိ၏။ ထိုအသျှင်ဂေါတမသည်ကား ဤမျှလောက်သော ဂုဏ်တို့နှင့်သာ ပြည့်စုံသည် မဟုတ်ပေ။ အမှန်အားဖြင့်သော်ကားထိုအသျှင်ဂေါတမသည် အတိုင်းမသိသော ဂုဏ်တို့နှင့် ပြည့်စုံတော်မူပါပေ၏"ဟု ဆို၏။

333. *Evam vutte, te brāhmaṇā kūṭadantaṃ brāhmaṇaṃ etadavocuṃ – “yathā kho bhavaṃ kūṭadanto samaṇassa gotamassa vaṇṇe bhāsatī, ito cepi so bhavaṃ gotamo yojanasate viharati, alameva saddhena kulaputtena dassanāya upasaṅkamtum api puṭosenā”ti. “Tena hi, bho, sabbeva mayaṃ samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissāma”ti.*

၃၃၃။ ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ တေ ဗြာဟ္မဏာ ကုဋဒန္တံ ဗြာဟ္မဏံ ဧတဒေါစုံ - “ယထာ ခေါ ဘဝံ ကုဋဒန္တော သမဏဿ ဂေါတမဿ ဝဏ္ဏေ ဘာသတိ၊ ဣတော စေဝိ သော ဘဝံ ဂေါတမော ယောဇနသတေ ဝိဟရတိ၊ အလမေဝ သဒ္ဓေန ကုလပုတ္တေန ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိတုံ အဝိ ပုဋ္ဌောသေနာ”တိ။ “တေန ဟိ၊ ဘော၊ သဗ္ဗေဝ မယံ သမဏံ ဂေါတမံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိဿာမာ”တိ။

333. This being said, the brahmaṇas spoke to Brahmaṇa Kūtdanta thus:

Taking the word of Brahmaṇa Kūtdanta who praises highly of Samaṇa Gotama to be true, it is only fitting that any young man of the family, possessing faith, should go and see Samaṇa Gotama even if he lives a hundred yojanas away, and even if visiting him entails carrying food-packets with him (for the long journey), So let us all approach and see Samana Gotama.””

၃၃၃။ ဤသို့ ဆိုသော် ထိုပုဏ္ဏားတို့သည် ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားအား ဤသို့ ပြန်ကြားပြောဆိုကုန်၏ - "ရဟန်း ဂေါတမ၏ဂုဏ်တို့ကို ချီးကျူးသော အသျှင်ကုဋဒန္တ၏ စကားအတိုင်းဆိုလျှင် ထိုအသျှင်ဂေါတမသည် ဤမှ ယူဇနာတစ်ရာ (ဝေးကွာသော) အရပ်၌ နေစေကာမူ သဒ္ဓါတရားရှိသောအမျိုးသားသည် ရိက္ခာထုပ် ဆောင်၍သော်လည်း ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်သင့်သည်သာတည်း၊ အသျှင်ကုဋဒန္တ သို့ဖြစ်၍ အကျွန်ုပ်တို့ အားလုံး ပင် ရဟန်းဂေါတမကို ဖူးမြော်ရန် ချဉ်းကပ်ပါကုန်အံ့"ဟုပြန်ကြား ပြောဆိုကုန်၏။

Mahāvijitārājyaññakathā မဟာဝိဇိတရာဇယညကထာ

Sacrificial Feast of King Mahavijīta မဟာဝိဇိတမင်း၏ ယဇ်ပူဇော်ခြင်းအကြောင်း

334. *Atha kho kūṭadanto brāhmaṇo mahatā brāhmaṇagaṇeṇa saddhiṃ yena ambalaṭṭhikā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamtivā bhagavatā saddhiṃ sammodi . Sammodanīyaṃ*

kathaṃ sāraṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. Khāṇumatakāpi kho brāhmaṇagahapatikā appekacce bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu; appekacce bhagavatā saddhiṃ sammodiṃsu, sammodanīyaṃ kathaṃ sāraṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdiṃsu; appekacce yena bhagavā tenañjalīṃ paṇāmetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu; appekacce nāmagottaṃ sāvetaṃ ekamantaṃ nisīdiṃsu; appekacce tuṇhībhiṃ ekamantaṃ nisīdiṃsu.

၃၃၄။ အထ ခေါ် ကူဠဒန္တော ပြာဟ္မဏော မဟတာ ပြာဟ္မဏဂဏေန သဒ္ဓိံ ယေန အဗ္ဗလဋ္ဌိကာ ယေန ဘဂဝါ တေနုပသင်္ကမိ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ ဘဂဝတာ သဒ္ဓိံ သမ္မောဒိ။ သမ္မောဒနိယံ ကထံ သာရဏီယံ ဝိတိသာရေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။ ခါဏုမတကာပိ ခေါ ပြာဟ္မဏဂဟပတိကာ အပွေကစ္စေ ဘဂဝန္တံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ သု; အပွေကစ္စေ ဘဂဝတာ သဒ္ဓိံ သမ္မောဒိသု၊ သမ္မောဒနိယံ ကထံ သာရဏီယံ ဝိတိသာရေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ သု; အပွေကစ္စေ ယေန ဘဂဝါ တေနုဉ္ဇလီ ပဏာမေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု; အပွေကစ္စေ နာမဂေါတ္တံ သာဝေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု; အပွေကစ္စေ တုဏှိဘူတာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု။

334. Then Brahmana Kūṭadanta with a great following of brahmanas, approached the Bhagavā in the Ambalatthikā (Garden) and, having approached him, exchanged greetings, saying memorable words of felicitations, and having done so, took his seat in a suitable place.

Some of the brahmanas and householders of Khānumata village paid their respects to the Bhagavā and took their seats; some exchanged greetings with the Bhagavā, saying memorable words of felicitations. and also took their seats; some raised their clasped palms to their foreheads and also took their seats; some announced their names and lineage and also took their seats; and some merely kept silence and took their seats.

၃၃၄။ ထိုအခါ ကူဠဒန္တပုဏ္ဏားသည် များစွာသော ပုဏ္ဏားအပေါင်းနှင့်အတူ အဗ္ဗလဋ္ဌိကာ (ဥယျာဉ်) မြတ်စွာဘုရား ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် မြတ်စွာဘုရားနှင့်အတူ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ (နှုတ်ဆက်) ပြောဆို၏။ ဝမ်းမြောက်ဖွယ် အမှတ်ရဖွယ် စကားကို ပြီးဆုံးစေ၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်၏။

ခါဏုမတရွာနေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသား အချို့တို့သည်လည်း မြတ်စွာဘုရားကို ရှိခိုး၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင် ကုန်၏။ အချို့တို့သည် မြတ်စွာဘုရားနှင့်အတူ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ (နှုတ်ဆက်) ပြောဆိုကုန်၏။ ဝမ်းမြောက် ဖွယ် အမှတ်ရဖွယ် စကားကို ပြီးဆုံးစေ၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။ အချို့တို့သည် မြတ်စွာဘုရားရှိရာ အရပ်သို့ လက်အုပ်ချီကုန်လျက် တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။ အချို့တို့သည် အမည်အနွယ်ကို ပြောကြား လျက် တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။ အချို့တို့သည်တိတ်ဆိတ်စွာ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။

335. Ekamantaṃ nisinno kho kūṭadanto brāhmaṇo bhagavantaṃ etadavoca – “sutaṃ metaṃ, bho gotama – ‘samaṇo gotamo tividhaṃ yaññāsampadaṃ soḷasaparikkhāraṃ jānāti’ti. Na kho paṇāhaṃ jānāmi tividhaṃ yaññāsampadaṃ soḷasaparikkhāraṃ. Icchāmi cāhaṃ

mahāyaññiṃ yaññam. Sādhū me bhavaṃ gotamo tividhaṃ yaññasampadaṃ  
soḷasaparikkhāraṃ desetū”ti.

၃၃၅။ ဧကမန္တံ နိသိန္နော ခေါ ကုဋ္ဌဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ - “သုတံ မေတံ၊ ဘော ဂေါတမ - ‘သ  
မဏော ဂေါတမော တိဝိဓံ ယညသမ္ပဒံ သောဠသပရိက္ခိရံ ဇာနာတီ’တိ။ န ခေါ ပနာဟံ ဇာနာမိ တိဝိဓံ ယညသ  
မ္ပဒံ သောဠသပရိက္ခိရံ။ ဣစ္ဆာမိ စာဟံ မဟာယညံ ယဇီတုံ။ သာဓု မေ ဘဝံ ဂေါတမော တိဝိဓံ ယညသမ္ပဒံ  
သောဠသပရိက္ခိရံ ဒေသေတူ”တိ။

335. Having seated himself Brahmana Kūṭadanta addressed the Bhagavā thus:

“O Gotama: It has come to my knowledge that you know the three mental attitudes  
toward sacrifice together with their sixteen supporting factors. I do not know the three attitudes  
of mind toward sacrifice and their sixteen supporting factors, But I desire to give a great  
sacrificial feast. I do request you to tell me about the three mental attitudes toward sacrifice  
together with their sixteen "supporting factors”

၃၃၅။ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ပြီးလတ်သော် ကုဋ္ဌဒန္တပုဏ္ဏားသည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤ စကားကို  
လျှောက်၏ - "အသျှင်ဂေါတမ 'ရဟန်းဂေါတမသည်သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့်တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော  
အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယဇ်ကို သိတော်မူ၏'ဟု အကျွန်ုပ် ကြားဖူးပါ၏။ အကျွန်ုပ်သည်ကား သုံးပါး  
သော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယဇ်ကို မသိပါ။ အကျွန်ုပ်သည်  
ယဇ်ကြီး ပူဇော်ရန်လည်း အလိုရှိပါ၏။ တောင်းပန်ပါ၏။ အသျှင်ဂေါတမသည်သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်  
ဆယ့် ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယဇ် ကိုအကျွန်ုပ်အား ဟောတော်မူပါ"ဟု လျှောက်၏။

336. “Tena hi, brāhmaṇa, suṇāhi sādhukaṃ manasikarohi, bhāṣissāmi”ti. “Evaṃ, bho”ti kho  
kūṭadanto brāhmaṇo bhagavato paccassosi. Bhagavā etadavoca - “bhūtapubbaṃ, brāhmaṇa ,  
rājā mahāvijito nāma ahosi aḍḍho mahaddhano mahābhogo pahūtajātarūparajato  
pahūtavittūpakaraṇo pahūtadhanadhaññiṃ paripuṇṇakosakoṭṭhāgāro. Atha kho, brāhmaṇa,  
raññiṃ mahāvijitassa rahogatassa paṭisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi - ‘adhigatā  
kho me vipulā mānusakā bhogā, mahantaṃ pathavimaṇḍalaṃ abhivijīya ajjhāvasāmi ,  
yaṃnūnāhaṃ mahāyaññiṃ yaññam, yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā”ti.

၃၃၆။ “တေန ဟိ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ သုဏာဟိ သာဓုကံ မနသိကရောဟိ၊ ဘာသိဿာမီ”တိ။ “ဧဝံ၊ ဘော”တိ ခေါ ကုဋ္ဌ  
ဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ဘဂဝတော ပစ္စသောသိ။ ဘဂဝါ ဧတဒဝေါစ - “ဘူတပုဗ္ဗံ၊ ဗြာဟ္မဏ ၊ ရာဇော မဟာဝိဇိ  
တော နာမ အဟောသိ အဗျော မဟဒ္ဓနော မဟာဘောဂေါ ပဟူတဇာတရူပရဇတော ပဟူတဝိတ္တုပကရဏော ပ  
ဟူတဓနဓညော ပရိပုဏ္ဏကောသကောဋ္ဌာဂါရော။ အထ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ရညော မဟာဝိဇိတဿ ရဟောဂ  
တဿ ပဋိသလ္လီနဿ ဧဝံ စေတသော ပရိဝိတက္ကော ဥဒပါဒိ - ‘အဓိဂတာ ခေါ မေ ဝိပုလာ မာနသကာ ဘောဂါ။

မဟန္တံ ပထဝိမဏ္ဍလံ အဘိဝိဇိယ အဇ္ဈာဝဿာမိ ၊ ယံနူနာဟံ မဟာယညံ ယဇေယျံ၊ ယံ မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိ တာယ သုခါယာ’တိ။

336. If that be your wish, Brahmaṇa, listen to me and pay good attention; I will tell you, "Very well, Sir!" said Brahmaṇa Kūtḍadanta. Then said the Bhagavā thus:

In times past, there was a king by the name of Mahāvijita who possessed great wealth in the form of valuable properties, things of luxury, gold and silver, many pleasing articles of utility, riches and grains, stored in treasury vaults and graneries. Once, Brahmaṇa, a thought arose in King Mahāvijita, while alone, retiring in solitude, thus: |

I am in posession of immense wealth, enjoyed by men. I live in conquest of a large expanse of the earth. It will be good if I throw a great sacrificial feast and that will bring prosperity and happiness for a long time.”

၃၃၆။ ပုဏ္ဏား သို့ဖြစ်လျှင် နာကြားလော့၊ ကောင်းစွာ နှလုံးသွင်းလော့၊ ဟောကြားပေအံ့ဟုမိန့်တော်မူ၏။ "အသျှင်ကောင်းပါပြီ"ဟု ကူဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် မြတ်စွာဘုရားအား ဝန်ခံ၏။

မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစကားကို မိန့်တော်မူ၏။ ပုဏ္ဏား ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသည်ကား မဟာဝိဇိတ မည်သောမင်းသည် ရှိ၏။ (ထိုမင်းသည်) ကြွယ်ဝ၏။ များသော ဥစ္စာရှိ၏။ များသော စည်းစိမ်ရှိ၏။ များသော ရွှေငွေရှိ၏။ နှစ်သက် ဖွယ်ရာ များသော အသုံးအဆောင်ရှိ၏။ များသော ဥစ္စာစပါးရှိ၏။ ပြည့်သောဘဏ္ဍာတိုက် ကျီကြရှိ၏။

ပုဏ္ဏား ထိုအခါ မဟာဝိဇိတမင်းအား ဆိတ်ကွယ်ရာသို့ ကပ်၍ တစ်ယောက်တည်းနေစဉ် ဤသို့ သောစိတ်အကြံသည် ဖြစ်ပေါ်၏ - "ငါသည် ပြန့်ပြောသော လူ့စည်းစိမ်တို့ကို ရလျက် ရှိ၏။ ကျယ်ပြန့်သော မြေအဝန်းကို အုပ်စိုး၍နေ၏။ ငါသည် ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ရမူ ကောင်းလေစွ၊ ယင်းသို့ ပူဇော်ခြင်းသည် ကြာမြင့်စွာသောကာလ ပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာ အလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏"ဟု အကြံဖြစ်၏။

337. “Atha kho, brāhmaṇa, rājā mahāvijito purohitaṃ brāhmaṇaṃ āmantetvā etadavoca – ‘idha mayhaṃ, brāhmaṇa, rahogatassa paṭisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi – adhigatā kho me vipulā mānusakā bhogā , mahantaṃ pathavimaṇḍalaṃ abhivijīya ajjhāvasāmi. Yaṃnūnāhaṃ mahāyāgīṇaṃ yajeyyaṃ yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā’ti. Icchāmahaṃ, brāhmaṇa, mahāyāgīṇaṃ yajitum. Anusāsatu maṃ bhavaṃ yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā’”ti.

၃၃၇။ “အထ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော ပုရောဟိတံ ဗြာဟ္မဏံ အာမန္တေတွာ ဧတဒဝေါစ - ‘ဣဓ မယံ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ရဟောဂတဿ ပဋိသလ္လီနဿ ဧဝံ စေတသော ပရိဝိတက္ကော ဥဒပါဒိ - အဓိဂတာ ခေါ မေ ဝိပုလ မာနဿကာ ဘောဂါ ၊ မဟန္တံ ပထဝိမဏ္ဍလံ အဘိဝိဇိယ အဇ္ဈာဝဿာမိ။ ယံနူနာဟံ မဟာယညံ ယဇေယျံ ယံ

မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ’တိ။ ဣစ္ဆာမဟံ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ မဟာယညံ ယဇီတုံ။ အနုဿာသတု မံ ဘဝံ ယံ မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ’”တိ။

337. Then, Brahmanā, King Mahāvijita summoned his mentor, the brahmanā purohita, and said to him:

"Brahmanā! while alone retiring in solitude, the thought arose in me thus: I am in possession of immense wealth enjoyed by men. I live in conquest of a large expanse of the earth. It will do me good if I make a great sacrificial offering for my prosperity and happiness for a long time.

"Brahmanā! I want to make a great sacrificial offering for my prosperity and happiness for many times to come. Please, therefore, instruct me for my prosperity and happiness for a long time."

၃၃၇။ ပုဏ္ဏား ထိုအခါ မဟာဝိဇိတမင်းသည် ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားကို ခေါ်၍ ဤစကားကို မိန့်ဆို၏ - "ပုဏ္ဏား ငါ့အား ဆိတ်ငြိမ်ရာအရပ်သို့ ကပ်၍ တစ်ယောက်တည်းနေစဉ် ဤသို့သော စိတ်အကြံသည်ဖြစ်ပေါ်ခဲ့၏။ 'ငါသည် ပြန့်ပြောသော လူ့စည်းစိမ်တို့ကို ရလျက် ရှိ၏။ ကျယ်ပြန့်သော မြေ အဝန်းကိုအုပ်စိုး၍ နေ၏။ ငါသည် ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ရမှု ကောင်းလေစွ၊ ယင်းသို့ ပူဇော်ခြင်းသည်ကြာမြင့်စွာသော ကာလပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏'ဟု အကြံဖြစ်ပေါ် ခဲ့၏။ပုဏ္ဏား ငါသည် ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ရန် အလိုရှိ၏။ ယင်း (ယဇ်ပူဇော်ခြင်း) သည် ကြာမြင့်စွာသောကာလပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။ အသျှင်သည် ငါ့ကို ဆုံးမ (ညွှန်ကြား) ပါလော့"ဟု မိန့်ဆို၏။

338. “Evaṃ vutte, brāhmaṇa, purohito brāhmaṇo rājānaṃ mahāvijitaṃ etadavoca – ‘bhoto kho rañño janapado sakaṇṭako sauppīḷo, gāmaghātāpi dissanti, nigamaghātāpi dissanti, nagaraghātāpi dissanti , panthaduhanāpi dissanti. Bhavaṃ kho pana rājā evaṃ sakaṇṭake janapade sauppīḷe balimuddhareyya, akiccakārī assa tena bhavaṃ rājā. Siyā kho pana bhoto rañño evamassa – “ahametam dassukhīlaṃ vadhena vā bandhena vā jāniyā vā garahāya vā pabbājanāya vā samūhanissāmī”ti, na kho panetassa dassukhīlassa evaṃ sammā samugghāto hoti. Ye te hatāvasesakā bhavissanti, te pacchā rañño janapadam viheṭhessanti. Api ca kho idam saṃvidhānaṃ āgama evametassa dassukhīlassa sammā samugghāto hoti. Tena hi bhavaṃ rājā ye bhoto rañño janapade ussahanti kasigorakkhe, tesam bhavaṃ rājā bījabhattam anuppadetu. Ye bhoto rañño janapade ussahanti vāṇijjāya, tesam bhavaṃ rājā pābhataṃ anuppadetu. Ye bhoto rañño janapade ussahanti rājaporise, tesam bhavaṃ rājā bhattavetaṇaṃ pakappetu. Te ca manussā sakammapasutā rañño janapadam na viheṭhessanti; mahā ca rañño rāsiko bhavissati. Khemaṭṭhitā janapadā akaṇṭakā anuppīḷā. Manussā mudā



modamānā ure putte naccantā apārutagharā maññe viharissantī'ti. 'Evaṃ, bho'ti kho, brāhmaṇa, rājā mahāvijito purohitassa brāhmaṇassa paṭissutvā ye rañño janapade ussaḥiṃsu kasigorakkhe, tesam rājā mahāvijito bījabhattam anuppadāsi. Ye ca rañño janapade ussaḥiṃsu vāṇijjāya, tesam rājā mahāvijito pābhataṃ anuppadāsi. Ye ca rañño janapade ussaḥiṃsu rājaporise, tesam rājā mahāvijito bhattavetanam pakappesi. Te ca manussā sakammapasutā rañño janapadam na viheṭṭhiṃsu, mahā ca rañño rāsiko ahosi. Khemaṭṭhitā janapadā akaṇṭakā anuppilā manussā mudā modamānā ure putte naccantā apārutagharā maññe viharimṃsu. Atha kho, brāhmaṇa, rājā mahāvijito purohitam brāhmaṇam āmantetvā etadavoca – 'samūhato kho me bhoto dassukhīlo, bhoto saṃvidhānam āgamma mahā ca me rāsiko. Khemaṭṭhitā janapadā akaṇṭakā anuppilā manussā mudā modamānā ure putte naccantā apārutagharā maññe viharanti. Icchāmaham brāhmaṇa mahāyaññaṃ yajitum. Anusāsatu maṃ bhavam yaṃ mama assa dīgharattam hitāya sukhāyā'ti.

၃၃၈။ “ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ရာဇာနံ မဟာဝိဇိတံ ဧတဒဝေါစ - ‘ဘောတော ခေါ ရညော ဇနပဒော သကဏ္ဍကော သဉ္ဇပိဋ္ဌော၊ ဂါမဃာတာပိ ဒိဿန္တိ၊ နိဂမဃာတာပိ ဒိဿန္တိ၊ နဂရဃာတာပိ ဒိဿန္တိ၊ ပန္နဒုဟနာပိ ဒိဿန္တိ။ ဘဝံ ခေါ ပန ရာဇာ ဧဝံ သကဏ္ဍကေ ဇနပဒေ သဉ္ဇပိဋ္ဌေ ဗလိမုဒ္ဒရေယျ၊ အကိစ္စ ကာရီ အဿ တေန ဘဝံ ရာဇာ။ သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော ဧဝမဿ - “အဟမေတံ ဒဿုခီလံ ဝဓေန ဝါ ဗန္ဓေန ဝါ ဇာနိယာ ဝါ ဂရဟာယ ဝါ ပဗ္ဗာဇနာယ ဝါ သမူဟနိဿာမိ”တိ၊ န ခေါ ပနေတဿ ဒဿုခီလဿ ဧဝံ သမ္မာ သမုဏ္ဏတော ဟောတိ။ ယေ တေ ဟတာဝသေသကာ ဘဝိဿန္တိ၊ တေ ပစ္ဆာ ရညော ဇနပဒံ ဝိဟေ ဌေဿန္တိ။ အပိ စ ခေါ ဣဒံ သံဝိဓာနံ အာဂမ္မ ဧဝမေတဿ ဒဿုခီလဿ သမ္မာ သမုဏ္ဏတော ဟောတိ။ တေန ဟိ ဘဝံ ရာဇာ ယေ ဘောတော ရညော ဇနပဒေ ဥဿဟန္တိ ကသိဂေါရက္ခေ၊ တေသံ ဘဝံ ရာဇာ ဗီဘေတ္တံ အနုပ္ပ ဒေတု။ ယေ ဘောတော ရညော ဇနပဒေ ဥဿဟန္တိ ဝါဏိဇ္ဇာယ၊ တေသံ ဘဝံ ရာဇာ ပါဘတံ အနုပ္ပဒေတု။ ယေ ဘောတော ရညော ဇနပဒေ ဥဿဟန္တိ ရာဇပေါရိသေ၊ တေသံ ဘဝံ ရာဇာ ဘတ္တဝေတနံ ပကပ္ပေတု။ တေ စ မ နုဿာ သကမ္မပသုတာ ရညော ဇနပဒံ န ဝိဟေဌေဿန္တိ၊ မဟာ စ ရညော ရာသိကော ဘဝိဿတိ။ ခေမဋ္ဌိတာ ဇနပဒာ အကဏ္ဍကာ အနုပိဋ္ဌာ။ မနုဿာ မုဒာ မောဒမာနာ ဥရေ ပုတ္တေ နစ္စေန္တာ အပါရုတဃရာ မညေ ဝိဟ ရိဿန္တိ’တိ။ ‘ဧဝံ၊ ဘော’တိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော ပုရောဟိတဿ ဗြာဟ္မဏဿ ပဋိဿုတွာ ယေ ရညော ဇနပဒေ ဥဿဟိံသု ကသိဂေါရက္ခေ၊ တေသံ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော ဗီဘေတ္တံ အနုပ္ပဒာသိ။ ယေ စ ရညော ဇနပဒေ ဥဿဟိံသု ဝါဏိဇ္ဇာယ၊ တေသံ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော ပါဘတံ အနုပ္ပဒာသိ။ ယေ စ ရညော ဇန ပဒေ ဥဿဟိံသု ရာဇပေါရိသေ၊ တေသံ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော ဘတ္တဝေတနံ ပကပ္ပေသိ။ တေ စ မနုဿာ သ ကမ္မပသုတာ ရညော ဇနပဒံ န ဝိဟေဋ္ဌိသု၊ မဟာ စ ရညော ရာသိကော အဟောသိ။ ခေမဋ္ဌိတာ ဇနပဒာ အက ဏ္ဍကာ အနုပိဋ္ဌာ မနုဿာ မုဒာ မောဒမာနာ ဥရေ ပုတ္တေ နစ္စေန္တာ အပါရုတဃရာ မညေ ဝိဟရိံသု။ အထ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော ပုရောဟိတံ ဗြာဟ္မဏံ အာမန္တေတွာ ဧတဒဝေါစ - ‘သမူဟတော ခေါ မေ ဘော တော ဒဿုခီလော၊ ဘောတော သံဝိဓာနံ အာဂမ္မ မဟာ စ မေ ရာသိကော။ ခေမဋ္ဌိတာ ဇနပဒာ အကဏ္ဍကာ အ

နိဗ္ဗိဇ္ဇာ မနုဿာ မုဒာ မောဒမာနာ ဥရေ ပုတ္တေ နစ္စန္ဒာ အပါရုတဃရာ မညေ ဝိဟရန္တိ။ ဣစ္ဆာမဟံ ဗြာဟ္မဏ မဟာယညံ ယဇီတုံ။ အနုသာသတု မံ ဘဝံ ယံ မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ'တိ။

338. Brahmana! When this was said, the brahmaṇa purohita addresses King Mahāvijita thus:

"Your Majesty,! The Kingdom is being rankled and hurt by the thorn of thievery. Plunder in villages, suburbs and towns followed by highway robberies is very much in evidence.

"Your Majesty! Levying taxes in a country rankled and hurt by the thorn of thievery would mean that you are doing what you should not do. Then, therefore, you might think:

'I must remove the thorn of thievery by the imposition of the penalty of death, by or keeping them in custody, forfeiture of property, or reprimand or banishment. 'But Your Majesty may not be able to remove the thorn totally. Those who were left unpunished with the penalty of death might afterwards harass your Majesty's kingdom. Only when your Majesty adopts these arrangements (which I am going to reveal) that the thorn of thievery can be removed. Your Majesty! Be pleased to give subsidies of seeds and grains to those devoted to farming and cattle-breeding. Be pleased, your Majesty, to offer aid in investment to those devoted to trading in Your Majesty's kingdom. Be pleased and make arrangements to give wages and food to those devoted to serving the king. This done your subjects, dedicating themselves to their respective occupations, would not harass your kingdom. Then there will be an increase in your portion of wealth and grains. When peace is established in the kingdom, your people, freed from the thorn of thievery and victimization, would be pleased with one another and be happy, letting their children frolic in their presence (lit, arms) and would dwell in houses with open doors." |

Brahmaṇa! King Mahavijita agreed and said to his brahmaṇa purohita "Very well, friend!" and gave subsidies of seeds and grains to those devoted to farming and cattle-breeding, and offered aids, in investment to those devoted to trading and made arrangements to give wages and food to those serving the king! This done, the subjects dedicating themselves to their respective occupations refrained from harassing your kingdom. Then there was an increase in the portion of wealth and grains for the king. When peace was established in the kingdom, and as the thorn of thievery and victimization was removed the people were pleased with one another and were happy and as the thorn of thievery and victimization was removed, the people were pleased with one another and became happy, letting their children frolic in their presence and dwelled in houses with open doors.

Then, Brahmaṇa, King Mahavijita summoned his brahmaṇa purohita and said:

“Friend! I have removed the thorn of thievery in accordance with the arrangements you proposed. The portion of my wealth has increased. As peace has become established and as the thorn of thievery and victimization was removed, the people were pleased with one another and are happy, letting their children frolic in their presence and dwell in house with open doors. But I am desirous of holding a great sacrificial offering. It would spell prosperity and happiness for me for a long time. You, friend, will please instruct me accordingly.

၃၃၈။ ပုဏ္ဏား ဤသို့ မိန့်ဆိုသော် ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် မဟာဝိဇိတမင်းအား ဤစကားကို လျှောက်၏- "အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ (ခိုးသူ) ဆူးငြောင့်ရှိ၏။ (ခိုးသူ) နှိပ်စက်ခြင်းရှိ၏။ ရွာကို ဖျက်ဆီးခြင်းတို့သည်လည်း ထင်ကုန်၏။ နိဂုံးကို ဖျက်ဆီးခြင်းတို့သည်လည်း ထင်ကုန်၏။ မြို့ကို ဖျက်ဆီးခြင်းတို့သည်လည်း ထင်ကုန်၏။ ခရီးသွားတို့ကို လုယက်ခြင်းတို့သည်လည်း ထင်ကုန်၏။ အသျှင်မင်းသည် ဤသို့ (ခိုးသူ) ဆူးငြောင့်ရှိသော (ခိုးသူ) နှိပ်စက်ခြင်းရှိသော နိုင်ငံ၌ အခွန် အတုပ်ကိုကောက်ယူငြားအံ့။ ထို (သို့ကောက်ယူခြင်း) ကြောင့် အသျှင်မင်းသည် မပြုသင့်သည်ကို ပြုသည် ဖြစ်ရာ၏။ (ဤအရာ၌) အသျှင်မင်းအား ဤသို့ အကြံသည် ဖြစ်သော်လည်း ဖြစ်ရာ၏။ ' ငါသည်ဤခိုးသူဆူးငြောင့်ကို သတ်ဖြတ်ခြင်းဖြင့်လည်းကောင်း၊ နှောင်ဖွဲ့ခြင်းဖြင့်လည်းကောင်း၊ (ဒဏ်တပ်၍ ဥစ္စာ) ဆုံးရှုံးစေခြင်းဖြင့်လည်းကောင်း၊ ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချခြင်းဖြင့်လည်းကောင်း၊ (တိုင်းပြည်မှ) နှင်ထုတ်ခြင်းဖြင့်လည်းကောင်း ဖယ်ရှားအံ့'ဟု ဖြစ်သော်လည်း ဖြစ်ရာ၏။ (သို့ရာတွင်) ဤနည်း ဖြင့်ဤခိုးသူဆူးငြောင့်ကို အကြွင်းမဲ့ ဖယ်ရှားခြင်း မဖြစ်နိုင်ပါ။ သတ်ဖြတ် ညှဉ်းဆဲ ခံရသည်မှ ကြွင်းကျန်သောခိုးသူတို့သည် နောက်အခါ၌ မင်း၏ နိုင်ငံကို ညှဉ်းဆဲကုန်လတ္တံ့။ စင်စစ်မူကား ဤ (ဆိုလတ္တံ့သော) အစီအရင်ကို စွဲမှီ၍ ဤနည်းဖြင့်သာလျှင် ယင်းခိုးသူ ဆူးငြောင့်ကို အကြွင်းမဲ့ ဖယ်ရှားခြင်း ဖြစ်နိုင်ပါ၏။ သို့ဖြစ်၍ အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ လယ်ယာလုပ်မှု နွားမွေးမှုတို့ကိုအားထုတ်ကုန်သော သူတို့အား အသျှင်မင်းသည် မျိုးရိက္ခာကို ထောက်ပံ့ပေးကမ်းပါလော့။ အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ ကုန်သွယ်မှုကို အားထုတ်ကုန်သော သူတို့အား အသျှင်မင်းသည် အရင်းအနှီးကိုထောက်ပံ့ပေးကမ်းပါလော့။ အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ မင်းမှုထမ်းအလုပ်တို့ကို အားထုတ်ကုန်သော သူတို့အား အသျှင်မင်းသည် လခရိက္ခာကို စီမံပေးပါလော့။ (ဤသို့ ပြုသည်ရှိသော်) ထိုနိုင်ငံသူ နိုင်ငံသားတို့သည်လည်း မိမိတို့ အလုပ်အကိုင်၌ အားထုတ်နေကုန်သည် ဖြစ်၍ အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံကိုမညှဉ်းဆဲကုန်လတုတံ့။ အသျှင်မင်းအား များပြားသော (ဥစ္စာစပါး) အစုသည်လည်း ဖြစ်လတ္တံ့။ နိုင်ငံ၌ငြိမ်းချမ်းခြင်းရှိသည် ဖြစ်၍ (ခိုးသူ) ဆူးငြောင့် မရှိသည် ဖြစ်၍ (ခိုးသူ) နှိပ်စက်ခြင်း မရှိသည် ဖြစ်၍နိုင်ငံသူ နိုင်ငံသားတို့သည်လည်း (အချင်းချင်း) နှစ်လိုဝမ်းမြောက် ကုန်လျက် သားသမီးတို့ကို ရင်ခွင်၌ကစေကုန်လျက် အိမ်တို့ကို မပိတ်ကုန်ဘဲ လျက် နေကြရ သကဲ့သို့ ဖြစ်ကုန်လတ္တံ့။"ဟု လျှောက်၏။

ပုဏ္ဏား မဟာဝိဇိတမင်းသည် "အချင်း ကောင်းပါပြီ"ဟု ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားအား ဝန်ခံပြီးလျှင် မိမိ၏နိုင်ငံ၌ လယ်ယာလုပ်မှု နွားမွေးမှုတို့ကို အားထုတ်ကုန်သော သူတို့အား မျိုးရိက္ခာကို ထောက်ပံ့ပေးကမ်း၏။ ကုန်သွယ်မှုကို အားထုတ်ကုန်သော သူတို့အား အရင်းအနှီးကို ထောက်ပံ့ ပေးကမ်း၏။ မင်းမှုထမ်းအလုပ်တို့ကို အားထုတ်ကုန်သော သူတို့အား လခရိက္ခာကို စီမံပေး၏။ (ဤသို့ ပြုသဖြင့်) ထိုနိုင်ငံသူ နိုင်ငံသားတို့သည်လည်း မိမိတို့

အလုပ်အကိုင်၌ အားထုတ်နေကုန်သည်ဖြစ်၍ မင်း၏ နိုင်ငံကိုမညှဉ်းဆဲကုန်၊ မင်းအား များပြားသော (ဥစ္စာစပါး) အစုသည်လည်း ဖြစ်၏။ နိုင်ငံ၌ ငြိမ်းချမ်းခြင်းရှိသည်ဖြစ်၍ (ခိုးသူ) ဆူးငြောင့် မရှိသည် ဖြစ်၍ (ခိုးသူ) နှိပ်စက်ခြင်း မရှိသည် ဖြစ်၍ နိုင်ငံသူ နိုင်ငံသားတို့သည်လည်း (အချင်းချင်း) နှစ်လို ဝမ်းမြောက်ကုန်လျက် သားသမီးတို့ကို ရင်ခွင်၌ ကစေကုန်လျက်အိမ်တို့ကို မပိတ်ကုန်ဘဲလျက် နေကြရသကဲ့သို့ ဖြစ်လေကုန်၏။

ပုဏ္ဏား ထိုအခါ မဟာဝိဇိတမင်းသည် ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားကို ခေါ်၍ ဤစကားကို မိန့်ဆို၏ - "အချင်း သင်၏ အစီအရင်ကို စွဲ၍ ငါသည် ထိုခိုးသူ ဆူးငြောင့်ကို ဖယ်ရှားပြီးပါပြီ၊ ငါ့အားများပြားသော (ဥစ္စာစပါး) အစုသည်လည်း ဖြစ်ပြီ၊ နိုင်ငံ၌ ငြိမ်းချမ်းခြင်းရှိသည် ဖြစ်၍ (ခိုးသူ) ဆူးငြောင့် မရှိသည် ဖြစ်၍ (ခိုးသူ) နှိပ်စက်ခြင်း မရှိသည် ဖြစ်၍ နိုင်ငံသူ နိုင်ငံသားတို့သည်လည်း (အချင်းချင်း) နှစ်လိုဝမ်းမြောက်ကုန်လျက် သားသမီးတို့ကို ရင်ခွင်၌ ကစေကုန်လျက် အိမ်တို့ကိုမပိတ်ကုန်ဘဲလျက် နေကြရသကဲ့သို့ ဖြစ်ကုန်၏။ ပုဏ္ဏား ငါသည် ယဇ်ကြီး ပူဇော်ရန် အလိုရှိ၏။ ယင်း (ယဇ်ပူဇော်ခြင်း) သည် ကြာမြင့်စွာသော ကာလပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။ အသျှင်သည် ငါ့ကို ဆုံးမ (ညွှန်ကြား) ပါလော့"ဟု မိန့်ဆို၏။

Catuparikkhāraṃ စတုပရိက္ခီရံ

Four Supporting factors လေးပါးသော အင်္ဂါအကြောင်း

339. “Tena hi bhavaṃ rājā ye bho rañño janapade khattiyā ānuyantā negamā ceva jānapadā ca te bhavaṃ rājā āmantayataṃ – ‘icchāmaḥaṃ, bho, mahāyaññaṃ yajituṃ, anujānantu me bhavanto yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā’ti. Ye bho rañño janapade amaccā pārisajjā negamā ceva jānapadā ca...pe... brāhmaṇamahāsālā negamā ceva jānapadā ca... pe... gahapatinecayikā negamā ceva jānapadā ca, te bhavaṃ rājā āmantayataṃ – ‘icchāmaḥaṃ, bho, mahāyaññaṃ yajituṃ, anujānantu me bhavanto yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā’ti. ‘Evaṃ, bho’ti kho, brāhmaṇa, rājā mahāvijito purohitassa brāhmaṇassa paṭissutvā ye rañño janapade khattiyā ānuyantā negamā ceva jānapadā ca, te rājā mahāvijito āmantesi – ‘icchāmaḥaṃ, bho, mahāyaññaṃ yajituṃ, anujānantu me bhavanto yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā’ti. ‘Yajataṃ bhavaṃ rājā yaññaṃ, yaññakālo mahārājā’ti. Ye rañño janapade amaccā pārisajjā negamā ceva jānapadā ca...pe... brāhmaṇamahāsālā negamā ceva jānapadā ca...pe... gahapatinecayikā negamā ceva jānapadā ca, te rājā mahāvijito āmantesi – ‘icchāmaḥaṃ, bho, mahāyaññaṃ yajituṃ. Anujānantu me bhavanto yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā’ti. ‘Yajataṃ bhavaṃ rājā yaññaṃ, yaññakālo mahārājā’ti. Itime cattāro anumatiṃ parikkhā tasseva yaññaṃ parikkhārā bhavanti.

၃၃၉။ “တေန ဟိ ဘဝံ ရာဇာ ယေ ဘောတော ရညော ဇနပဒေ ခတ္တိယာ အာနုယန္တာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ တေ ဘဝံ ရာဇာ အာမန္တယတံ - ‘ဣစ္ဆာမဟံ၊ ဘော၊ မဟာယညံ ယဇိတုံ၊ အနုဇာနန္တ မေ ဘဝန္တော ယံ မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ’တိ။ ယေ ဘောတော ရညော ဇနပဒေ အမစ္စာ ပါရိသဇ္ဇော နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ပေ။ ပြာဟ္မဏမဟာသာလာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ပေ။ ဂဟပတိနေစယိကာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ၊ တေ ဘဝံ ရာဇာ အာမန္တယတံ - ‘ဣစ္ဆာမဟံ၊ ဘော၊ မဟာယညံ ယဇိတုံ၊ အနုဇာနန္တ မေ ဘဝန္တော ယံ မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ’တိ။ ‘ဧဝံ၊ ဘော’တိ ခေါ၊ ပြာဟ္မဏ၊ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော ပုရောဟိတဿ ပြာဟ္မဏဿ ပဋိသုတွာ ယေ ရညော ဇနပဒေ ခတ္တိယာ အာနုယန္တာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ၊ တေ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော အာမန္တေသိ - ‘ဣစ္ဆာမဟံ၊ ဘော၊ မဟာယညံ ယဇိတုံ၊ အနုဇာနန္တ မေ ဘဝန္တော ယံ မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ’တိ။ ‘ယဇေတံ ဘဝံ ရာဇာ ယညံ၊ ယညကာလော မဟာရာဇာ’တိ။ ယေ ရညော ဇနပဒေ အမစ္စာ ပါရိသဇ္ဇော နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ပေ။ ပြာဟ္မဏမဟာသာလာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ပေ။ ဂဟပတိနေစယိကာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ၊ တေ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော အာမန္တေသိ - ‘ဣစ္ဆာမဟံ၊ ဘော၊ မဟာယညံ ယဇိတုံ။ အနုဇာနန္တ မေ ဘဝန္တော ယံ မမ အဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ’တိ။ ‘ယဇေတံ ဘဝံ ရာဇာ ယညံ၊ ယညကာလော မဟာရာဇာ’တိ။ ဣတိမေ စတ္တာရော အနုမတိပက္ခိ တဿေဝ ယညဿ ပရိက္ခိရာ ဘဝန္တိ။

339. Then, may it please Your Majesty to consult with your Khattiyavassals in towns and countries within the kingdom thus:

"Brethren! I am desirous of holding a great sacrificial offering. It would spell prosperity and happiness for me for a long time. Please give me your consent to this venture." There are ministers and officials in towns and countries within the kingdom ...p...

There are brahmanas who are men of wealth in towns and countries within the kingdom ...p...

There are householders, who are men of property, in towns and countries within the kingdom thus:

There are householders, who are men of property, in towns and countries within the kingdom. Your Majesty will confer with them thus:

"Brethren! I am desirous of holding a great sacrificial feast that will bring prosperity and happiness for me for a long time. Please give me your consent to this venture" Then, King Mahavijjta said, "Very well, and consulted with his Khattiya-vassals in towns and countries within the kingdom thus:

Brethren! I am desirous of holding a great sacrificial feast that will bring prosperity and happiness for me for a long time. Please give me your consent to this venture." The Khattiya-

vassals then told the king, "Do make the offering. It is the suitable time, Your Majesty!" There were ministers and officials in towns and countries within the kingdom ...p...

There were brahmanas who were men of wealth in towns and countries within the kingdom ...p... There were householders, who were men of property, in towns and countries within the kingdom ...p...

The King consulted with them thus:

"Brethren! I am desirous of holding a great sacrificial feast that will bring prosperity and happiness for me for a long time. Please give me your consent to this venture."

Then they gave their consent saying,

Do make the offering. It is the suitable time, Your Majesty!"

These four consenting parties thus constitute supporting factors to the sacrifice.

၃၃၉။ သို့ဖြစ်လျှင် အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အကြင် အရံမင်းတို့သည် ရှိကုန်၏။ အသျှင်မင်းသည် ထို (အရံမင်း) တို့ကို ဤသို့ တိုင်ပင်တော်မူပါ - "အသျှင်တို့ ငါသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်ရန် အလိုရှိ၏။ ယင်း (ယဇ်ပူဇော်ခြင်း) သည် ကြာမြင့်စွာသောကာလပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။ အသျှင်တို့သည် ငါ့အား (ယဇ်ပူဇော်ရန်) သဘောတူပါကုန်လော့"ဟု တိုင်ပင်တော်မူပါ။ အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အကြင် အမတ် မင်းမှုထမ်းတို့သည် ရှိကုန်၏။ ပ။ အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အကြင် ပုဏ္ဏား သူဌေးတို့သည် ရှိကုန်၏။ ပ။ အသျှင်မင်း၏ နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ ဥစ္စာအစုအပုံရှိသော အကြင်သူကြွယ်တို့သည် ရှိကုန်၏။

အသျှင်မင်းသည် ထိုသူကြွယ်တို့ကို ဤသို့ တိုင်ပင်တော်မူပါ - "အချင်းတို့ ငါသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်ရန် အလိုရှိ၏။ ယင်း (ယဇ်ပူဇော်ခြင်း) သည် ကြာမြင့်စွာသော ကာလပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။ အချင်းတို့သည် ငါ့အား (ယဇ်ပူဇော်ရန်) သဘောတူပါကုန်လော့"ဟု တိုင်ပင်တော်မူပါ ဟူ၍ လျှောက်၏။

ပုဏ္ဏား မဟာဝိဇိတမင်းသည် "အချင်း ကောင်းပါပြီ"ဟု ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားအား ဝန်ခံပြီးလျှင် မိမိ၏နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အကြင် အရံမင်းတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထို (အရံမင်း) တို့ကို ဤသို့ တိုင်ပင်တော်မူ၏ - "အသျှင်တို့ ငါသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်ရန် အလိုရှိ၏။ ယင်း (ယဇ်ပူဇော်ခြင်း) သည် ကြာမြင့်စွာသောကာလပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာ အလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။ အသျှင်တို့သည် ငါ့အား (ယဇ်ပူဇော်ရန်) သဘောတူပါကုန်လော့"ဟု တိုင်ပင်တော်မူ၏။

"အသျှင်မင်းသည် ယဇ်ပူဇော်တော်မူပါလော့၊ ယဇ်ပူဇော်ရန် သင့်သော အချိန်ပင်ဖြစ်ပါသည် မင်းကြီး"ဟု (ထိုအရံမင်းတို့သည်) လျှောက်ကုန်၏။

မိမိ၏ နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အကြင် အမတ် မင်းမှုထမ်းတို့သည် ရှိကုန်၏။ပ။

မိမိ၏ နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အကြင် ပုဏ္ဏားသူဌေးတို့သည် ရှိကုန်၏။ပ။

မိမိ၏ နိုင်ငံ၌ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ ဥစ္စာအစုအပုံရှိကုန်သော အကြင်သူကြွယ်တို့သည် ရှိကုန်၏။ မဟာဝိဇိတမင်းသည် ထိုသူကြွယ်တို့ကို ဤသို့ တိုင်ပင်တော်မူ၏ - "အချင်းတို့ ငါသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်ရန် အလိုရှိ၏။ ယင်း (ယဇ်ပူဇော်ခြင်း) သည် ကြာမြင့်စွာသောကာလပတ်လုံး ငါ၏ စီးပွားချမ်းသာအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။ အချင်းတို့သည် ငါ့အား (ယဇ်ပူဇော်ရန်) သဘောတူပါကုန်လော့"ဟု တိုင်ပင်တော်မူ၏။

"အသျှင်မင်းသည် ယဇ်ပူဇော်တော်မူပါလော့၊ ယဇ်ပူဇော်ရန် သင့်သော အချိန်ပင် ဖြစ်ပါသည်။ မင်းကြီး"ဟု (ထို သူကြွယ်တို့သည်) လျှောက်ကုန်၏။

ဤသို့လျှင် လေးမျိုးသော ဤသဘောတူ အသင်းအပင်းတို့သည် ထိုယဇ်၏ အရံအတားများ ဖြစ်ကုန်၏။

Aṭṭha parikkhārā အဋ္ဌ ပရိက္ခရာ  
Eight Supporting Factors ရှစ်ပါးသော အင်္ဂါအကြောင်း

340. “Rājā mahāvijito aṭṭhahaṅgehi samannāgato, ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena abhirūpo dassanīyo pāsādiko paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgato brahmavaṇṇī brahmavacchasī akhuddāvakāso dassanāya; aḍḍho mahaddhano mahābhogo pahūtajātarūparajato pahūtavittūpakaraṇo pahūtadhanadhañño paripuṇṇakosakoṭṭhāgāro; balavā caturaṅginīyā senāya samannāgato assavāya ovādapapaṭikarāya sahati [patapati (sī. pī.), tapati (syā.)] maññe paccatthike yāsasā; saddho dāyako dānapati anāvaṭadvāro samaṇabrāhmaṇakapaṇaddhikavaṇṇibbakayācakānaṃ opānabhūto puññāni karoti; bahussuto tassa tassa sutajātassa, tassa tasseva kho pana bhāsitassa atthaṃ jānāti ‘ayaṃ imassa bhāsitassa attho ayaṃ imassa bhāsitassa attho’ti; paṇḍito, viyatto, medhāvī, paṭibalo, atītānāgatapaccuppanne atthe cintetuṃ. Rājā mahāvijito imehi aṭṭhahaṅgehi samannāgato. Iti imānipi aṭṭhaṅgāni tasseva yaññāssa parikkhārā bhavanti.

၃၄၀။ “ရာဇာ မဟာဝိဇိတော အဋ္ဌဟင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတော၊ ဥဘတော သုဘတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန အဘိရူပေါ ဒဿနိ ယော ပါသာဒိကော ပရမာယ ဝဏ္ဏပေါက္ခရတာယ သမန္နာဂတော ပြဟ္မဝဏ္ဏိ ပြဟ္မဝဏ္ဏသီ အခုဒ္ဓာဝကာသော

ဒဿနာယ; အဖော မဟဒ္ဒနော မဟာဘောဂေါ ပဟူတဇာတရူပရဇေတော ပဟူတဝိတ္တုပကရဏော ပဟူတဓနဓညော ပရိပုဏ္ဏကောသကောဋ္ဌာဂါရော; ဗလဝါ စတုရင်္ဂီနိယာ သေနာယ သမန္နာဂတော အဿဝါယ ဩဝါဒပဋိကရာယ သဟတိ [ပတပတိ (သီ. ပိ.)၊ တပတိ (သျှာ.)] မညေ ပစ္စတ္ထိကေ ယသဿ; သဒ္ဓေါ ဒာယကော ဒာနပတိ အနာဝဋ္ဌဒ္ဓာရော သမဏဗြာဟ္မဏကပဏဒ္ဓိကဝဏိဗ္ဗကယာစကာနံ ဩပါနဘူတော ပုညာနိ ကရောတိ; ဗဟုဿုတော တဿ တဿ သုတဇာတဿ၊ တဿ တဿေဝ ခေါ ပန ဘာသိတဿ အတ္ထံ ဇာနာတိ 'အယံ ဣမဿ ဘာသိတဿ အတ္ထော အယံ ဣမဿ ဘာသိတဿ အတ္ထော'တိ; ပဏ္ဍိတော၊ ဝိယတ္တော၊ မေဓာဝီ၊ ပဋိဗလော၊ အတိတာနာဂတပစ္စုပ္ပန္န အတ္ထေ စိန္တေတုံ။ ရာဇော မဟာဝိဇိတော ဣမေဟိ အဋ္ဌဟင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတော။ ဣတိ ဣမာနိပိ အဋ္ဌင်္ဂီနိ တဿေဝ ယညဿ ပရိက္ခိရာ ဘဝန္တိ။

340. King Mahāvijita was endowed with the following eight qualities: :

(1) He was well born on both sides of mother and father, pure in line of ancestry going back to seven generations, having never been ostracised nor reproached in respect of birth.

(2) He is handsome, good-looking, inspiring devotion, endowed with an exceedingly beautiful appearance, like a Brahmā in complexion and gracefulness imposing in appearance.

(3) He possesses accumulated wealth, valuable properties, things of luxury, gold and silver, pleasing articles of utility, riches and grains stored in treasury vault and granaries.

(4) He commands an army of men, faithful and obedient, organised in four divisions (of elephants, cavalry, chariots, and infantry) could overcome the enemy by its large number of troops.

(5) He has faith in giving and is generous. He is a noble giver giving of his best, keeping an open door to all including Samaṇas, brahmaṇas, paupers, wayfarers mendicants and beggars, always doing good like unto a well.

(6) Having heard much, he is learned in many kinds of knowledge.

(7) He knows the meaning of the word spoken, and is able to say 'what has been said has such and such a meaning.'

(8) He is wise, talented, keen in intellect and able to assess the events of the past, present and future.

King Mahāvijita possessed these eight qualities that would also stand him in good stead as supporting factors to the performance of the sacrifice.

၃၄၀။ မဟာဝိဇိတမင်းသည် ရှစ်ပါးသော အင်္ဂါနှင့် ပြည့်စုံ၏။

(၁) အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်ရှိ၏။ ဘိုးဘေး ခုနစ်ဆက်တိုင် အောင်မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းရှိ၏။ ဇာတ်နှင့်စပ်သော စကားဖြင့် အပယ်မခံရ၊ အကဲ့ရဲ့ မခံရ။



(၂) အဆင်းလှ၏။ ရှုချင်ဖွယ်ရှိ၏။ ကြည်ညိုဖွယ်ရှိ၏။ မြတ်သော အဆင်း သဏ္ဌာန်နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဗြဟ္မာနှင့် တူသော အဆင်းရှိ၏။ ဗြဟ္မာနှင့်တူသော ကိုယ်ရှိ၏။ ခုံညားသော ကိုယ်ခန္ဓာရှိ၏။

(၃) ကြွယ်ဝ၏။ များသော ဥစ္စာရှိ၏။ များသော စည်းစိမ်ရှိ၏။ များသော ရွှေငွေရှိ၏။ များသောနှစ်သက်ဖွယ် အသုံးအဆောင်ရှိ၏။ များသော ဥစ္စာစပါးရှိ၏။ ပြည့်သော ဘဏ္ဍာတိုက် ကျီကြရှိ၏။

(၄) ဗိုလ်ပါအင်အား ရှိ၏။ သစ္စာရှိသော အမိန့်ကို ရိုသေစွာ လိုက်နာသော အင်္ဂါလေးပါးရှိသောစစ်သည်နှင့် ပြည့်စုံ၏။ (စစ်သည်ဗိုလ်ပါ) အခြံအရံဖြင့် ရန်သူတို့ကို ဖိနှိပ်လွှမ်းမိုးနေသကဲ့သို့ ဖြစ်၏။

(၅) သဒ္ဓါတရားရှိ၏။ ပေးကမ်းစွန့်ကြဲတတ်၏။ (အမြတ်ကို ပေးတတ်သော) အလှူရှင်ဖြစ်၏။ ရဟန်းပုဂ္ဂိုလ် အထီးကျန်သူ ခရီးသွား ဖုန်းတောင်းယာစကာတို့အတွက် မပိတ်သော တံခါး ရှိ၏။ ရေတွင်းသဖွယ်ဖြစ်၍ ကောင်းမှုတို့ကို ပြု၏။

(၆) အထူးထူး အပြားပြား များသော အကြားအမြင်နှင့် ပြည့်စုံ၏။

(၇) ဤသည်ကား ဤစကား၏ အနက်အဓိပ္ပါယ်တည်း။ ဤသည်ကား ဤစကား၏ အနက်အဓိပ္ပါယ်တည်းဟု ထိုထိုစကား၏ အနက်အဓိပ္ပါယ်ကို သိ၏။

(၈) ပညာရှိ၏။ လိမ္မာ၏။ ထက်မြက်သော ဉာဏ်ရှိ၏။ ဖြစ်ပြီး ဖြစ်ဆဲ ဖြစ်လတ္တံ့ အကျိုးတို့ကိုကြံဆခြင်းငှါ စွမ်းနိုင်၏။

မဟာဝိဇိတမင်းသည် ဤရှစ်ပါးသော အင်္ဂါတို့နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဤသို့လျှင် ရှစ်ပါးသော ဤအင်္ဂါတို့သည်လည်း ထို ယဇ်၏သာလျှင် အရံအတားများ ဖြစ်ကြကုန်၏။

Catuparikkhāraṃ စတုပရိက္ခရံ

Four More Supporting Factors လေးပါးသော အင်္ဂါအကြောင်း

341. “Purohito [purohitopi (ka. sī. ka.)] brāhmaṇo catuhaṅgehi samannāgato. Ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena; ajjhāyako mantadharo tiṇṇaṃ vedānaṃ pāragū sanighaṇḍukeṭubhānaṃ sākkharappabhedānaṃ itihāsapañcamānaṃ padako veyyākaraṇo

lokāyatamahāpurisalakkhaṇesu anavayo; sīlavā vuddhasīlī vuddhasīlena samannāgato; paṇḍito viyatto medhāvī paṭhamo vā dutiyo vā sujaṃ paggaṇhantānaṃ. Purohito brāhmaṇo imehi catūhaṇgehi samannāgato. Iti imāni cattāri aṅgāni tasseeva yaṁñassa parikkhārā bhavanti.

၃၄၁။ “ပုရောဟိတော [ပုရောဟိတောပိ (က. သီ. က.)] ဗြာဟ္မဏော စတုဟင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတော။ ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ခုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန; အဇ္ဈာယကော မန္တဓရော တိဏ္ဍံ ဝေဒာနံ ပါရဂူ သနိဃဏ္ဍုကေဋ္ဌဘာနံ သာက္ခရပ္ပဘေဒာနံ ဣတိဟာသပဉ္စမာနံ ပဒကော ဝေယျာကရဏော လောကာယတမဟာပုရိသလက္ခဏေသု အနဝယော; သီလဝါ ဝုဒ္ဓသီလီ ဝုဒ္ဓသီလေန သမန္နာဂတော; ပဏ္ဍိတော ဝိယတ္တော မေဓာဝီ ပဌမော ဝါ ဒုတိယော ဝါ သုဇံ ပဂ္ဂဏန္တာနံ။ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ဣမေဟိ စတုဟင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတော။ ဣတိ ဣမာနိ စတ္တာရိ အင်္ဂါနိ တဿေဝ ယညဿ ပရိက္ခိရာ ဘဝန္တိ။

341. Besides, the brahmana purohita possesses the four qualities that constitute requesites for sacrifice, namely:-

(1) He must be well born on both sides of mother and father, pure in line of ancestry going back to seven generations, having never been ostracised nor reproached in respect of birth.

(2) He can recite mantras, being a past-master in the three vedas including Nighandu (Dictionary), Ketubha (the art of writng), Akkharappabheda (Grammar), and Itihāsa the Fifth, besides being learned in Pada (Composition), Veyyākaraṇa, (worldly wise philosophy) and Mahāpurisa Lakkhaṇa (the art of reading the bodily marks of a great Man).

(3) He is a man of morality, of steadfast morality, and is endowed with steadfast morality.

(4) He is wise, talented and keen in intellect deserving to be the first or the second man to have the honour of holding the sacrificial ladle.

These qualities (of the brahmaṇa purohita) also constitute the supporting factors to the performance of the sacrifice.

၃၄၁။ (ထို့ပြင်) ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည်လည်း လေးပါးသော အင်္ဂါတို့နှင့် ပြည့်စုံ၏။

(၁) အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်ရှိ၏။ ဘိုးဘေးခုနစ်ဆက် တိုင် အောင်မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းရှိ၏။ ဇာတ်နှင့်စပ်သော စကားဖြင့် အပယ်မခံရ၊ အကဲ့ရဲ့ မခံရ။

(၂) ဝေဒကျမ်းလာ ဂါထာတို့ကို ရွတ်ဆိုတတ်၏။ ဝေဒကျမ်းတို့ကို ဆောင်၏။ အဘိဓာန် 'နိဃဏ္ဍု' ကျမ်း၊ အလင်္ကာ 'ကေဋ္ဌဘ' ကျမ်း၊ သဒ္ဒါ 'အက္ခရပ္ပဘေဒ' ကျမ်း၊ ငါးခုမြောက် ဣတိဟာသ ကျမ်းနှင့်တကွဗေဒင်သုံးပုံ

တို့၏ တစ်ဖက်ကမ်းသို့ ရောက်၏။ ပဒကျမ်းကို တတ်၏။ ဗျာကရုဏ်းကျမ်းကို တတ်၏။ လောကာယတကျမ်း၊ မဟာပုရိသလက္ခဏာကျမ်းတို့၌ အကြွင်းမဲ့ တတ်မြောက်၏။

(၃) သီလရှိ၏။ ကြီးပွားသော သီလရှိ၏။ ကြီးပွားသော သီလနှင့် ပြည့်စုံ၏။

(၄) ပညာရှိ၏။ လိမ္မာ၏။ ထက်မြက်သော ဉာဏ်ရှိ၏။ ယဇ်ယောက်မကိုင်သော သူတို့တွင် ပဌမ သော်လည်းကောင်း၊ ဒုတိယသော်လည်းကောင်း ဖြစ်၏။

ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် ဤလေးပါးသော အင်္ဂါတို့နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဤသို့လျှင် လေးပါးသောဤအင်္ဂါတို့သည် လည်း ထိုယဇ်၏သာလျှင် အရံအတားများ ဖြစ်ကြကုန်၏။

Tisso vidhā တိသော ဝိဓာ  
Three Mental Attitudes သုံးပါးသော စိတ်ထား

342. “Atha kho, brāhmaṇa, purohito brāhmaṇo rañṇo mahāvijitassa pubbeva yañṇā tisso vidhā desesi. Siyā kho pana bhoto rañṇo mahāyañṇaṃ yitṭhukāmassa [yitṭhakāmassa (ka.)] kocideva vippaṭisāro – ‘mahā vata me bhogakkhandho vigacchissatī’ti, so bhotā rañṇā vippaṭisāro na karaṇīyo. Siyā kho pana bhoto rañṇo mahāyañṇaṃ yajamānassa kocideva vippaṭisāro – ‘mahā vata me bhogakkhandho vigacchatī’ti, so bhotā rañṇā vippaṭisāro na karaṇīyo. Siyā kho pana bhoto rañṇo mahāyañṇaṃ yitṭhassa kocideva vippaṭisāro – ‘mahā vata me bhogakkhandho vigato’ti, so bhotā rañṇā vippaṭisāro na karaṇīyo’ti. Imā kho, brāhmaṇa, purohito brāhmaṇo rañṇo mahāvijitassa pubbeva yañṇā tisso vidhā desesi.

၃၄၂။ “အထ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ရညော မဟာဝိဇိတဿ ပုဗ္ဗေ ယညာ တိသော ဝိဓာ ဒေသေသိ။ သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယိဋ္ဌကာမဿ [ယိဋ္ဌကာမဿ (က။)] ကောစိ ဒေဝ ဝိပုဋ္ဌိသာရော – ‘မဟာ ဝတ မေ ဘောဂက္ခန္ဓော ဝိဂစ္ဆိတိ’တိ၊ သော ဘောတာ ရညာ ဝိပုဋ္ဌိသာရော န ကရဏီယော။ သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယဇမာနဿ ကောစိဒေဝ ဝိပုဋ္ဌိသာရော – ‘မဟာ ဝတ မေ ဘောဂက္ခန္ဓော ဝိဂစ္ဆိတိ’တိ၊ သော ဘောတာ ရညာ ဝိပုဋ္ဌိသာရော န ကရဏီယော။ သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယိဋ္ဌဿ ကောစိဒေဝ ဝိပုဋ္ဌိသာရော – ‘မဟာ ဝတ မေ ဘောဂက္ခန္ဓော ဝိဂတော’တိ၊ သော ဘောတာ ရညာ ဝိပုဋ္ဌိသာရော န ကရဏီယော”တိ။ ဣမာ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ရညော မဟာဝိဇိတဿ ပုဗ္ဗေ ယညာ တိသော ဝိဓာ ဒေသေသိ။

342. Then, Brahmanā, before the performance of the sacrifice, the brahmaṇa purohita instructed King Mahavijita in the three mental attitudes toward sacrifice:

(1) As Your Majesty is desiring to hold the great sacrificial feast you might be having regrets, saying: "Alas! My immenses wealth will become depleted." Your Majesty! Have no such regrets.

(2) As you are holding the great sacrificial feast, you might be regretting, saying: "Alas! My immense wealth is being depleted." Your Majesty! Have no such regrets.

(3) Having held the great sacrificial feast, you might have regretted and said, "Alas! My immense wealth has become depleted." Your Majesty! Have no such regrets.

Brahmaṇa, the brahmaṇa purohita instructed King Mahavijita in these three mental attitudes toward sacrifice before it was performed.

၃၄၂။ ပုဏ္ဏား ထိုအခါ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် မဟာဝိဇိတမင်းအား ယဇ်မပူဇော်မီ ရှေးဦးစွာ ပင်လျှင်သုံးပါးသော စိတ်ထားတို့ကို ညွှန်ကြား၏ -

(၁) ယဇ်ကြီးပူဇော်ရန် ကြံစည်တောင့်တနေသော (ကာလ၌) အသျှင်မင်းအား "များစွာသော ငါ၏စည်းစိမ်အစုသည် ကုန်ခန်းလိမ့်တကား"ဟု တစ်စုံတစ်ခုသော နှလုံးမသာခြင်းသည် ဖြစ်ရာ၏။ အသျှင်မင်းသည် ထို (သို့သော) နှလုံးမသာခြင်းကို မဖြစ်စေသင့်ပါ။

(၂) ယဇ်ကြီးပူဇော်ဆဲ (ကာလ၌) အသျှင်မင်းအား "များစွာသော ငါ၏ စည်းစိမ်အစုသည် ကုန်ခန်း၏တကား"ဟု တစ်စုံတစ်ခုသော နှလုံးမသာခြင်းသည် ဖြစ်ရာ၏။ အသျှင်မင်းသည် ထို (သို့သော) နှလုံးမသာခြင်းကို မဖြစ်စေသင့်ပါ။

(၃) ယဇ်ကြီးပူဇော်ပြီးသော (ကာလ၌) အသျှင်မင်းအား "များစွာသော ငါ၏ စည်းစိမ်အစုသည် ကုန်ခန်းလေပြီတကား"ဟု တစ်စုံတစ်ခုသော နှလုံးမသာခြင်းသည် ဖြစ်ရာ၏။ အသျှင်မင်းသည် ထို (သို့သော) နှလုံးမသာခြင်းကို မဖြစ်စေသင့်ပါ။

ပုဏ္ဏား ဤသုံးပါးသော စိတ်ထားတို့ကို ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် မဟာဝိဇိတမင်းအား ယဇ် မပူဇော်မီရှေးဦးစွာ ပင်လျှင် ညွှန်ကြား၏။

Dasa ākārā ဒသ အာကာရာ

Ten Ways (of preventing regret) ဆယ်ပါးသော အခြင်းအရာ

343. "Atha kho, brāhmaṇa, purohito brāhmaṇo raññho mahāvijitassa pubbeva yaññā dasahākārehi paṭiggāhakesu vippañisāraṃ paṭivinesi. 'Āgamissanti kho bhoto yaññāṃ

pāṇātipātīnopi pāṇātipātā paṭiviratāpi. Ye tattha pāṇātipātīno, tesaṅṅīeva tena. Ye tattha pāṇātipātā paṭiviratā, te ārabba yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaraṃ pasādetu. Āgamissanti kho bhoṭa yaṅṅaṃ adinnādāyīnopi adinnādānā paṭiviratāpi...pe... kāmesu micchācārīnopi kāmesumicchācārā paṭiviratāpi... musāvādīnopi musāvādā paṭiviratāpi... pisuṇavācīnopi pisuṇāya vācāya paṭiviratāpi... pharusavācīnopi pharusāya vācāya paṭiviratāpi... samphappalāpinopi samphappalāpā paṭiviratāpi ... abhijjhālunopi anabhijjhālunopi... byāpannacittāpi abyāpannacittāpi... micchādītthikāpi sammādītthikāpi.... Ye tattha micchādītthikā, tesaṅṅīeva tena. Ye tattha sammādītthikā, te ārabba yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaraṃ pasādetū'ti. Imehi kho, brāhmaṇa, purohito brāhmaṇo raṅṅo mahāvijitassa pubbeva yaṅṅā dasahākārehi paṭiggāhakesu vipphaṭṭisāraṃ paṭivīnesi.

၃၄၃။ “အထ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ရညော မဟာဝိဇ္ဇိတဿ ပုဗ္ဗေ ယညာ ဒဿဟာကာရေဟိ ပဋိဂ္ဂါဟကေသု ဝိပုဋ္ဌိသာရံ ပဋိဝိနေသိ။ ‘အာဂမိဿန္တိ ခေါ ဘောတော ယညံ ပါဏာတိပါတိနောပိ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာပိ။ ယေ တတ္ထ ပါဏာတိပါတိနော၊ တေသညေဝ တေန။ ယေ တတ္ထ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ၊ တေ အာရပ္ပ ယဇေတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇေတံ ဘဝံ၊ မောဒေတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတူ။ အာဂမိဿန္တိ ခေါ ဘောတော ယညံ အဒိန္နာဒယိနောပိ အဒိန္နာဒနာ ပဋိဝိရတာပိ။ပေ။။ ကာမေသု မိစ္ဆာစာရိနောပိ ကာမေသု မိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာပိ။ မုသာဝါဒိနောပိ မုသာဝါဒာ ပဋိဝိရတာပိ။ ပိသုဏဝါစိနောပိ ပိသုဏာယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာပိ။ ဖရုသဝါစိနောပိ ဖရုသာယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာပိ။ သမ္ပပ္ပလာပိနောပိ သမ္ပပ္ပလာပါ ပဋိဝိရတာပိ ။ အဘိဇ္ဈာလုနောပိ အနဘိဇ္ဈာလုနောပိ။ ဗျာပန္နစိတ္တာပိ အဗျာပန္နစိတ္တာပိ။ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိကာပိ သမ္မာဒိဋ္ဌိကာပိ။။ ယေ တတ္ထ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိကာ၊ တေသညေဝ တေန။ ယေ တတ္ထ သမ္မာဒိဋ္ဌိကာ၊ တေ အာရပ္ပ ယဇေတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇေတံ ဘဝံ၊ မောဒေတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတူ’တိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ရညော မဟာဝိဇ္ဇိတဿ ပုဗ္ဗေ ယညာ ဒဿဟာကာရေဟိ ပဋိဂ္ဂါဟကေသု ဝိပုဋ္ဌိသာရံ ပဋိဝိနေသိ။

343. Then, Brahmanā, before the performance of the sacrifice, the brahmaṇa purohita, in order to prevent any regret that might arise in ten ways in King Mahāvijita as regards donees said:

(1) Both who take life and who abstain from taking life will come to your sacrificial feast. To those among them who take life there would come evil. But to those abstaining from taking life, Your Majesty will dedicate your offering, give things away and feel glad about it with a clarity of mind within.

(2) Both who take what is not given and who abstain from taking what is not given will come to Your Majesty's sacrificial feast...p...

(3) Both who indulge in wrongful sexual conduct and who abstain from wrongful sexual conduct will come to Your Majesty's sacrificial feast ...p...

(4) Both who make false speech and who abstain from making false speech will come to Your Majesty's sacrificial feast...p...

(5) Both who make malicious speech (setting one against another) and who abstain from making malicious speech will come to Your Majesty's sacrificial feast.....

(6) Both who make harsh speech and who abstain from harsh speech will come to Your Majesty's sacrificial feast ...p...

(7) Both who make frivolous talk and who abstain from making frivolous talk will come to Your Majesty's sacrificial feast ...p...

(8) Both who are covetous and who are not will come

(9) Both who are malevolent and who are not will come to Your Majesty's sacrificial feast ....

(10) Both who have wrong views and who have right views will come to Your Majesty's sacrificial feast. To those among them who entertain wrong views, there would come evil. But to those who entertain right views dedicate, your offering, giving things away, and feel glad about it with a clarity of mind within.

Brahmaṇa! Thus did the brahmaṇa purohita say, before the performance of the sacrifice to prevent regret that might arise in these ten ways in king Mahāvijita as regards the donees.

၃၄၃။ ပုဏ္ဏား ထိုအခါ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် မဟာဝိဇိတမင်းအား (ဤဆိုလတ္တံ့သော) ဆယ်ပါး သော အခြင်းအရာတို့ဖြင့် အလှူခံတို့အပေါ်၌ (ဖြစ်တတ်သော) နှလုံးမသာခြင်းကို ယဇ်မပူဇော်မီ ရှေးဦးကပင်လျှင် ပယ်ဖျောက်၏ - (၁) အသျှင်၏ ယဇ်ပွဲသို့ အသက်ကို သတ်လေ့ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ အသက်သတ်ခြင်းမှရှောင်ကြဉ်သော သူတို့သည်လည်းကောင်း လာကုန်လတ္တံ့၊ ထိုသူတို့တွင် အကြင်သူတို့သည် အသက်ကို သတ်လေ့ရှိကုန်၏။ ထို (အသက်သတ်ခြင်း) ကြောင့် ထိုသူတို့အားသာ (မကောင်းကျိုးဖြစ်ပါလတ္တံ့)။ ထိုသူတို့တွင် အကြင် သူတို့သည် အသက်သတ်ခြင်းမှ ရှောင် ကြဉ်ကုန်၏။ ထို သူတို့ကို အာရုံပြု၍ အသျှင်သည် ပေးလှူပူဇော်ပါလော့၊ အသျှင်သည် စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည်ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိသန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာ ကြည်စေပါလော့။

(၂) အသျှင်၏ ယဇ် (ပွဲ) သို့ ခိုးယူလေ့ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ ခိုးယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ် သောသူတို့သည်လည်းကောင်း လာကုန်လတ္တံ့။ပ။

(၃) ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်လေ့ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ ကာမဂုဏ်တို့၌မှားယွင်းစွာကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်သော သူတို့သည်လည်းကောင်း။

(၄) မဟုတ်မမှန်ပြောလေ့ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ မဟုတ်မမှန်ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်သောသူတို့သည်လည်းကောင်း။

(၅) ကုန်းစကားကို ပြောလေ့ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ ကုန်းစကားမှ ရှောင်ကြဉ်သောသူတို့သည်လည်းကောင်း။

(၆) ရုန့်ကြမ်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ ရုန့်ကြမ်းသော စကားမှ ရှောင်ကြဉ်သော သူတို့သည်လည်းကောင်း။

(၇) ပြိန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ ပြိန်ဖျင်းသော စကားမှရှောင်ကြဉ်သော သူတို့သည်လည်းကောင်း။

(၈) လိုချင်တပ်မက်ခြင်း 'အဘိဇ္ဈာ' ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ လိုချင်တပ်မက်ခြင်း 'အဘိဇ္ဈာ' မရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း။

(၉) ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်ရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်မရှိသောသူတို့သည်လည်းကောင်း။

(၁၀) မှားသော အယူရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း၊ မှန်သော အယူရှိသော သူတို့သည်လည်းကောင်း လာကုန်လတ္တံ့၊ ထိုသူတို့တွင် အကြင်သူတို့သည် မှားသော အယူရှိကုန်၏။ ထို (မှားသောအယူ) ကြောင့် ထိုသူတို့အားသာ (မကောင်းကျိုးဖြစ်ပါလတ္တံ့) ထိုသူတို့တွင် အကြင် သူတို့သည်မှန်သော အယူရှိကုန်၏။ ထိုသူတို့ကို အာရုံပြု၍ အသျှင်သည် ပေးလှူပူဇော်ပါ လော့၊ အသျှင်သည်စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည် ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိသန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာကြည်စေပါလော။

--

ပုဏ္ဏား ဤသို့လျှင် ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် မဟာဝိဇိတမင်းအား ဤဆယ်ပါးသော အခြင်းအရာ တို့ဖြင့်အလှူခံတို့ အပေါ်၌ (ဖြစ်တတ်သော) နှလုံးမသာခြင်းကို ယဇ်မပူဇော်မီ ရှေးဦးကပင်လျှင် ပယ်ဖျောက်၏။

Soḷasa ākāraṃ သောဠသ အာကာရာ

Sixteen Ways (of gladdening the heart of the Donor) တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အကြောင်း

344. “Atha kho, brāhmaṇa, purohito brāhmaṇo rañño mahāvijitassa mahāyaññaṃ yajamānassa soḷasahākārehi cittaṃ sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi siyā kho pana bhoto rañño mahāyaññaṃ yajamānassa kocideva vattā – ‘rājā kho mahāvijito mahāyaññaṃ yajati, no ca kho tassa āmantitā khattiyā ānuyantā negamā ceva jānapadā ca; atha ca pana bhavaṃ rājā evarūpaṃ mahāyaññaṃ yajatī’ti . Evampi bhoto rañño vattā dhammato natthi. Bhotā kho pana rañña āmantitā khattiyā ānuyantā negamā ceva jānapadā ca . Imināpetam bhavaṃ rājā jānātu, yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaram pasādetu.

“Siyā kho pana bhoto rañño mahāyaññaṃ yajamānassa kocideva vattā – ‘rājā kho mahāvijito mahāyaññaṃ yajati, no ca kho tassa āmantitā amaccā pārisajjā negamā ceva jānapadā ca... pe... brāhmaṇamahāsālā negamā ceva jānapadā ca...pe... gahapatinecayikā negamā ceva jānapadā ca, atha ca pana bhavaṃ rājā evarūpaṃ mahāyaññaṃ yajatī’ti. Evampi bhoto rañño vattā dhammato natthi. Bhotā kho pana rañña āmantitā gahapatinecayikā negamā ceva jānapadā ca. Imināpetam bhavaṃ rājā jānātu, yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaram pasādetu.

“Siyā kho pana bhoto rañño mahāyaññaṃ yajamānassa kocideva vattā – ‘rājā kho mahāvijito mahāyaññaṃ yajati, no ca kho ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena, atha ca pana bhavaṃ rājā evarūpaṃ mahāyaññaṃ yajatī’ti. Evampi bhoto rañño vattā dhammato natthi. Bhavaṃ kho pana rājā ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena. Imināpetam bhavaṃ rājā jānātu, yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaram pasādetu.

“Siyā kho pana bhoto rañño mahāyaññaṃ yajamānassa kocideva vattā – ‘rājā kho mahāvijito mahāyaññaṃ yajati no ca kho abhirūpo dassanīyo pāsādiko paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgato brahmavaṇṇī brahmavacchasī akhuddāvakāso dassanāya...pe... no ca kho aḍḍho mahaddhano mahābhogo pahūtajātarūparajato pahūtavittūpakaraṇo pahūtadhanadhañño paripuṇṇakosakoṭṭhāgāro...pe... no ca kho balavā caturaṅginiyā senāya samannāgato assavāya ovādapāṭikarāya sahati maññe paccatthike yasasā...pe... no ca kho saddho dāyako dānapati anāvaṭadvāro samaṇabrāhmaṇakapaṇaddhikavaṇṇibbakayācakānaṃ



opānabhūto puññāni karoti...pe... no ca kho bahussuto tassa tassa sutajātassa...pe... no ca kho tassa tasseva kho pana bhāsitassa atthaṃ jānāti “ayaṃ imassa bhāsitassa attho, ayaṃ imassa bhāsitassa attho”ti...pe... no ca kho paṇḍito viyatto medhāvī paṭibalo atītānāgatapaccuppanne atthe cintetuṃ, atha ca pana bhavaṃ rājā evarūpaṃ mahāyaññaṃ yajatī’ti . Evampi bhoto rañño vattā dhammato natthi. Bhavaṃ kho pana rājā paṇḍito viyatto medhāvī paṭibalo atītānāgatapaccuppanne atthe cintetuṃ. Imināpetamaṃ bhavaṃ rājā jānātu , yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaraṃ pasādetu.

“Siyā kho pana bhoto rañño mahāyaññaṃ yajamānassa kocideva vattā – ‘rājā kho mahāvijito mahāyaññaṃ yajati. No ca khvassa purohito brāhmaṇo ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena; atha ca pana bhavaṃ rājā evarūpaṃ mahāyaññaṃ yajatī’ti. Evampi bhoto rañño vattā dhammato natthi. Bhoto kho pana rañño purohito brāhmaṇo ubhato sujāto mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko yāva sattamā pitāmahayugā akkhitto anupakkuṭṭho jātivādena. Imināpetamaṃ bhavaṃ rājā jānātu, yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaraṃ pasādetu.

“Siyā kho pana bhoto rañño mahāyaññaṃ yajamānassa kocideva vattā – ‘rājā kho mahāvijito mahāyaññaṃ yajati. No ca khvassa purohito brāhmaṇo ajjhāyako mantadharo tiṇṇaṃ vedānaṃ pāragū sanighaṇḍukeṭubhānaṃ sākharappabhedānaṃ itihāsapañcamānaṃ padako veyyākaraṇo lokāyatamahāpurisalakkhaṇesu anavayo...pe... no ca khvassa purohito brāhmaṇo sīlavā vuddhasīlī vuddhasīlena samannāgato...pe... no ca khvassa purohito brāhmaṇo paṇḍito viyatto medhāvī paṭthamo vā dutiyo vā sujaṃ paggaṇhantānaṃ, atha ca pana bhavaṃ rājā evarūpaṃ mahāyaññaṃ yajatī’ti. Evampi bhoto rañño vattā dhammato natthi. Bhoto kho pana rañño purohito brāhmaṇo paṇḍito viyatto medhāvī paṭthamo vā dutiyo vā sujaṃ paggaṇhantānaṃ. Imināpetamaṃ bhavaṃ rājā jānātu, yajataṃ bhavaṃ, sajjataṃ bhavaṃ, modataṃ bhavaṃ, cittameva bhavaṃ antaraṃ pasādetūti. Imehi kho, brāhmaṇa, purohito brāhmaṇo rañño mahāvijitassa mahāyaññaṃ yajamānassa soḷasahi ākārehi cittaṃ sandassesī samādapesi samuttejesī sampahaṃsesī.

၃၄၄။ “အထ ခေါ်၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ရညော မဟာဝိဇိတဿ မဟာယညံ ယဇမာနဿ သောဠသဟာကာရေဟိ စိတ္တံ သန္တဿသိ သမာဒပေသိ သမုတ္တေဇေသိ သမ္ပဟံသေသိ သိယာ ခေါ ပန ဘော တော ရညော မဟာယညံ ယဇမာနဿ ကောစိဒေဝ ဝတ္တာ - ‘ရာဇေ ခေါ မဟာဝိဇိတော မဟာယညံ ယဇတိ၊

နော စ ခေါ တဿ အာမန္တိတာ ခတ္တိယာ အာနုယန္တာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ; အထ စ ပန ဘဝံ ရာဇာ ဧဝရူပံ မဟာယညံ ယဇတိ'တိ။ ဧဝမ္ပိ ဘောတော ရညော ဝတ္တာ ဓမ္မတော နတ္ထိ။ ဘောတာ ခေါ ပန ရညာ အာမန္တိတာ ခတ္တိယာ အာနုယန္တာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ ဣမိနာပေတံ ဘဝံ ရာဇာ ဇာနာတု၊ ယဇတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇတံ ဘဝံ၊ မောဒတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတု။

“သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယဇမာနဿ ကောစိဒေဝ ဝတ္တာ - ‘ရာဇာ ခေါ မဟာဝိဇိတော မဟာယညံ ယဇတိ၊ နော စ ခေါ တဿ အာမန္တိတာ အမစ္စာ ပါရိသဇ္ဇာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ပေ။ ပြာဟ္မဏ မဟာသာလာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ပေ။ ဂဟပတိနေစယိကာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ၊ အထ စ ပန ဘဝံ ရာဇာ ဧဝရူပံ မဟာယညံ ယဇတိ'တိ။ ဧဝမ္ပိ ဘောတော ရညော ဝတ္တာ ဓမ္မတော နတ္ထိ။ ဘောတာ ခေါ ပန ရညာ အာမန္တိတာ ဂဟပတိနေစယိကာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ။ ဣမိနာပေတံ ဘဝံ ရာဇာ ဇာနာတု၊ ယဇတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇတံ ဘဝံ၊ မောဒတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတု။

“သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယဇမာနဿ ကောစိဒေဝ ဝတ္တာ - ‘ရာဇာ ခေါ မဟာဝိဇိတော မဟာယညံ ယဇတိ၊ နော စ ခေါ ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန၊ အထ စ ပန ဘဝံ ရာဇာ ဧဝရူပံ မဟာယညံ ယဇတိ'တိ။ ဧဝမ္ပိ ဘောတော ရညော ဝတ္တာ ဓမ္မတော နတ္ထိ။ ဘဝံ ခေါ ပန ရာဇာ ဥဘတော သုဇာတော မာတိ တော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါ ဒေန။ ဣမိနာပေတံ ဘဝံ ရာဇာ ဇာနာတု၊ ယဇတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇတံ ဘဝံ၊ မောဒတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတု။

“သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယဇမာနဿ ကောစိဒေဝ ဝတ္တာ - ‘ရာဇာ ခေါ မဟာဝိဇိတော မဟာယညံ ယဇတိ နော စ ခေါ အဘိရူပေါ ဒဿနီယော ပါသာဒိကော ပရမာယ ဝဏ္ဏပေါက္ခရတာယ သမန္နာဂ တော ဗြဟ္မဝဏ္ဏီ ဗြဟ္မဝဏ္ဏသီ အခုဒ္ဒာဝကာသော ဒဿနာယ။ပေ။ နော စ ခေါ အဗျော မဟဒ္ဓနော မဟာဘောဂေါ ပဟူတဇာတရူပရဇတော ပဟူတဝိတ္တုပကရဏော ပဟူတနေဓညော ပရိပုဏ္ဏကောသကောဋ္ဌာဂါရော။ပေ။ နော စ ခေါ ဗလဝါ စတုရင်္ဂီနိယာ သေနာယ သမန္နာဂတော အဿဝါယ ဩဝါဒပဋိကရာယ သဟတိ မညေ ပစ္စ တ္ထိကေ ယသသာ။ပေ။ နော စ ခေါ သဗ္ဗေါ ဒာယကော ဒာနပတိ အနာဝဋ္ဌာရော သမဏဗြာဟ္မဏကပဏဒ္ဓိက ဝဏိဗ္ဗကယာစကာနံ ဩပါနဘူတော ပုညာနိ ကရေတိ။ပေ။ နော စ ခေါ ဗဟုဿုတော တဿ တဿ သုတ ဇာတဿ။ပေ။ နော စ ခေါ တဿ တဿေဝ ခေါ ပန ဘာသိတဿ အတ္တံ ဇာနာတိ “အယံ ဣမဿ ဘာသိ တဿ အတ္ထော၊ အယံ ဣမဿ ဘာသိတဿ အတ္ထော”တိ။ပေ။ နော စ ခေါ ပဏ္ဍိတော ဝိယတ္ထော မေဓာဝီ ပဋိ ဗလော အတိတာနာဂတပစ္စုပ္ပန္န အတ္ထေ စိန္တေတုံ၊ အထ စ ပန ဘဝံ ရာဇာ ဧဝရူပံ မဟာယညံ ယဇတိ'တိ။ ဧဝ မ္ပိ ဘောတော ရညော ဝတ္တာ ဓမ္မတော နတ္ထိ။ ဘဝံ ခေါ ပန ရာဇာ ပဏ္ဍိတော ဝိယတ္ထော မေဓာဝီ ပဋိဗလော

အတိတာနာဂတပစ္စုပ္ပန် အတ္တေ စိန္တေတုံ။ ဣမိနာပေတံ ဘဝံ ရာဇာ ဇာနာတု ၊ ယဇေတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇေတံ ဘဝံ၊  
မောဒတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတု။

“သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယဇမာနဿ ကောစိဒေဝ ဝတ္တာ - ‘ရာဇာ ခေါ မဟာဝိဇိတော  
မဟာယညံ ယဇေတိ။ နော စ ခွဿ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော  
စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန; အထ စ ပန  
ဘဝံ ရာဇာ ဇေရူပံ မဟာယညံ ယဇေတိ’တိ။ ဇေမ္ပိ ဘောတော ရညော ဝတ္တာ ဓမ္မတော နတ္ထိ။ ဘောတော ခေါ ပန  
ရညော ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ဥဘတော သုဇာတော မာတိတော စ ပိတိတော စ သံသုဒ္ဓဂဟဏိကော  
ယာဝ သတ္တမာ ပိတာမဟယုဂါ အက္ခိတ္တော အနုပက္ကုဋ္ဌော ဇာတိဝါဒေန။ ဣမိနာပေတံ ဘဝံ ရာဇာ ဇာနာတု၊ ယ  
ဇေတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇေတံ ဘဝံ၊ မောဒတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတု။

“သိယာ ခေါ ပန ဘောတော ရညော မဟာယညံ ယဇမာနဿ ကောစိဒေဝ ဝတ္တာ - ‘ရာဇာ ခေါ မဟာဝိဇိတော  
မဟာယညံ ယဇေတိ။ နော စ ခွဿ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော အဇ္ဈာယကော မန္တရော တိဏ္ဍိ ဝေဒနံ ပါရဂူ  
သနိဃဏ္ဍုကေဋ္ဌဘာနံ သာက္ခရပုဗ္ဗဘေဒနံ ဣတိဟာသပဉ္စမာနံ ပဒကော ဝေယျာကရဏော လောကာယတ  
မဟာပုရိသလက္ခဏေသု အနဝယော။ပေ။ နော စ ခွဿ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော သီလဝါ ဝုဒ္ဓသီလီ ဝုဒ္ဓသီ  
လေန သမန္နာဂတော။ပေ။ နော စ ခွဿ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ပဏ္ဍိတော ဝိယတ္တော မေဓာဝီ ပဌမော ဝါ  
ဒုတိယော ဝါ သုဇံ ပဂ္ဂဏန္တာနံ၊ အထ စ ပန ဘဝံ ရာဇာ ဇေရူပံ မဟာယညံ ယဇေတိ’တိ။ ဇေမ္ပိ ဘောတော ရ  
ညော ဝတ္တာ ဓမ္မတော နတ္ထိ။ ဘောတော ခေါ ပန ရညော ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ပဏ္ဍိတော ဝိယတ္တော မေ  
ဓာဝီ ပဌမော ဝါ ဒုတိယော ဝါ သုဇံ ပဂ္ဂဏန္တာနံ။ ဣမိနာပေတံ ဘဝံ ရာဇာ ဇာနာတု၊ ယဇေတံ ဘဝံ၊ သဇ္ဇေတံ ဘဝံ၊  
မောဒတံ ဘဝံ၊ စိတ္တမေဝ ဘဝံ အန္တရံ ပဿာဒေတူတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော ရ  
ညော မဟာဝိဇိတဿ မဟာယညံ ယဇမာနဿ သောဠသဟိ အာကာရေဟိ စိတ္တံ သန္တဿေသိ သမာဒပေသိ  
သမုတ္တေဇေသိ သမ္ပဟံသေသိ။

344. Then, Brahmana, the brahmana purohita instructed properly the King in his undertaking of  
the sacrifice (He showed him the advantages of sacrifice), persuaded him to take upon himself  
well the practice (of alms giving), encouraged him to be enthusiastic and gladdened his heart in  
the following sixteen Ways.

(1) Your Majesty! As you are about to undertake the sacrifice someone might come  
forward and say, "King Mahāvijita is holding a sacrificial feast. He did not consult the Khattiya-  
vassals in towns and countries within his kingdom; and yet he is making that sacrifice.

"But such criticism against Your Majesty is untenable, because you have duly consulted  
your Khattiya-vassals in town and countries within your kingdom. Be assured, Your Majesty, that

your sacrificial offering is justified. Give away! Make offerings! And feel glad about it with a clarity of mind within!

(2) Your Majesty! As you are about to undertake the sacrifice, someone might come forward and say "King Mahavijita is holding a sacrificial feast. He did not consult his ministers and officials ...p...

(3) He did not consult the brahmaṇa who are men of wealth in towns and countries ...p...

(4) He did not consult the householders who are men of property. And yet the King is giving a great sacrificial feast.

There might be someone who would criticize the King in this manner. But such criticism is untenable because Your Majesty has consulted the householders who are men of property in towns and countries within your kingdom. Be assured Your Majesty that your sacrificial offering is justified. Give

away! Make offerings! And feel glad about it, with a clarity of mind within.

(5) As you are in the course of holding the great sacrificial feast, some one might come forward and say: "King Mahāvijita is holding a great sacrificial feast. That King was not well born on both sides of mother and father, not pure in line of ancestry going back to seven generations having been ostracised, reproached in respect of birth. And yet the King is giving a great sacrificial feast. "But Such criticism is untenable, since you were well born on both sides of mother and father, pure in line of ancestry going back to seven generations, having never been ostracised nor reproached in respect of birth. Be assured Your Majesty, that your sacrificial offering is justified. Give away! Make offerings. And feel glad about it with a clarity mind within.

(6) As you are in the course of holding the great sacrificial feast, someone might come forward and say, "King Mahāvijita is holding a great sacrificial feast, That King is not handsome, not good-looking, not inspiring devotion, not endowed with an exceedingly beautiful appearance, not like a Brahmā in complexion and gracefulness, not imposing in appearance. ...p...

(7) ..... That King does not possess wealth, valuable properties, things of luxury, gold and silver, pleasing articles of utility and riches and grains stored in treasury vaults and granaries ...p...

(8) “..... That King does not command an army whose troops are faithful and obedient and organized in four divisions (of elephants, cavalry, chariots and infantry) that could overcome the enemy by its large number of troops ...p...

(9) “ That King not having heard much is not learned, not a noble giver giving of his best, never keeping an open door to all including samaṇas, brahmaṇas, paupers, way-farers, mendicants and beggers, not doing any good in the interest of others like unto a well ...p...

(10) ”..... That King not having heard much, is not learned in many kinds of knowledge ...p...

(11) \*..... That King does not know the meaning of the word spoken, and is "What has been said has such and such a meaning" ...p...

(12) \*..... That King is unwise, untalented, not keen in intellect and unable to assess the events of the past, present and future. And yet the King is giving a great sacrificial feast. "But such criticism is untenable because Your Majesty is wise, talented, keen in intellect, able to assess the events of the past, present and future.” Be assured Your Majesty, (that your sacrificial offering is justified). Give away! Make offerings! Feel glad about it, with a clarity of mind within.

(13) As you are in the course of holding the great sacrificial feast, someone might come forward and say, "King Mahāvijīta is holding a great sacrificial feast. That King's brahmaṇa purohita was not well born on both sides of mother and father, not pure in line of ancestry going back to seven generations, having been ostracised or reproached in respect of birth.” But such a criticism is untenable because Your Majesty's brahmaṇa purohita was well born on both sides of mother and father, pure in line of ancestry going back to seven generations, having never been ostracised or reproached in respect of birth.” Be assured, Your Majesty, that (your sacrificial offering is justified). Give away! Make offerings! Feel glad about it with a clarity of mind within.

(14) As you are in the course of holding the great sacrificial feast, someone might come forward and say, "King Mahāvijita is holding a great sacrificial feast. That King's brahmaṇa purohita cannot recite mantras, not being a past master in three Vedas, comprising Nigandhu (Pictionary), Ketubha (the art of writing), Akkharappabheda (Grammar), the three Vedas and Itihāsa the Fifth and not being learned in Pada (Composition), Veyyākaraṇa (Grammar), Lokāyata (worldly-wise philosophy) and Mahāpurisa Lakṣhaṇā (the art of reading the bodily marks of a Great Man) ...p...

(15) ..... That King's brahmaṇa purohita is not a man of morality, of steadfast morality, and is not endowed with established monarility ...p...

(16) ‘..... That brahmaṇa purohita is unwise, untalented, devoid of keen intellect and not deserving to be either the first or the second man to have the honour of holding the sacrificial

ladle. And yet the King is giving a great sacrificial feast. Such criticism is untenable, because Your Majesty's brahmana purohita is wise, talented, keen in intellect and deserving to be either the first or the second man to have the honour of holding the sacrificial ladle.”

Be assured, Your Majesty, your sacrificial offering is justified Give away! Make offerings! Feel glad about it with a clarity of mind within.

Brahmaṇa! Thus did the brahmana purohita instruct the King in his undertaking of the sacrifice (He showed him the advantages of alms-giving), persuaded him to take upon himself the practice (of alms-giving), encouraged him to be enthusiastic and gladdened his heart in these sixteen ways.

၃၄၄။ ပုဏ္ဏား ထိုအခါ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်ဆဲ ဖြစ်သော မဟာဝိဇိတမင်းအား (ဤဆိုလတ္တံ့သော) တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် (အကျိုးစီးပွားကို) ကောင်းစွာ ပြ၏။ စိတ်ကို ကောင်းစွာ ဆောက်တည်စေ၏။ ကောင်းစွာ ထက်သန်စေ၏။ ကောင်းစွာ ရွှင်လန်းစေ၏ - (၁) မင်းကြီး ယဇ်ပူဇော်ဆဲ ဖြစ်သော အသျှင်မင်းအား "မဟာဝိဇိတမင်းသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်၏။ ထို (မင်း) သည် နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အရံမင်းတို့ကို မတိုင်ပင်၊ ထိုသို့ဖြစ်လျက် အသျှင်မင်းသည် ဤသို့သဘောရှိသော ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ဘိ၏"ဟု ပြောဆိုမည့်သူ တစ်စုံတစ်ယောက်သည် ရှိသော်လည်းရှိရာ၏။ (သို့သော်) ဤသို့လည်း အသျှင်မင်းအား ပြောဆိုသူသည် တရားသဖြင့် (ပြောဆိုသူ) မဖြစ်နိုင်ပါ။ အကြောင်းသော်ကား အသျှင်မင်းသည် နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အရံမင်းတို့ကို တိုင်ပင်ပြီး ဖြစ်ပါ၏။

ဤ (အကြောင်း) ကြောင့်လည်း ဤ (ယဇ်ကြီးပူဇော်သင့်သည့် အဖြစ်) ကို အသျှင်မင်းသည် သိပါလော့၊ အသျှင်သည် ပေးလှူပူဇော်ပါလော့၊ အသျှင်သည် စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည်ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိသန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာ ကြည်စေပါလော့။

(၂) မင်းကြီး ယဇ်ပူဇော်ဆဲဖြစ်သော အသျှင်မင်းအား မဟာဝိဇိတမင်းသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်၏။ ထို (မင်း) သည် နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အမတ်မင်းမှုထမ်းတို့ကို မတိုင်ပင်။ပ။

(၃) နိဂုံးဇနပုဒ်နေ ပုဏ္ဏားသူဌေးတို့ကို။ပ။

(၄) နိဂုံးဇနပုဒ်နေ ဥစ္စာအစုအပုံရှိသော သူကြွယ်တို့ကို မတိုင်ပင်၊ ထိုသို့ဖြစ်လျက် အသျှင်မင်းသည်ဤသို့ သဘောရှိသော ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ဘိ၏ဟု ပြောဆိုမည့်သူ တစ်စုံတစ်ယောက်သည် ရှိသော်လည်းရှိရာ၏။ (သို့သော်) ဤသို့လည်း အသျှင်မင်းအား ပြောဆိုသူသည် တရားသဖြင့် (ပြောဆိုသူ) မဖြစ်နိုင်ပါ။ အကြောင်းသော်ကား အသျှင်မင်းသည် နိဂုံးဇနပုဒ်နေ ဥစ္စာအစုအပုံရှိသော သူကြွယ်တို့ကို တိုင်ပင်ပြီးဖြစ်ပါ၏။

ဤ (အကြောင်း) ကြောင့်လည်း ဤ (ယဇ်ကြီးပူဇော်သင့်သည် အဖြစ်) ကို အသျှင်မင်းသည် သိပါ လော့၊ အသျှင်သည် ပေးလှူပူဇော်ပါလော့၊ အသျှင်သည် စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည် ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိ သန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာ ကြည်စေပါလော။

(၅) ယဇ်ကြီးပူဇော်ဆဲဖြစ်သော အသျှင်မင်းအား "မဟာဝိဇိတမင်းသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်၏။ ထို (မင်း) သည် အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ် မရှိ၊ ဘိုးဘေးခုနစ်ဆက်

--

တိုင်အောင် မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းလည်း မရှိ၊ ဇာတ်နှင့်စပ်သော စကားဖြင့် အပယ်ခံရ၏။ အကဲ့ရဲ့ခံရ၏။ ထိုသို့ဖြစ်လျက် အသျှင်မင်းသည် ဤသို့သဘောရှိသော ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ဘိ၏"ဟုပြောဆိုမည့်သူ တစ်စုံတစ်ယောက်သည် ရှိသော်လည်း ရှိရာ၏။ (သို့သော်) ဤသို့လည်း အသျှင်မင်းအားပြောဆိုသူသည် တရားသဖြင့် (ပြောဆိုသူ) မဖြစ်ပါ။ အကြောင်းသော်ကား အသျှင်မင်းသည် အမိဘက်အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်ရှိပါ၏။ ဘိုးဘေး ခုနစ်ဆက်တိုင်အောင် မျိုးရိုးသန့်သောအမိဝမ်းလည်း ရှိပါ၏။ ဇာတ်နှင့် စပ်သော စကားဖြင့် အပယ် မခံရပါ။ အကဲ့ရဲ့ မခံရပါ။

ဤ (အကြောင်း) ကြောင့်လည်း ဤ (ယဇ်ကြီးပူဇော်သင့်သည့် အဖြစ်) ကို အသျှင်မင်းသည် သိပါ လော့၊ အသျှင်သည် ပေးလှူပူဇော်ပါလော့၊ အသျှင်သည် စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည် ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိ သန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာ ကြည်စေပါလော။

(၆) ယဇ်ကြီးပူဇော်ဆဲဖြစ်သော အသျှင်မင်းအား "မဟာဝိဇိတမင်းသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်၏။ ထို (မင်း) သည် အဆင်းမလှ၊ ရှုချင်ဖွယ် မရှိ၊ ကြည်ညိုဖွယ် မရှိ၊ ကောင်းမြတ်သော အဆင်း သဏ္ဌာန်နှင့်မပြည့်စုံ၊ ဗြဟ္မာနှင့် တူသော အဆင်း မရှိ၊ ဗြဟ္မာနှင့်တူသော ကိုယ်မရှိ၊ မခံညား သေးသိမ်သောကိုယ်ခန္ဓာ ရှိ၏။ပ။

(၇) မကြွယ်ဝ၊ များသော ဥစ္စာ မရှိ၊ များသော စည်းစိမ် မရှိ၊ များသော ရွှေငွေ မရှိ၊ များသောနှစ်သက်ဖွယ် အသုံးအဆောင် မရှိ၊ များသော ဥစ္စာစပါး မရှိ၊ ပြည့်သော ဘဏ္ဍာတိုက် ကျီကြမရှိ။ပ။

(၈) ဗိုလ်ပါအင်အား မရှိ၊ သစ္စာရှိသော အမိန့်ကို ရိုသေစွာ လိုက်နာသော အင်္ဂါလေးပါးရှိသောစစ်သည်နှင့်လည်း မပြည့်စုံ၊ (စစ်သည်ဗိုလ်ပါ) အခြံအရံဖြင့် ရန်သူတို့ကို ဖိနှိပ်လွှမ်းမိုးနေ သကဲ့သို့လည်းမဖြစ်။ပ။

(၉) သဒ္ဓါတရားလည်း မရှိ၊ မပေးကမ်း မစွန့်ကြဲတတ်၊ (အမြတ်ကို ပေးတတ်သော) အလှူ ရှင် လည်းမဟုတ်၊ ရဟန်း ပုဏ္ဏား အထီးကျန်သူ ခရီးသွား ဖုန်းတောင်းယာစကာတို့အတွက် မပိတ်သောတံခါးရှိသည်လည်း

မဟုတ်၊ ရေတွင်းသဖွယ်ဖြစ်၍ ကောင်းမှုတို့ကို ပြုသည် လည်း မဟုတ်။ပ။ (၁၀) အထူးထူး အပြားပြား များ  
သော အကြားအမြင်နှင့်လည်း မပြည့်စုံ။ပ။

(၁၁) ဤသည်ကား ဤစကား၏ အနက်အဓိပ္ပါယ်တည်း၊ ဤသည်ကား ဤစကား၏ အနက်အဓိပ္ပါယ်တည်းဟု  
ထိုထိုစကား၏ အနက်အဓိပ္ပါယ်ကိုလည်း မသိ။ပ။

(၁၂) ပညာမရှိ၊ မလိမ္မာ၊ ထက်မြက်သော ဉာဏ်မရှိ၊ ဖြစ်ပြီး ဖြစ်ဆဲ ဖြစ်လတ္တံ့ အကျိုးတို့ကိုကြံဆခြင်းငှါ မ  
စွမ်းနိုင်၊ ထိုသို့ဖြစ်လျက် အသျှင်မင်းသည် ဤသို့ သဘောရှိသော ယဇ်ကြီးကိုပူဇော်ဘိ၏ဟု ပြောဆိုမည့်သူ  
တစ်စုံတစ်ယောက်သည်ရှိသော်လည်း ရှိရာ၏၊ (သို့သော်) ဤသို့လည်းအသျှင်မင်းအား ပြောဆိုသူသည်  
တရားသဖြင့် ပြောဆိုသူ မဖြစ်ပါ၊ အကြောင်းသော်ကား အသျှင်မင်းသည် ပညာရှိ၏၊ လိမ္မာ၏၊ ထက်မြက်သော  
ဉာဏ်ရှိ၏၊ ဖြစ်ပြီး ဖြစ်ဆဲ ဖြစ်လတ္တံ့အကျိုးတို့ကို ကြံဆခြင်းငှါ စွမ်းနိုင်ပါ၏။

ဤ (အကြောင်း) ကြောင့်လည်း ဤ (ယဇ်ကြီးပူဇော်သင့်သည့် အဖြစ်) ကို အသျှင်မင်းသည် သိပါလော့၊ အသျှင်  
သည် ပေးလှူပူဇော်ပါလော့၊ အသျှင်သည် စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည် ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိ  
သန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာ ကြည်စေပါလော့။

(၁၃) ယဇ်ကြီးပူဇော်ဆဲဖြစ်သော အသျှင်မင်းအား "မဟာဝိဇိတမင်းသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်၏၊ ထို  
မင်း၏ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်မရှိ၊ ဘိုးဘေးခုနစ်  
ဆက်တိုင်အောင် မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းလည်း မရှိ၊ ဇာတ်နှင့် စပ်သောစကားဖြင့် အပယ်ခံရ၏၊ အကဲ့ရဲ့ခံရ၏၊  
ထိုသို့ ဖြစ်လျက် အသျှင်မင်းသည် ဤသို့ သဘောရှိသော ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ဘိ၏"ဟု ပြောဆိုမည့်သူ  
တစ်စုံတစ်ယောက်သည် ရှိသော် လည်း ရှိရာ၏၊ (သို့သော်) ဤသို့

--

လည်း အသျှင်မင်းအား ပြောဆိုသူသည် တရားသဖြင့် (ပြောဆိုသူ) မဖြစ်ပါ၊ အကြောင်းသော်ကားအသျှင်မင်း၏  
ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် အမိဘက် အဖဘက် နှစ်ဖက်စလုံးတို့မှ ကောင်းသော ဇာတ်ရှိပါ၏၊ ဘိုးဘေးခုနစ်ဆက်  
တိုင်အောင် မျိုးရိုးသန့်သော အမိဝမ်းလည်း ရှိပါ၏၊ ဇာတ်နှင့်စပ်သော စကားဖြင့်အပယ်မခံရပါ၊ အကဲ့ရဲ့မခံရပါ။

ဤ (အကြောင်း) ကြောင့်လည်း ဤ (ယဇ်ကြီးပူဇော်သင့်သည့် အဖြစ်) ကို အသျှင်မင်းသည် သိပါလော့၊ အသျှင်  
သည် ပေးလှူပူဇော်ပါလော့၊ အသျှင်သည် စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည် ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိ  
သန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာ ကြည်စေပါလော့။



(၁၄) ယဇ်ကြီးပူဇော်ဆဲဖြစ်သော အသျှင်မင်းအား "မဟာဝိဇိတမင်းသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်၏။ ထိုမင်း၏ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် ဝေဒကျမ်းလာ ဂါထာတို့ကို မရွတ်ဆိုတတ်၊ ဝေဒကျမ်း တို့ကို မဆောင်၊ အဘိဓာန် 'နိဃဏ္ဍု' ကျမ်း၊ အလင်္ကာ 'ကေဠုဘ' ကျမ်း၊ သဒ္ဒါ 'အက္ခရပ္ပဘေဒ' ကျမ်း၊ ငါးခုမြောက် ဣတိဟာသ ကျမ်းနှင့်တကွ ဗေဒင်သုံးပုံတို့၏ တစ်ဖက်ကမ်းသို့ မရောက်၊ ပဒကျမ်းကိုမတတ်၊ ဗျာကရုဏ်းကျမ်းကို မတတ်၊ လောကာယတကျမ်း၊ မဟာပုရိသ လက္ခဏာကျမ်းတို့၌ အကြွင်းမဲ့မတတ်မြောက်။ပ။

(၁၅) ထို (မင်း)၏ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် သီလလည်း မရှိ၊ တိုးပွားပြီးသော သီလလည်း မရှိ၊ တိုးပွားပြီးသော သီလနှင့်လည်း မပြည့်စုံ။ပ။

(၁၆) ထို (မင်း)၏ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် ပညာလည်း မရှိ၊ မလိမ္မာ၊ ထက်မြက်သော ဉာဏ်လည်းမရှိ၊ ယဇ်ယောက်မကိုင်သော သူတို့တွင် ပဌမသော်လည်းကောင်း၊ ဒုတိယသော်လည်းကောင်းမဖြစ်၊ ထိုသို့ဖြစ်လျက် အသျှင်မင်းသည် ဤသို့သဘောရှိသော ယဇ်ကြီးကို ပူဇော်ဘိ၏"ဟု ပြောဆိုမည့်သူ တစ်စုံတစ်ယောက်သည် ရှိသော်လည်း ရှိရာ၏။ (သို့သော်) ဤသို့လည်း အသျှင်မင်းအားပြောဆိုသူသည် တရားသဖြင့် (ပြောဆိုသူ) မဖြစ်ပါ။ အကြောင်းသော်ကား အသျှင်မင်း၏ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် ပညာရှိ၏၊ လိမ္မာ၏၊ ထက်မြက်သော ဉာဏ်ရှိ၏။ ယဇ်ယောက်မကိုင်သော သူတို့တွင်ပဌမသော်လည်းကောင်း၊ ဒုတိယသော်လည်းကောင်း ဖြစ်ပါ၏။

ဤ (အကြောင်း) ကြောင့်လည်း ဤ (ယဇ်ကြီးပူဇော်သင့်သည့် အဖြစ်) ကို အသျှင်မင်းသည် သိပါလော့၊ အသျှင်သည် ပေးလှူပူဇော်ပါလော့၊ အသျှင်သည် စွန့်ကြဲပါလော့၊ အသျှင်သည် ဝမ်းမြောက်ပါလော့၊ အသျှင်သည် မိမိသန္တာန်၌ စိတ်ကိုသာ ကြည်စေပါလော။

ပုဏ္ဏား (ဤသို့လျှင်) ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်ဆဲဖြစ်သော မဟာဝိဇိတမင်းအားဤတစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် (အကျိုးစီးပွားကို) ကောင်းစွာ ပြ၏။ စိတ်ကို ကောင်းစွာဆောက်တည်စေ၏။ ကောင်းစွာ ထက်သန်စေ၏။ ကောင်းစွာ ရွှင်လန်းစေ၏။

345. “Tasmim kho, brāhmaṇa, yaññe neva gāvo haññimṣu, na ajeḷakā haññimṣu, na kukkuṭasūkarā haññimṣu, na vividhā pāṇā saṃghātaṃ āpajjimṣu, na rukkhā chijjimṣu yūpatthāya, na dabbhā lūyimṣu barihisatthāya [parihimṣatthāya (syā. ka. sī. ka.), parahimṣatthāya (ka.)]. Yepissa ahesum dāsāti vā pessāti vā kammakarāti vā, tepi na daṇḍatajjitā na bhayatajjitā na assumukhā rudamānā parikammāni akaṃsu. Atha kho ye icchimṣu, te akaṃsu, ye na icchimṣu, na te akaṃsu; yaṃ icchimṣu, taṃ akaṃsu, yaṃ na icchimṣu, na taṃ akaṃsu. Sappitelanavanītaḍḍhimadhuphāṇitena ceva so yañño niṭṭhānamagamāsi.

၃၄၅။ “တသ္မိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညေ နေဝ ဂါဝေါ ဟညိသု၊ န အဇေဋ္ဌကာ ဟညိသု၊ န ကုတ္တုဋ္ဌသူကရာ ဟညိသု၊ န ဝိဝိဓာ ပါဏာ သံဃာတံ အာပဇ္ဇိသု၊ န ရုက္ခါ ဆိဇ္ဇိသု ယူပတ္တာယ၊ န ဒဗ္ဘာ လူယိသု ဗရိဟိသတ္တာယ [ပရိဟိသတ္တာယ (သျှာ. က. သီ. က.)၊ ပရဟိသတ္တာယ (က.)]။ ယေပိဿ အဟေသုံ အာသာတိ ဝါ ပေဿာတိ ဝါ ကမ္မကရာတိ ဝါ၊ တေပိ န ဒဏ္ဍတဇ္ဇိတာ န ဘယတဇ္ဇိတာ န အဿုမုခါ ရုဒမာနာ ပရိကမ္မာနိ အကံသု။ အထ ခေါ ယေ ဣစ္ဆိသု၊ တေ အကံသု၊ ယေ န ဣစ္ဆိသု၊ န တေ အကံသု၊ ယံ ဣစ္ဆိသု၊ တံ အကံသု၊ ယံ န ဣစ္ဆိသု၊ န တံ အကံသု။ သပ္ပိတေလနဝနိတဒဓိမဓုဖာဏိတေန စေဝ သော ယညော နိဋ္ဌာနမဂမာသိ။

345. Brahmaṇa! In this sacrificial offering no oxen were slain; nor goats, nor sheep, nor fowls, nor pigs, nor any other living beings. No trees were cut to be used as sacrificial posts. No sacrificial grass was cut (to be strewn about the sacrificial ground) None of the King's slaves, menials and workmen were also impressed into service with the threat of sticks or the terror (of punishment). They all did their work voluntarily without weeping, without tearful faces, those willing doing it willingly, while those not willing not doing it. They did those duties they wanted to do, but not those they did not want to do. The feast ended with the offering of butter ghee, edible oil, milk curd, honey and molasses.

၃၄၅။ ပုဏ္ဏား ထိုအလှူ (ယဇ်) ပွဲ၌မူကား နွားတို့ကို မသတ်ရကုန်၊ ဆိတ်နှင့် သိုးတို့ကိုလည်းမသတ်ရကုန်၊ ကြက် ဝက်တို့ကိုလည်း မသတ်ရကုန်၊ အမျိုးမျိုးသော သတ္တဝါတို့ကိုလည်း မသတ်ရကုန်၊ ယဇ်တိုင်အလို့ငှါ သစ်ပင်တို့ကိုလည်း မခုတ်ဖြတ်ရကုန်၊ ယဇ်အခင်းလို့ငှါ သမန်းမြက်တို့ကိုလည်းမ မရိတ်ရကုန်၊ ထို (မဟာဝိဇိတမင်း)၏ ကျွန်အစေအပါး အမှုလုပ်တို့သည်လည်း တုတ်ဖြင့် ခြိမ်းခြောက်သောကြောင့်ဘေးဖြင့် ခြိမ်းခြောက်သောကြောင့် မျက်ရည်ရွှဲစို ငိုကုန်လျက် အမှုတို့ကို ပြုလုပ်ကြသည် မဟုတ်ကုန်၊ စင်စစ်သော်ကား အလိုရှိသူတို့သာ ပြုလုပ်ကြရကုန်၏၊ အလိုမရှိသူတို့သည် မပြုလုပ်ကြရကုန်၊ အလိုရှိသော အမှုကိုသာ ပြုလုပ် ကြရကုန်၏၊ အလိုမရှိသော အမှုကို မပြုလုပ်ကြရကုန်၊ ထိုအလှူ (ယဇ်) ပွဲသည် ထောပတ် ဆီ ဆီဦး နို့ဓမ္မံ ပျား တင်လဲဖြင့်၂ သာလျှင် ပြီးဆုံးခြင်းသို့ရောက်၏။

346. “Atha kho, brāhmaṇa, khattiyā ānuyantā negamā ceva jānapadā ca, amaccā pārisajjā negamā ceva jānapadā ca, brāhmaṇamahāsālā negamā ceva jānapadā ca, gahapatinecayikā negamā ceva jānapadā ca pahūtaṃ sāpateyyaṃ ādāya rājānaṃ mahāvijitaṃ upasaṅkamtivā evamāhaṃsu – ‘idaṃ, deva, pahūtaṃ sāpateyyaṃ devaṃññeva uddissābhataṃ, taṃ devo paṭiggaṇhātū’ti. ‘Alaṃ, bho, mamāpidaṃ pahūtaṃ sāpateyyaṃ dhammikenā balinā abhisaṅkhatam; tañca vo hotu, ito ca bhiyyo harathā’ti. Te raññā paṭikkhattā ekamantaṃ apakkamma evaṃ samacintesuṃ – ‘na kho etaṃ amhākaṃ patirūpaṃ, yaṃ mayaṃ imāni sāpateyyāni punadeva sakāni gharāni paṭihareyyāma. Rājā kho mahāvijito mahāyaññaṃ yajati, handassa mayaṃ anuyāgino homā’ti.

၃၄၆။ “အထ ခေါ၊ ပြာဟူဏ၊ ခတ္တိယာ အာနုယန္တာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ၊ အမစ္စာ ပါရိသဇ္ဇာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ၊ ပြာဟူဏမဟာသာလာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ၊ ဂဟပတိနေစယိကာ နေဂမာ စေဝ ဇာနပဒာ စ ပဟူတံ သာပတေယျံ အာဒယ ရာဇာနံ မဟာဝိဇိတံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧဝမာဟံသု - ‘ဣဒံ၊ ဒေဝ၊ ပဟူတံ သာပ တေယျံ ဒေဝဉ္စေဝ ဥဒ္ဓိဿာဘတံ၊ တံ ဒေဝေါ ပဋိဂ္ဂဏှာတူ’တိ။ ‘အလံ၊ ဘော၊ မမာပိဒံ ပဟူတံ သာပတေယျံ ဓ မ္မိကေန ဗလိနာ အဘိသင်္ခတံ; တဉ္စ ဝေါ ဟောတု၊ ဣတော စ ဘိယျော ဟရဏာ’တိ။ တေ ရညာ ပဋိက္ခိတ္တာ ဧကမန္တံ အပက္ကမ္မ ဧဝံ သမစိန္တေသုံ - ‘န ခေါ ဧတံ အမှာကံ ပတိရူပံ၊ ယံ မယံ ဣမာနိ သာပတေယျာနိ ပုနဒေဝ သကာနိ ဃရာနိ ပဋိဟရေယျာမ။ ရာဇေ ခေါ မဟာဝိဇိတော မဟာယညံ ယဇေတိ၊ ဟန္တဿ မယံ အနုယာဂိနော ဟောမာ’တိ။

346. Then, brahmaṇa, the Khattiya-vassals of towns and countries within the kingdom, the ministers and officials of town and countries within the kingdom, the brahmaṇas who were wealthy men of towns and countries within the kingdom and the propertied householders of towns and countries within the kingdom approached King Mahāvijīta, bringing their wealth with them, and said, “Your Majesty! We have brought with us much of our wealth dedicated to you. Please accept them.”

"My people!" the King said, "Enough! I do not want it. I have amassed wealth through lawful taxation and it has accumulated much. Let what you possess be yours. If you want more, take it from me."

When the King refused their offering, they repaired to a place and decided among themselves saying, "It is improper for us to take back home our wealth. King Mahāvijita is now making a great offering of alms. We shall also do so following his example."

၃၄၆။ ပုဏ္ဏား ထိုအခါ နိဂုံးနေပုဒ်နေ အရံမင်းတို့သည်လည်းကောင်း၊ နိဂုံးနေပုဒ်နေ အမတ်မင်းမှုထမ်းတို့သည် လည်ကောင်း၊ နိဂုံးနေပုဒ်နေ ပုဏ္ဏားသူဌေးတို့သည်လည်းကောင်း၊ နိဂုံးနေပုဒ်နေ ဥစ္စာအစုအပုံရှိသော သူကြွယ် တို့သည်လည်းကောင်း များစွာသော ဥစ္စာကို ယူလျက် မဟာဝိဇိတမင်းသို့

--

ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် "မင်းမြတ် မင်းမြတ်ကိုသာ ရည်ရွယ်၍ ဤများစွာသော ဥစ္စာကို ဆောင်ခဲ့ပါ၏၊ မင်းမြတ်သည် ထို (ဥစ္စာ) ကို ခံယူတော်မူပါ"ဟု လျှောက်ကုန်၏။

အချင်းတို့ အလိုမရှိပြီ၊ တရားသော အခွန်အတုတ်ဖြင့် စုဆောင်းထားသော ဤငါ့ဥစ္စာသည်လည်း များလှ၏၊ ထို (သင်တို့၏ဥစ္စာ) သည်လည်း သင်တို့၏ (ဥစ္စာပင်) ဖြစ်ပါစေ၊ ဤ (ငါ့ဥစ္စာ) မှလည်း ထပ်၍ယူကုန်ဦးလော့ဟု မိန့်၏။

ဤသို့ မဟာဝိဇိတမင်းက ငြင်းပယ်လိုက်သည်ရှိသော် ထိုသူတို့သည် တစ်ခုသော နေရာသို့ ဖဲသွားကြပြီးလျှင် "ဤဥစ္စာတို့ကို မိမိတို့အိမ်သို့ တစ်ဖန်ပြန်၍ ယူဆောင်သည်ရှိသော် ငါတို့အားမလျှောက်ပတ်၊ မဟာဝိဇိတမင်းသည် ယဇ်ကြီးပူဇော်၏။ ယခုငါတို့သည် ထိုမင်းသို့ အတုလိုက်၍ယဇ်ပူဇော်ကုန်အံ့"ဟု အညီအညွတ် ကြံစည် ဆုံးဖြတ်ကုန်၏။

347. “Atha kho, brāhmaṇa, puratthimena yaññāṇāṭṭassa [yaññāṇāṭṭassa (sī. pī. ka.)] khattiyā ānuyantā negamā ceva jānapadā ca dānāni paṭṭhapesuṃ. Dakkhiṇena yaññāṇāṭṭassa amaccā pārisajjā negamā ceva jānapadā ca dānāni paṭṭhapesuṃ. Pacchimena yaññāṇāṭṭassa brāhmaṇamahāsālā negamā ceva jānapadā ca dānāni paṭṭhapesuṃ. Uttarena yaññāṇāṭṭassa gahapatinecayikā negamā ceva jānapadā ca dānāni paṭṭhapesuṃ.

“Tesupi kho, brāhmaṇa, yaññāṇāṭṭesu neva gāvo haññiṃsu, na ajeḷakā haññiṃsu, na kukkuṭasūkarā haññiṃsu, na vividhā pāṇā saṃghātaṃ āpajjiṃsu, na rukkhā chijjiṃsu yūpatthāya, na dabbhā lūyiṃsu barihisatthāya. Yepi nesaṃ ahesuṃ dāsāti vā pessāti vā kammakarāti vā, tepi na daṇḍatajjitā na bhayatajjitā na assumukhā rudamānā parikammāni akaṃsu. Atha kho ye icchiṃsu, te akaṃsu, ye na icchiṃsu, na te akaṃsu; yaṃ icchiṃsu, taṃ akaṃsu, yaṃ na icchiṃsu na taṃ akaṃsu. Sappitelanavanīṭadadhimadhuphāṇitena ceva te yaññāṇāṭṭaṃ niṭṭhānamagamaṃsu.

“Iti cattāro ca anumatipakkhā, rājā mahāvijito aṭṭhahaṅgehi samannāgato, purohito brāhmaṇo catūhaṅgehi samannāgato; tisso ca vidhā ayaṃ vuccati brāhmaṇa tividhā yaññāṇāṭṭassa soḷasaparikkhārā”ti.

၃၄၇။ “အထ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပုရတ္ထိမေန ယညဝိဋ္ဌဿ [ယညာဝိဋ္ဌဿ (သီ. ပီ. က.)] ခတ္တိယာ အာနုယန္တ နေ ဂမာ စေ ဇာနပဒာ စ အနာနိ ပဋ္ဌပေသုံ။ ဒက္ခိဏေန ယညဝိဋ္ဌဿ အမစ္စာ ပါရိသန္ဓာ နေဂမာ စေ ဇာနပဒာ စ အနာနိ ပဋ္ဌပေသုံ။ ပစ္ဆိမေန ယညဝိဋ္ဌဿ ဗြာဟ္မဏမဟာသာလာ နေဂမာ စေ ဇာနပဒာ စ အနာနိ ပဋ္ဌပေသုံ။ ဥတ္တရေန ယညဝိဋ္ဌဿ ဂဟပတိနေစယိကာ နေဂမာ စေ ဇာနပဒာ စ အနာနိ ပဋ္ဌပေသုံ။

“တေသုပိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညေသု နေဝ ဂါဝေါ ဟညိသု၊ န အဇေဋ္ဌကာ ဟညိသု၊ န ကုက္ကုဋ္ဌသူကရာ ဟညိသု၊ န ဝိဝိဓာ ပါဏာ သံဃာတံ အာပဇ္ဇိသု၊ န ရုက္ခါ ဆိဇ္ဇိသု ယူပတ္တာယ၊ န ဒဗ္ဘာ လူယိသု ဗရိဟိသတ္တာယ။ ယေပိ နေ သံ အဟေသုံ အသာတိ ဝါ ပေဿာတိ ဝါ ကမ္မကရာတိ ဝါ၊ တေပိ န ဒဏ္ဍတဇ္ဇိတာ န ဘယတဇ္ဇိတာ န အသုမု ခါ ရုဒမာနာ ပရိကမ္မာနိ အကံသု။ အထ ခေါ ယေ ဣတ္ထိသု၊ တေ အကံသု၊ ယေ န ဣတ္ထိသု၊ န တေ အကံသု၊ ယံ ဣ

စွိုသု၊ တံ အကံသု၊ ယံ န ဣစ္ဆိသု န တံ အကံသု။ သပ္ပိတေလနဝနိတဒဓိမဓုဖာဏိတေန စေဝ တေ ယညာ နိဋ္ဌာန မဂမံသု။

“ဣတိ စတ္တာရော စ အနုမတိပက္ခိ၊ ရာဇာ မဟာဝိဇိတော အဋ္ဌဟင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတော၊ ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော စတူဟင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတော; တိဿော စ ဝိဓာ အယံ ဝုစ္စတိ ဗြာဟ္မဏ တိဝိဓာ ယညသမ္ပဒာ သောဠသပ ရိက္ခိရာ”တိ။

347. Then, Brahmanṇa, the Khattiya-vassals of towns and countries held a great feast in the eastern wing of the sacrificial hall lying to the east, the ministers and officials of towns and countries held a great feast in the sacrificial hall lying to the south; the brahmanas who were wealthy men of towns

and countries held a great feast in the sacrificial hall lying to the west; while the propertied householders of towns and countries held a great feast in the sacrificial hall lying to the north.

Brahmaṇa, in this sacrificial offering, no oxen were slain; nor goats, nor sheep, nor fowls, nor pigs, nor any other living being. No trees were cut to be used as sacrificial posts. No sacrificial grass was cut (to be strewn about the sacrificial ground). None of the slaves, menials and workmen were impressed into service with the threat of sticks or the terror (of punishment). They all did their work voluntarily without weeping, without tearful faces, those willing doing it willingly, whilst those not willing not doing it. They did those duties they wanted to do, but not those they did not want to do. The feast ended with the offering of ghee, edible oil, butter, milk curd, honey and molasses.

Thus was declared the principles of the four consenting parties, the eight qualities of King Mahāvijita, the four qualities of the brahmana purohita, and the three attitudes regarding the sacrifice. Brahmaṇa! These are the three mental attitudes and the sixteen supporting factors that make the sacrifice complete.

၃၄၇။ ပုဏ္ဏား ထိုအခါ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အရံမင်းတို့သည် အလှူ (ယဇ်) ဝင်း၏၃ အရှေ့မျက်နှာ၌အလှူပွဲတို့ကို ဖြစ်စေကုန်၏။ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ အမတ် မင်းမှထမ်းတို့သည် အလှူ (ယဇ်) ဝင်း၏ တောင်မျက်နှာ၌ အလှူပွဲတို့ကို ဖြစ်စေကုန်၏။ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ ပုဏ္ဏားသူဌေးတို့သည် အလှူ (ယဇ်) ဝင်း၏အနောက်မျက်နှာ၌ အလှူပွဲတို့ကို ဖြစ်စေကုန်၏။ နိဂုံးဇနပုဒ်နေ ဥစ္စာအစုအပုံရှိသော သူကြွယ်တို့သည်အလှူ (ယဇ်) ဝင်း၏ မြောက်မျက်နှာ၌ အလှူပွဲတို့ကို ဖြစ်စေကုန်၏။

ပုဏ္ဏား ထိုအလှူ (ယဇ်) ပွဲတို့၌လည်း နွားတို့ကို မသတ်ရကုန်၊ ဆိတ်နှင့်သိုးတို့ကိုလည်း မသတ် ရကုန်၊ ကြက် ဝက်တို့ကိုလည်း မသတ်ရကုန်၊ အမျိုးမျိုးသော သတ္တဝါတို့ကိုလည်း မသတ်ရကုန်၊ ယဇ်တိုင်အလို့ငှါ သစ်ပင်တို့

ကိုလည်း မခုတ်ဖြတ်ရကုန်၊ ယဇ်အခင်းလို့ငါ သမန်းမြက်တို့ကိုလည်း မရိတ်ရကုန်၊ ထို သူတို့၏ ကျွန်  
အစေအပါး အမှုလုပ်တို့သည်လည်း တုတ်ဖြင့် ခြိမ်းခြောက်သောကြောင့် ဘေးဖြင့်ခြိမ်းခြောက်သောကြောင့်  
မျက်ရည်ရွှဲစို ငိုကုန်လျက် အမှုတို့ကို ပြုလုပ်ကြရသည် မဟုတ်ကုန်၊ စင်စစ်သော်ကား အလိုရှိသူတို့သာ ပြုလုပ်  
ကြရကုန်၏၊ အလိုမရှိသူတို့သည် မပြုလုပ်ကြရကုန်၊ အလိုရှိသောအမှုကိုသာ ပြုလုပ်ကြရကုန်၏၊ အလိုမရှိ  
သော အမှုကို မပြုလုပ်ကြရကုန်၊ ထိုအလှူ (ယဇ်) ပွဲတို့သည်လည်း ထောပတ် ဆီ ဆီဦး နို့ခမ်း ပျား တင်လဲ ဖြင့်  
သာလျှင် ပြီးဆုံးခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏။

ဤ သို့လျှင် လေးမျိုးသော သဘောတူ အသင်းအပင်းတို့လည်းကောင်း၊ မဟာဝိဇိတမင်း၌ ပြည့်စုံ သောရှစ်ပါး  
သော အင်္ဂါတို့လည်းကောင်း၊ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏား၌ ပြည့်စုံသော လေးပါးသော အင်္ဂါတို့လည်းကောင်း၊ သုံးပါး  
သော စိတ်ထားတို့လည်းကောင်း ပုဏ္ဏား ဤ (အလုံးစုံပါဝင်သော ယဇ်) ကို သုံးပါးသောစိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်  
ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသော ယဇ်၏ပြည့်စုံခြင်းဟုဆိုအပ်၏ ဟူ၍ (ဟောကြား တော်မူ၏)။

348. Evaṃ vutte, te brāhmaṇā unnādinō uccāsaddamahāsaddā ahesuṃ – “aho yaññō, aho  
yaññasampadā”ti! Kūṭadanto pana brāhmaṇo tūṇhībhūtova nisinno hoti. Atha kho te  
brāhmaṇā kūṭadantaṃ brāhmaṇaṃ etadavocuṃ – “kasmā pana bhavaṃ kūṭadanto  
samaṇassa gotamassa subhāsitaṃ subhāsitato nābbhanumodati”ti? “Nāhaṃ, bho, samaṇassa  
gotamassa subhāsitaṃ subhāsitato nābbhanumodāmi. Muddhāpi tassa vipateyya, yo  
samaṇassa gotamassa subhāsitaṃ subhāsitato nābbhanumodeyya. Api ca me, bho, evaṃ hoti –  
samaṇo gotamo na evamāha – ‘evaṃ me suta’nti vā ‘evaṃ arahati bhavitu’nti vā; api ca  
samaṇo gotamo – ‘evaṃ tadā āsi, itthaṃ tadā āsi’ tveva bhāsati. Tassa mayhaṃ bho evaṃ  
hoti – ‘addhā samaṇo gotamo tena samayena rājā vā ahosi mahāvijito yaññassāmi purohito vā  
brāhmaṇo tassa yaññassa yājetā’ti. Abhijānāti pana bhavaṃ gotamo evarūpaṃ yaññaṃ  
yajitvā vā yājetvā vā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjitāti”?  
“Abhijānāmahaṃ, brāhmaṇa, evarūpaṃ yaññaṃ yajitvā vā yājetvā vā kāyassa bhedaṃ paraṃ  
maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjitā, ahaṃ tena samayena purohito brāhmaṇo ahosiṃ  
tassa yaññassa yājetā”ti.

၃၄၈။ ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ တေ ဗြာဟ္မဏော ဥန္နာဒိနော ဥစ္စာသဒ္ဓမဟာသဒ္ဓာ အဟေသုံ – “အဟော ယညော၊ အဟော ယ  
ညသမ္ပဒာ”တိ! ကူဠဒန္တော ပန ဗြာဟ္မဏော တူဏှိဘူတောဝ နိသိန္နော ဟောတိ။ အထ ခေါ တေ ဗြာဟ္မဏော ကူ  
ဠဒန္တံ ဗြာဟ္မဏံ ဧတဒဝေါစုံ – “ကသ္မာ ပန ဘဝံ ကူဠဒန္တော သမဏဿ ဂေါတမဿ သုဘာသိတံ သုဘာသိတ  
တော နာဗ္ဗနမောဒတီ”တိ? “နာဟံ၊ ဘော၊ သမဏဿ ဂေါတမဿ သုဘာသိတံ သုဘာသိတတော နာဗ္ဗနမော  
ဒာမိ။ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျ၊ ယော သမဏဿ ဂေါတမဿ သုဘာသိတံ သုဘာသိတတော နာဗ္ဗနမောဒေ  
ယျ။ အပိ စ မေ၊ ဘော၊ ဧဝံ ဟောတိ – သမဏော ဂေါတမော န ဧဝမာဟ – ‘ဧဝံ မေ သုတ’န္တိ ဝါ ‘ဧဝံ အရဟတိ

ဘဝိတုန္တိ ဝါ; အဝိ စ သမဏော ဂေါတမော - ‘ဧဝံ တဒာ အာသိ၊ ဣတ္ထံ တဒာ အာသိ’ တွေဝ ဘာသတိ။ တဿ မယံ ဘော ဧဝံ ဟောတိ - ‘အဒ္ဓါ သမဏော ဂေါတမော တေန သမယေန ရာဇော ဝါ အဟောသိ မဟာဝိဇီတော ယညဿာမိ ပုရောဟိတော ဝါ ဗြာဟ္မဏော တဿ ယညဿ ယာဇေတာ’တိ။ အဘိဇာနာတိ ပန ဘဝံ ဂေါတမော ဧဝံယံ ယညံ ယဇိတွာ ဝါ ယာဇေတွာ ဝါ ကာယဿ ဘောဒာ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပဇ္ဇိတာတိ”? “အဘိဇာနာမဟံ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ဧဝံယံ ယညံ ယဇိတွာ ဝါ ယာဇေတွာ ဝါ ကာယဿ ဘောဒာ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပဇ္ဇိတာ၊ အဟံ တေန သမယေန ပုရောဟိတော ဗြာဟ္မဏော အဟောသိ တဿ ယညဿ ယာဇေတာ”တိ။

348. When this was said (by the Bhagavā), there was a great commotion among the brahmaṇas who shouted loud and long, saying, How marvellous is the sacrifice! How marvellously perfect is the sacrifice!”

Meanwhile Brahmaṇa Kūṭadanata remained silent. So the brahmaṇas said "But the Revered Brahmaṇa Kutadanta does not rejoice at the wholesome words of Samaṇa Gotama which have been well said.”

Friends, replied Brahmaṇa Kutadanta, it is not that I do not rejoice at the wholesome words of Samaṇa Gotama which have been well said. Indeed, anyone who fails to rejoice at the wholesome words well said by Samaṇa Gotama will have his head severed of its own accord. Indeed, friends, I have been just thinking.

"Samaṇa Gotama did not say, Thus I have heard, or "Thus it would have happened, but he said, "So it then was, and ‘Thus it happened.’”

So, friends, I have been thinking, 'At that time, Samaṇa Gotama must have been King Mahāvijita himself, or the brahmaṇa purohita who instructed (the King) on the mode of sacrifice.”

Revered Gotama! Do you recollect that after death and dissolution of your body, you were reborn in the abode of devas, either having yourself held a great sacrificial feast, or having yourself instructed how to hold a great sacrificial feast?

Brahmaṇa, (replied the Bhagava), I do recollect that after death and dissolution of my body, I was reborn in the abode of devas, either having myself given a great sacrificial feast, or having myself instructed how to hold a great sacrificial feast, In fact, I was the brahmaṇa purohita who instructed (the King) on how to hold a great sacrificial feast.

၃၄၈။ ဤသို့ ဟောကြားတော်မူသော် ထိုပုဏ္ဏားတို့သည် ပြင်းပြကျယ်လောင်သော အသံဖြင့် ပဲ့တင်ထပ်မျှ (ဤသို့) ပြောဆိုကြကုန်၏ - "ဪ အံ့ဖွယ်ကောင်းသော ယဇ်ပွဲပါပေတကား၊ ဪ အံ့ဖွယ်ကောင်းသည့် ပြည့်စုံသော ယဇ်ပွဲပါပေတကား"ဟု ပြောဆိုကြကုန်၏။

ကုဋေဒန္တပုဏ္ဏားသည်ကား ဆိတ်ဆိတ်သာလျှင် ထိုင်နေ၏။ ထိုအခါ ထိုပုဏ္ဏားတို့သည် ကုဋေဒန္တပုဏ္ဏားကို "အသျှင်ကုဋေဒန္တသည် ရဟန်းဂေါတမ၏ ကောင်းသော စကားကို ကောင်းသော စကားအနေဖြင့်အဘယ်ကြောင့် ကောင်းချီးမခေါ်သနည်း"ဟု ဆိုကြကုန်၏။

အသျှင်တို့ ငါသည် ရဟန်းဂေါတမ၏ ကောင်းသော စကားကို ကောင်းသော စကားအနေဖြင့်ကောင်းချီးမခေါ်သည် မဟုတ်ပါ။ အကြင်သူသည် ရဟန်းဂေါတမ၏ ကောင်းသော စကားကို ကောင်းသော စကားအနေဖြင့် ကောင်းချီးမခေါ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်ကျလေရာ၏။ အသျှင်တို့ စင်စစ်သော်ကား ငါသည် ဤသို့ စဉ်းစားနေပါ၏ -ရဟန်းဂေါတမသည် "ဤသို့ ငါကြားဖူး၏" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း "ဤသို့ ဖြစ်ထိုက်၏" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း မဆိုမူ၍ "ထိုအခါ၌ ဤသို့

--

ဖြစ်ဖူး၏။ ဤသို့သော အခြင်းအရာအားဖြင့်ဖြစ်ဖူး၏" ဟူ၍သာလျှင် ဆိုချေ၏။ အချင်းတို့ ထို့ကြောင့် ငါသည် ဤသို့ တွေးထင်မိ၏ "ရဟန်းဂေါတမသည် ထိုစဉ်အခါ၌ ယဇ်၏အရှင်ဖြစ်သော မဟာဝိဇိတမင်းသော်လည်းကောင်း၊ ထိုယဇ်ကို ပူဇော်ရာ၌ ညွှန်ကြားသော ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏား သော်လည်းကောင်း မချွတ်ဖြစ်တန်ရာ၏ဟူ၍ ငါထင်မိ၏"ဟု (ပြန်ပြောပြီးလျှင်) -

အသျှင်ဂေါတမသည် ဤသို့သောယဇ်ကို ပူဇော်၍သော်လည်းကောင်း၊ ပူဇော်ရာ၌ ညွှန်ကြား၍သော်လည်းကောင်း ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှနောက်၌ နတ်ပြည်သို့ ကပ်ရောက်ခဲ့သည်ကို အမှတ်ရပါသလောဟု (မြတ်စွာဘုရားအား မေးလျှောက်၏)။

ပုဏ္ဏား ဤသို့သော ယဇ်ကို ပူဇော်၍သော်လည်းကောင်း ပူဇော်ရာ၌ ညွှန်ကြား၍သော်လည်းကောင်း၊ ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှနောက်၌ နတ်ပြည်သို့ ကပ်ရောက်ခဲ့သည်ကို ငါ အမှတ်ရပါ၏။ ထိုစဉ်အခါ၌ ငါသည် ထိုယဇ်ကို ပူဇော်ရာ၌ ညွှန်ကြားသော ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏား ဖြစ်ခဲ့ပေ၏။

Niccadānaanukulayaññaṃ နိစ္စဒာနအနုကုလယညံ

Traditional Alms-giving Constantly Practised အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော မျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ်အလှူ

349. “Atthi pana, bho gotama, añño yañño imāya tividhāya yaññasampadāya [tividhayaññasampadāya (ka.)] soḷasaparikkhārāya appatṭhataro [appatthataro (syā. kaṃ.)] ca appasamārambhataro [appasamārabhataro (sī. pī. ka.)] ca mahapphalataro ca mahānisamsataro cā”ti?



“Atthi kho, brāhmaṇa, aññā yaññā imāya tividhāya yaññasampadāya soḷasaparikkhārāya appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

“Katamo pana so, bho gotama, yaññā imāya tividhāya yaññasampadāya soḷasaparikkhārāya appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti?

“Yāni kho pana tāni, brāhmaṇa, niccadānāni anukulayaññāni sīlavante pabbajite uddissa diyyanti; ayaṃ kho, brāhmaṇa, yaññā imāya tividhāya yaññasampadāya soḷasaparikkhārāya appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

“Ko nu kho, bho gotama, hetu ko paccayo, yena taṃ niccadānaṃ anukulayaññaṃ imāya tividhāya yaññasampadāya soḷasaparikkhārāya appaṭṭhatareñca appasamārambhatareñca mahapphalatareñca mahānisaṃsatareñcā”ti ?

“Na kho, brāhmaṇa, evarūpaṃ yaññaṃ upasaṅkamanti arahanto vā arahattamaggaṃ vā samāpannā. Taṃ kissa hetu? Dissanti hettha, brāhmaṇa, daṇḍappahārāpi galaggahāpi, tasmā evarūpaṃ yaññaṃ na upasaṅkamanti arahanto vā arahattamaggaṃ vā samāpannā. Yāni kho pana tāni, brāhmaṇa, niccadānāni anukulayaññāni sīlavante pabbajite uddissa diyyanti; evarūpaṃ kho, brāhmaṇa, yaññaṃ upasaṅkamanti arahanto vā arahattamaggaṃ vā samāpannā. Taṃ kissa hetu? Na hettha, brāhmaṇa, dissanti daṇḍappahārāpi galaggahāpi, tasmā evarūpaṃ yaññaṃ upasaṅkamanti arahanto vā arahattamaggaṃ vā samāpannā. Ayaṃ kho, brāhmaṇa, hetu ayaṃ paccayo, yena taṃ niccadānaṃ anukulayaññaṃ imāya tividhāya yaññasampadāya soḷasaparikkhārāya appaṭṭhatareñca appasamārambhatareñca mahapphalatareñca mahānisaṃsatareñcā”ti.

၃၄၉။ “အတ္ထိ ပန၊ ဘော ဂေါတမ၊ အညော ယညော ဣမာယ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ [တိဝိဓယညသမ္ပဒာယ (က.)] သောဠသပရိက္ခိရာယ အပ္ပဋ္ဌတရော [အပ္ပတ္တတရော (သျှ. ကံ.)] စ အပ္ပသမာရန္တတရော [အပ္ပသမာရန္တတရော (သီ. ပီ. က.)] စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိတရော စ”တိ?

“အတ္ထိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ အညော ယညော ဣမာယ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရန္တတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိတရော စ”တိ။

“ကတမော ပန သော၊ ဘော ဂေါတမ၊ ယညော ဣမာယ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ အပုဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိသံသတရော စာ”တိ?

“ယာနိ ခေါ ပန တာနိ၊ ပြာဟ္မဏ၊ နိစ္စဒာနာနိ အနုကုလယညာနိ သီလဝန္တေ ပဗ္ဗဇိတေ ဥဒ္ဓိဿ ဒိယျန္တိ၊ အယံ ခေါ၊ ပြာဟ္မဏ၊ ယညော ဣမာယ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ အပုဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိသံသတရော စာ”တိ။

“ကော န ခေါ၊ ဘော ဂေါတမ၊ ဟေတု ကော ပစ္စယော၊ ယေန တံ နိစ္စဒာနံ အနုကုလယညံ ဣမာယ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ အပုဋ္ဌတရဉ္စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရဉ္စ မဟပ္ပလတရဉ္စ မဟာနိသံသတရဉ္စာ”တိ ?

“န ခေါ၊ ပြာဟ္မဏ၊ ဧဝရူပံ ယညံ ဥပသင်္ကမန္တိ အရဟန္တော ဝါ အရဟတ္တမဂ္ဂံ ဝါ သမာပန္နာ။ တံ ကိဿ ဟေတု? ဒိဿန္တိ ဟေတ္ထ၊ ပြာဟ္မဏ၊ ဒဏ္ဍပုဟာရာပိ ဂလဂ္ဂဟာပိ၊ တသ္မာ ဧဝရူပံ ယညံ န ဥပသင်္ကမန္တိ အရဟန္တော ဝါ အရဟတ္တမဂ္ဂံ ဝါ သမာပန္နာ။ ယာနိ ခေါ ပန တာနိ၊ ပြာဟ္မဏ၊ နိစ္စဒာနာနိ အနုကုလယညာနိ သီလဝန္တေ ပဗ္ဗဇိတေ ဥဒ္ဓိဿ ဒိယျန္တိ၊ ဧဝရူပံ ခေါ၊ ပြာဟ္မဏ၊ ယညံ ဥပသင်္ကမန္တိ အရဟန္တော ဝါ အရဟတ္တမဂ္ဂံ ဝါ သမာပန္နာ။ တံ ကိဿ ဟေတု? န ဟေတ္ထ၊ ပြာဟ္မဏ၊ ဒိဿန္တိ ဒဏ္ဍပုဟာရာပိ ဂလဂ္ဂဟာပိ၊ တသ္မာ ဧဝရူပံ ယညံ ဥပသင်္ကမန္တိ အရဟန္တော ဝါ အရဟတ္တမဂ္ဂံ ဝါ သမာပန္နာ။ အယံ ခေါ၊ ပြာဟ္မဏ၊ ဟေတု အယံ ပစ္စယော၊ ယေန တံ နိစ္စဒာနံ အနုကုလယညံ ဣမာယ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ အပုဋ္ဌတရဉ္စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရဉ္စ မဟပ္ပလတရဉ္စ မဟာနိသံသတရဉ္စာ”တိ။

349. O Gotama! Is there any sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors?

Yes, Brahmanṇa! There is the sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors.

O Gotama! What is this sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors?

There is, brahmaṇa, that alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice dedicated to bhikkhus established in morality. Such a sacrifice, brahmaṇa, entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors.

O Gotama! What is that alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, dedicated to bhikkhus established in morality which entails less trouble and exertion but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors. What is the cause, and what is the condition for such a state of things?

Brahmaṇa! Arahats and attainers of arahatta magga do not participate in sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors. Why is that so? Brahmaṇa! In such a sacrifice beating with sticks and strangling of throats are in evidence. Therefore, the Arahats and attainers of arahatta magga do not participate in the sacrificial feasts of that nature.

Brahmaṇa! There is that alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice dedicated to bhikkhus established in morality. The Arahats and aspirants to arahatta magga participate in the sacrificial feasts of that nature. Why is that so?

Brahmaṇa! In such a sacrifice of alms-giving beating with sticks and strangling of throats are not in evidence. Therefore, Arahats and attainers of arahatta magga participate in the sacrificial feasts of that nature. Brahmaṇa! This alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does the sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors. This is the cause and this is the condition for the sacrifice of alms-giving.

၃၄၉။ အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသောစိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ဤ ယဇ်ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော သာ၍ များသော အကျိုးလည်းရှိသော သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော ယဇ်သည် ရှိပါသေးသလော။

ပုဏ္ဏား သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ်ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော သာ၍များသော အကျိုးလည်း ရှိသော သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော ယဇ်သည် ရှိသေး၏။

အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ် ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသောသာ၍များသော အကျိုး လည်းရှိသော သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော ထိုယဇ်သည် အဘယ်ပါနည်း။

ပုဏ္ဏား သီလရှိသော ရဟန်းတို့အား ရည်ညွှန်း၍ အမြဲတမ်းလှူနေသော မျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) တို့သည် ရှိကုန်၏။ ပုဏ္ဏား ဤ (ယဇ်အလှူ) သည် သုံးပါးသောစိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယင်းယဇ်ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏။ သာ၍နည်းသော အားထုတ်မှုလည်း ရှိ၏။ သာ၍ များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏။ သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိ၏။

အသျှင်ဂေါတမ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ထိုမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) သည် သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယင်းယဇ်ထက် အကြင် အကြောင်းအထောက်အပံ့ကြောင့် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏။ သာ၍နည်းသော အားထုတ်မှုလည်း ရှိ၏။ သာ၍ များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏။ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိ၏။ (ထို) အကြောင်းကားအဘယ်ပါနည်း၊ (ထို) အထောက်အပံ့ကား အဘယ်ပါနည်း။

ပုဏ္ဏား ဤသို့ သဘောရှိသော (သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော) ယဇ်ပွဲသို့ ရဟန္တာတို့သည်လည်းကောင်း၊ ရဟန္တာဖြစ်ရန် ကျင့်နေသော သူတို့သည်လည်းကောင်း မချဉ်းကပ်ကုန်၊ ထို (သို့ မချဉ်းကပ်ခြင်း) သည် အဘယ်ကြောင့်နည်းဆိုသော် ပုဏ္ဏားယင်းယဇ် (ပွဲ) ၌ တုတ်ဖြင့် ပုတ်ခတ်ခြင်းတို့သည်လည်းကောင်း၊ လည်ကို ဆွဲကိုင်ခြင်းတို့သည်လည်းကောင်း ထင်ကုန်၏။ ထို့ကြောင့် ဤသို့ သဘောရှိသော ယဇ်ပွဲသို့ရဟန္တာတို့သည်လည်းကောင်း၊ ရဟန္တာဖြစ်ရန် ကျင့်နေသော သူတို့သည်လည်းကောင်း မချဉ်းကပ်ကုန်။

ပုဏ္ဏား သီလရှိသော ရဟန်းတို့ကို ရည်ညွှန်း၍ အမြဲတမ်း လှူနေသော မျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) တို့သည် ရှိကုန်၏။ ပုဏ္ဏား ဤသို့သော သဘောရှိသော ယဇ် (ပွဲ) သို့ ရဟန္တာတို့သည်လည်းကောင်း၊ ရဟန္တာဖြစ်ရန် ကျင့်နေသော သူတို့သည်လည်းကောင်း ချဉ်းကပ်ကုန်၏။ ထို (သို့ချဉ်းကပ်ခြင်း) သည် အဘယ်ကြောင့်နည်းဆိုသော် ပုဏ္ဏား ဤယဇ် (အလှူ) ၌ တုတ်ဖြင့် ပုတ်ခတ်ခြင်းတို့သည်လည်းကောင်း၊ လည်ကို ဆွဲကိုင်ခြင်းတို့သည်လည်းကောင်း မထင်ကုန်၊ ထို့ကြောင့် ဤသို့သဘောရှိသောယဇ် (အလှူ) သို့ ရဟန္တာတို့သည်လည်းကောင်း၊ ရဟန္တာဖြစ်ရန် ကျင့်နေသော

--

သူတို့သည်လည်းကောင်း ချဉ်းကပ်ကုန်၏။ ပုဏ္ဏား အမြဲတမ်း အလှူဖြစ်သော ထို မျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) သည် သုံးပါးသောစိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ယင်းယဇ်ထက် အကြင်အကြောင်း အထောက်အပံ့ကြောင့် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိ၏။ သာ၍နည်းသော အားထုတ်မှုလည်း ရှိ၏။ သာ၍များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏။ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိ၏။ ပုဏ္ဏား (ထို) အကြောင်းကား ဤသည်ပင်တည်း၊ (ထို) အထောက်အပံ့ကားဤသည်ပင်တည်း။

350. “Atthi pana, bho gotama, aññño yaññño imāya ca tividhāya yaññāsampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayaññena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti?

“Atthi kho, brāhmaṇa, aññño yaññño imāya ca tividhāya yaññāsampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayaññena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

“Katamo pana so, bho gotama, yaññño imāya ca tividhāya yaññāsampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayaññena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti?

“Yo kho, brāhmaṇa, cātuddisaṃ saṅghaṃ uddissa vihāraṃ karoti, ayaṃ kho , brāhmaṇa, yaññño imāya ca tividhāya yaññāsampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayaññena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

၃၅၀။ “အတ္ထိ ပန၊ ဘော ဂေါတမ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဇာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိသံသတရော စာ”တိ?

“အတ္ထိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဇာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိသံသတရော စာ”တိ။

“ကတမော ပန သော၊ ဘော ဂေါတမ၊ ယညော ဣမာယ စ တိဝိဇာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိသံသတရော စာ”တိ?

“ယော ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ စာတုဒ္ဓိသံ သဃိံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟာရံ ကရေတိ၊ အယံ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညော ဣမာယ စ တိဝိဇာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိသံသတရော စာ”တိ။

350. O Gotama! Is there any other sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors and the alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice ?

"Yes, Brahmanā! There is another sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors and this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice.

O Gotama! What is that sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors and this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice ?

Brahmanā! Someone who donates a monastery dedicated to the Order of bhikkhus in the four directions. That sacrifice of donation entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does the sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors and this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice.

၃၅၀။ အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့်ပြည့်စုံသော ဤ ယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အကျိုးလည်း ရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော အခြားယဇ်သည် ရှိပါသေးသလော။

ပုဏ္ဏား သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍ များသောအကျိုးလည်း ရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော အခြားယဇ်သည် ရှိသေး၏။

အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော ထိုယဇ်သည် အဘယ်ပါနည်း။

ပုဏ္ဏား အကြင်သူသည် အရပ်လေးမျက်နှာ၌ ရှိသော သံဃာကို ရည်ညွှန်း၍ ကျောင်းဆောက်၏။ ပုဏ္ဏား (ထိုသူ၏) ဤယဇ် (ကျောင်းအလှူ) သည် သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသောအရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသော ဤယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက်ယဇ် (အလှူ) ထက်

လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏။ သာ၍နည်းသော အားထုတ်မှုလည်း ရှိ၏။ သာ၍များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏။ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိ၏။

351. “Atthi pana, bho gotama, aññño yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayañññena iminā ca vihāradānena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti?

“Atthi kho, brāhmaṇa, aññño yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayañññena iminā ca vihāradānena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

“Katamo pana so, bho gotama, yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayañññena iminā ca vihāradānena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti?

“Yo kho, brāhmaṇa, pasannacitto buddhaṃ saraṇaṃ gacchati, dhammaṃ saraṇaṃ gacchati, saṅghaṃ saraṇaṃ gacchati; ayaṃ kho, brāhmaṇa, yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayañññena iminā ca vihāradānena appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

၃၅၁။ “အတ္ထိ ပန၊ ဘော ဂေါတမ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိတရော စာ”တိ?

“အတ္ထိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိတရော စာ”တိ။

“ကတမော ပန သော၊ ဘော ဂေါတမ၊ ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိတရော စာ”တိ?

“ယော ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပဿန္တစိတ္တော ဗုဒ္ဓံ သရဏံ ဂစ္ဆတိ၊ ဓမ္မံ သရဏံ ဂစ္ဆတိ၊ သဃီံ သရဏံ ဂစ္ဆတိ၊ အယံ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကု လယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿံသ တရော စာ”တိ။

351. O Gotama! Is there still any other sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, and this donation of a monastery?

Yes, Brahmanā! There is another sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, and this donation of a monastery.

O Gotama! What is that sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does the sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice and this donation of a monastery?

Brahmanā! someone who with faith takes refuge in the Buddha, in the Dhamma and in the Samgha, Brahmana! This sacrifice of taking refuge entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does the sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice and this donation of a monastery?

၃၅၁။ အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့်ပြည့်စုံသော ဤ ယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤ ကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်း ရှိသော၊ သာ၍ များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍များသောအာနိသင်လည်း ရှိသော အခြားယဇ်သည် ရှိပါ သေးသလော။

ပုဏ္ဏား သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ်ထက် လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်း အလှူ ဖြစ်သော ဤ မျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤကျောင်း အလှူထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသောအားထုတ်ရမှုလည်း ရှိသော၊ သာ၍ များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော အခြား ယဇ်သည် ရှိပါသေး၏။



အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ်  
ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူ ဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤ  
ကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍

--

နည်းသောအားထုတ်မှုလည်း ရှိသော၊ သာ၍ များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း  
ရှိသော ထိုယဇ်သည် အဘယ်ပါနည်း။

ပုဏ္ဏား အကြင် သူသည် ယုံကြည်သော စိတ်ရှိသည်ဖြစ်၍ 'ဘုရားကို ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်၏၊ တရားကို  
ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်၏၊ သံဃာကို ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်၏'၊ ပုဏ္ဏား (ထိုသူ၏) ဤယဇ်  
(ကိုးကွယ်ရာဟု ဆည်းကပ်မှု) သည် သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသောအရံအတားရှိသည့်  
ပြည့်စုံသော ဤယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤမျိုးရိုး စဉ်ဆက်ယဇ် (အလှူ) ထက်  
လည်းကောင်း၊ ဤကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိ၏၊ သာ၍နည်းသော  
အားထုတ်မှုလည်း ရှိ၏၊ သာ၍ များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိ၏။

352. “Atthi pana, bho gotama, aññño yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya  
soḷasaparikkhārāya iminā ca nīccadānena anukulayañññena iminā ca viharādānena imehi ca  
saraṇagamanehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca  
mahānisaṃsataro cā”ti?

“Atthi kho, brāhmaṇa, aññño yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya  
iminā ca nīccadānena anukulayañññena iminā ca viharādānena imehi ca saraṇagamanehi  
appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

“Katamo pana so, bho gotama, yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya  
soḷasaparikkhārāya iminā ca nīccadānena anukulayañññena iminā ca viharādānena imehi ca  
saraṇagamanehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca  
mahānisaṃsataro cā”ti?

“Yo kho, brāhmaṇa, pasannacitto sikkhāpadāni samādiyati – pāṇātipātā veramaṇiṃ,  
adinnādānā veramaṇiṃ, kāmesumicchācārā veramaṇiṃ, musāvādā veramaṇiṃ,

surāmerayamajjapamādaṭṭhānā veramaṇiṃ. Ayaṃ kho, brāhmaṇa, yaṃñi imāya ca tividhāya yaṃñasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayaṃñiṇa iminā ca vihāradānena imehi ca saraṇagamanehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

၃၅၂။ “အတ္ထိ ပန၊ ဘော ဂေါတမ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန ဣမေဟိ စ သရဏဂမနေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿံသတရော စာ”တိ?

“အတ္ထိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန ဣမေဟိ စ သရဏဂမနေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿံသတရော စာ”တိ။

“ကတမော ပန သော၊ ဘော ဂေါတမ၊ ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန ဣမေဟိ စ သရဏဂမနေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿံသတရော စာ”တိ?

“ယော ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ပသန္နစိတ္တော သိက္ခိပဒာနိ သမာဒိယတိ - ပါဏာတိပါတာ ဝေရမဏိ၊ အဒိန္နာဒာနာ ဝေရမဏိ၊ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ဝေရမဏိ၊ မုသာဝါဒာ ဝေရမဏိ၊ သုရာမေရယမဇ္ဇပမာဒဋ္ဌာနာ ဝေရမဏိ။ အယံ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန ဣမေဟိ စ သရဏဂမနေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿံသတရော စာ”တိ။

352. Venerable Gotama! Is there still any other sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice with three attitudes of mind and sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, this donation of a monastery and this taking of refuge?

Yes, Brahmanṇa! There is another sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does the sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice this donation of a monastery and this taking of refuge.

Venerable Gotama! What is that sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than the sacrifice performed with three attitudes of mind and

sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, this donation of a monastery and this taking of refuge?

Brahmaṇa! someone who with faith undertakes to observe the precepts of abstaining from taking life, abstaining from taking what is not given, abstaining from wrongful sexual conduct, abstaining from lying and abstaining from taking intoxicants which is the cause of heedlessness. This sacrifice of observing the precepts entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting

factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, this donation of a monastery and this taking of refuge.

၃၅၂။ အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့်ပြည့်စုံသော ဤ ယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူ ဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤ ကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း၊ ဤကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်မှုတို့ထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍ များသော အာနိသင်လည်းရှိသော အခြားယဇ်သည် ရှိပါသေးသလော။

ပုဏ္ဏား သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ်ထက် လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူ ဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက်ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤကျောင်း အလှူထက်လည်းကောင်း၊ ဤကိုးကွယ်ရာဟူ၍ဆည်းကပ်မှုတို့ထက်လည်းကောင်း သာ၍ နည်းသော ကိစ္စ လည်း ရှိသော၊ သာ၍နည်းသောအားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အကျိုး လည်း ရှိသော၊ သာ၍များ သောအာနိသင်လည်းရှိသော အခြားယဇ်သည် ရှိသေး၏။

အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ် ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤ မျိုးရိုးစဉ်ဆက်ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း ဤ ကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း၊ ဤကိုးကွယ်ရာဟူ၍ဆည်းကပ်မှုတို့ထက်လည်းကောင်း သာ၍ နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိသော၊ သာ၍နည်းသောအားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍ များသောအာနိသင်လည်းရှိသော ထိုယဇ်သည် အဘယ်ပါနည်း။

ပုဏ္ဏား အကြင်သူသည် ယုံကြည်သော စိတ်ရှိသည်ဖြစ်၍ အသက်သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကြောင်းဖြစ်သော သိက္ခာပုဒ်ကိုလည်းကောင်း၊ မပေးသည်ကို ယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကြောင်းဖြစ်သော သိက္ခာပုဒ်ကိုလည်းကောင်း၊ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကြောင်းဖြစ်သော သိက္ခာပုဒ်ကိုလည်းကောင်း၊ မမှန်ပြော ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကြောင်းဖြစ်သော သိက္ခာပုဒ်ကိုလည်းကောင်း၊ မူးယစ်မေ့လျော့စေတတ် သော

သေရည်သေရက်မှ ရှောင်ကြဉ်ကြောင်းဖြစ်သောသိက္ခာပုဒ်ကိုလည်းကောင်း ဆောက်တည်၏။ ပုဏ္ဏား (ထိုသူ၏) ဤယဇ် (သိက္ခာပုဒ်) သည် သုံးပါးသောစိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတား ရှိသည့် ပြည့်စုံသော ဤယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း၊ ဤ ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်မှုတို့ ထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏။ သာ၍နည်းသော အားထုတ်မှုလည်း ရှိ၏။ သာ၍ များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏။ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိ၏။

353. “Atthi pana, bho gotama, aññño yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayañññena iminā ca vihāradānena imehi ca saraṇagamanehi imehi ca sikkhāpadehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti?

“Atthi kho, brāhmaṇa, aññño yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayañññena iminā ca vihāradānena imehi ca saraṇagamanehi imehi ca sikkhāpadehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti.

“Katamo pana so, bho gotama, yaññño imāya ca tividhāya yañññasampadāya soḷasaparikkhārāya iminā ca niccadānena anukulayañññena iminā ca vihāradānena imehi ca saraṇagamanehi imehi ca sikkhāpadehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cā”ti?

“Idha, brāhmaṇa, tathāgato loka uppajjati arahamaṃ sammāsambuddho...pe... (yathā 190-212 anucchedesu, evamaṃ vitthāretabbamaṃ). Evaraṃ kho, brāhmaṇa, bhikkhu sīlasampanno hoti...pe... paṭhamamaṃ jhānanaṃ upasampajja viharati. Ayaṃ kho, brāhmaṇa, yaññño purimehi yañññehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro ca...pe... dutiyaṃ jhānanaṃ...pe... tatiyaṃ jhānanaṃ...pe... catutthaṃ jhānanaṃ upasampajja viharati. Ayampi kho, brāhmaṇa, yaññño purimehi yañññehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro cāti. Nāṇadassanāya cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti...pe... ayampi kho, brāhmaṇa, yaññño purimehi yañññehi appaṭṭhataro ca appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro ca...pe... nāparaṃ itthattāyāti pajānāti. Ayampi kho, brāhmaṇa, yaññño purimehi yañññehi appaṭṭhataro ca

appasamārambhataro ca mahapphalataro ca mahānisaṃsataro ca. Imāya ca, brāhmaṇa, yaññāsampadāya aññā yaññāsampadā uttaritarā vā paṇītatarā vā natthī”ti.

၃၅၃။ “အတ္ထိ ပန၊ ဘော ဂေါတမ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန ဣမေဟိ စ သရဏဂမနေဟိ ဣမေဟိ စ သိက္ခိပဒေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိသတရော စာ”တိ?

“အတ္ထိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ အညော ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန ဣမေဟိ စ သရဏဂမနေဟိ ဣမေဟိ စ သိက္ခိပဒေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိသတရော စာ”တိ။

“ကတမော ပန သော၊ ဘော ဂေါတမ၊ ယညော ဣမာယ စ တိဝိဓာယ ယညသမ္ပဒာယ သောဠသပရိက္ခိရာယ ဣမိနာ စ နိစ္စဒာနေန အနုကုလယညေန ဣမိနာ စ ဝိဟာရဒာနေန ဣမေဟိ စ သရဏဂမနေဟိ ဣမေဟိ စ သိက္ခိပဒေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိသတရော စာ”တိ?

“ဣမ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ တထာဂတော လောကေ ဥပ္ပဇ္ဇတိ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါပေ။ (ယထာ ၁၉၀-၂၁၂ အနုစ္ဆေဒေ သု၊ ဧဝံ ဝိတ္ထာရေတဗ္ဗံ)။ ဧဝံ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ဘိက္ခု သီလသမ္ပန္နော ဟောတိ။ပေ။ ပဌမံ ဈာနံ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟာရတိ။ အယံ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညော ပုရိမေဟိ ယညေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိသတရော စ။ပေ။ ဒုတိယံ ဈာနံ။ပေ။ တတိယံ ဈာနံ။ပေ။ စတုတ္ထံ ဈာနံ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟာရတိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညော ပုရိမေဟိ ယညေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိသတရော စာတိ။ ဉာဏဒဿနာယ စိတ္တံ အဘိနိဟာရတိ အဘိနိန္နာမေတိ။ပေ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညော ပုရိမေဟိ ယညေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိသတရော စ။ပေ။ နာပရံ ဣတ္ထတ္တာယာတိ ပဇာနာတိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညော ပုရိမေဟိ ယညေဟိ အပ္ပဋ္ဌတရော စ အပ္ပသမာရမ္ဘတရော စ မဟပ္ပလတရော စ မဟာနိဿိသတရော စ။ ဣမာယ စ၊ ဗြာဟ္မဏ၊ ယညသမ္ပဒာယ အညော ယညသမ္ပဒာ ဥတ္တရိတရာ ဝါ ပဏီတတရာ ဝါ နတ္ထိ”တိ။

353. Venerable Gotama! Is there still any other sacrifice which entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than does this sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors and this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice; this donation of a monastery, this taking of refuge, and this observance of precepts?

Yes, Brahmaṇa! There is yet another sacrifice which entails less trouble and less exertion but proves more fruitful and rewarding than does his sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors and this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, this donation of a monastery this taking of refuge, and this observance of precepts.

Venerable Gotama! What is that sacrifice which entails less trouble and exertion but proves more fruitful and rewarding than does the sacrifice performed with three attitudes of mind and sixteen supporting factors, this alms-giving in constant practice, the traditional sacrifice, this donation of a monastery, this taking of refuge and this observance of precepts?

Brhmaṇa! In this world there has appeared the Tathāgata who is worthy of special veneration, perfectly self-enlightened by himself ...p?...

Brahmaṇa! The bhikkhu is thus accomplished in morality ...p... He attains the first jhāna. The sacrifice relating to the attainment of the first jhāna entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than do the sacrifices previously cited.

...p... He attains the second jhāna. He attains the third jhana ...p... He attains the fourth jhāna. The sacrifice relating to the attainment of the fourth jhāna entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than the sacrifices previously cited.

...p... That bhikkhu directs and inclines his mind to insight knowledge and this sacrifice for insight-knowledge entails less trouble and exertion but proves more fruitful and rewarding than the sacrifices previously cited ...p...

...p... That bhikkhu knows that he has nothing more to do (for the Path); and the sacrifice leading to the attainment of āsavekkhaya ūāṇa, knowledge of the extinction of āsavas, entails less trouble and exertion, but proves more fruitful and rewarding than the sacrifices previously cited.

Brahmaṇa! There is no other perfection in sacrifice which far excels or is more eminent than this perfection in sacrifice leading to the attainment of āsavekkhaya Āāṇa.

၃၅၃။ အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့်ပြည့်စုံသော ဤ ယဇ်ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူ ဖြစ်သော ဤမျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤ ကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း၊ ဤကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်မှုတို့ထက်လည်းကောင်း၊ ဤသိက္ခာပုဒ်တို့ ထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍ များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိသော အခြားယဇ်သည် ရှိပါသေးသလော။

ပုဏ္ဏား သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ်ထက် လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူ ဖြစ်သော ဤ မျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤကျောင်း အလှူထက်လည်းကောင်း ဤကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်မှုတို့ထက်လည်းကောင်း၊ ဤသိက္ခာပုဒ်တို့ထက် လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်း ရှိသော၊ သာ၍များ သော အကျိုး လည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိသော အခြားယဇ်သည် ရှိသေး၏။

အသျှင်ဂေါတမ သုံးပါးသော စိတ်ထားနှင့် တစ်ဆယ့်ခြောက်ပါးသော အရံအတားရှိသည့် ပြည့်စုံသောဤယဇ် ထက်လည်းကောင်း၊ အမြဲတမ်းအလှူဖြစ်သော ဤ မျိုးရိုးစဉ်ဆက် ယဇ် (အလှူ) ထက်လည်းကောင်း၊ ဤ ကျောင်းအလှူထက်လည်းကောင်း၊ ဤကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်မှုတို့ထက်လည်းကောင်း၊ ဤသိက္ခာပုဒ်တို့ ထက်လည်းကောင်း သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်းရှိသော၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်းရှိသော၊ သာ၍ များသော အကျိုးလည်းရှိသော၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိသောထိုယဇ်သည် အဘယ်ပါနည်း။

ပုဏ္ဏား ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော။ပ။  
မြတ်စွာဘုရားသည် ဤလောက၌ ပွင့်တော်မူ၏။[သာမညဗလသုတ်၌ကဲ့သို့ နည်းတူ ချဲ့အပ်၏]။

ပုဏ္ဏား ဤသို့လျှင် ရဟန်းသည် သီလနှင့် ပြည့်စုံပေ၏။ပ။ ပဌမဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ပ။ ပုဏ္ဏား၊ ဤယဇ် (ပဌမဈာန်) သည် ရှေးယဇ်တို့ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏၊ သာ၍နည်းသောအားထုတ်ရမှုလည်း ရှိ၏၊ သာ၍များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိ၏။

။ပ။ ဒုတိယဈာန်သို့။ တတိယဈာန်သို့။ စတုတ္ထဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏၊ ပုဏ္ဏား ဤယဇ် (စတုတ္ထဈာန်) သည် လည်း ရှေးယဇ်တို့ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်း ရှိ၏၊ သာ၍များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်း ရှိ၏။

။ပ။ ဉာဏ်အမြင်အလို့ငှါ စိတ်ကို ရှေးရှုပို့ဆောင်၏၊ ရှေးရှုညွတ်စေ၏၊ ပုဏ္ဏား ဤယဇ် (ဝိပဿနာဉာဏ် အမြင်) သည်လည်း ရှေးယဇ်တို့ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏၊ သာ၍ နည်းသော အားထုတ်ရမှုလည်း ရှိ၏၊ သာ၍ များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏၊ သာ၍ များသော အာနိသင်လည်းရှိ၏။

။ပ။ (ငါ့အား) ဤ (မဂ်ကိစ္စ) အလို့ငှါ တစ်ပါးသော ပြုဖွယ်ကိစ္စ မရှိတော့ပြီဟု သိ၏၊ ပုဏ္ဏား ဤယဇ် (အာသဝ ကွယ်ဉာဏ်) သည်လည်း ရှေးယဇ်တို့ထက် သာ၍နည်းသော ကိစ္စလည်း ရှိ၏၊ သာ၍နည်းသော အားထုတ်ရမှု လည်း ရှိ၏၊ သာ၍များသော အကျိုးလည်း ရှိ၏၊ သာ၍များသော အာနိသင်လည်းရှိ၏။

--

ပုဏ္ဏား ဤပြည့်စုံသော ယဇ် (အာသဝကွယ်ဉာဏ်) ထက် သာ၍လွန်ကဲသည်လည်း ဖြစ်သော သာ၍မွန်မြတ် သည်လည်း ဖြစ်သော အခြားတစ်ပါးသော ပြည့်စုံသော ယဇ်သည် မရှိတော့ပြီဟု ဟောတော်မူ၏။

Kūṭadantaupāsakattapaṭivedanā ကူဇုဒန္တဥပါသကတ္တပဋိဝေဒနာ  
Kūṭadanta Requests for Lay Discipleship ကူဇုဒန္တပုဏ္ဏား ဥပါသကာအဖြစ် လျှောက်ထားခြင်း

354. Evaṃ vutte, kūṭadanto brāhmaṇo bhagavantam etadavoca – “abhikkantaṃ, bho gotama, abhikkantaṃ, bho gotama! Seyyathāpi bho gotama, nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhasa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya ‘cakkhumanto rūpāni dakkhantī’ti; evamevaṃ bhotā gotamena anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhavantaṃ gotamaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhavaṃ gotamo dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gataṃ. Esāhaṃ bho gotama satta ca usabhasatāni satta ca vacchatarasatāni satta ca vacchatarīsātāni satta ca ajasatāni satta ca urabbhasatāni muñcāmi, jīvitaṃ demi, haritāni ceva tiṇāni khādantu, sītāni ca pānīyāni pivantu, sīto ca nesaṃ vāto upavāyatū”ti.

၃၅၄။ ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ ကူဠဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ - “အဘိက္ကန္တံ၊ ဘော ဂေါတမ၊ အဘိက္ကန္တံ၊ ဘော ဂေါတမ၊ သေယျထာပိ ဘော ဂေါတမ၊ နိက္ကုဇ္ဈိတံ ဝါ ဥက္ကုဇ္ဈေယျ၊ ပဋိစ္စန္တံ ဝါ ဝိဝရေယျ၊ မူဠဿ ဝါ မဂ္ဂံ အာစိက္ခေယျ၊ အန္တကာရေ ဝါ တေလပဇ္ဇေတံ ဓာရေယျ ‘စက္ခုမန္တော ရူပါနိ ဒက္ခန္တိ’တိ; ဧဝမေဝံ ဘောတာ ဂေါတမေန အနေကပရိယာယေန ဓမ္မော ပကာသိတော။ ဒဿဟံ ဘဝန္တံ ဂေါတမံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ ဓမ္မဉ္စ ဘိက္ခုသဃံဉ္စ။ ဥပါသကံ မံ ဘဝံ ဂေါတမော ဓာရေတု အဇ္ဇတဂ္ဂေ ပါဏုပေတံ သရဏံ ဂတံ။ ဒဿဟံ ဘော ဂေါတမ သတ္တ စ ဥဿဘသတာနိ သတ္တ စ ဝစ္ဆတရသတာနိ သတ္တ စ ဝစ္ဆတရိသတာနိ သတ္တ စ အဇေသတာနိ သတ္တ စ ဥရဟ္မသတာနိ မုစ္ဆာမိ၊ ဇီဝိတံ ဒေမိ၊ ဟရိတာနိ စေဝ တိဏာနိ ခါဒန္တု၊ သီတာနိ စ ပါနိယာနိ ပိဝန္တု၊ သီတော စ နေသံ ဝါတော ဥပဝါယတူ”တိ။

354. 'When this was said, Brahmaṇa Kūṭadanta addressed the Bhagava thus:

“Excellent, O Gotama, is the dhamma! Excellent, O Gotama, is the dhamma! Just as one has turned up what lies upside down, just as one has uncovered what lies covered, just as one shows the way to another who is lost, just as one lights up a lamp in the darkness for those who have eyes to see

visible objects, even so has the Revered Gotama revealed the dhamma to me in various ways.

Revered Gotama! I take refuge in the Revered Gotama! I take refuge in the Dhamma! I take refuge in the Saṃgha! Please take me as a lay disciple from now on till the end of my life.

I now set free, Revered Gotama, those seven hundred bulls, seven hundred oxen, seven hundred cows, seven hundred heifers, seven hundred goats and seven hundred sheep brought to the sacrificial post, I give them life. Let them eat the lush green grass. Let them drink cool water. Let cool winds blow over their bodies.



၃၅၄။ ဤသို့ ဟောတော်မူသော် ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ - "အသျှင် ဂေါတမ တရားတော်သည် အလွန်နှစ်သက်ဖွယ် ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ဂေါတမ တရားတော်သည်အလွန်နှစ်သက် ဖွယ် ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ဂေါတမ မှောက်ထားသည်ကို လှန်ဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ ဖုံးလွှမ်းထားသည်ကို ဖွင့် လှစ်ဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ မျက်စိလည်သောလူအား လမ်းမှန် ကိုပြောကြားဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း ' မျက်စိအမြင်ရှိသော သူတို့သည် အဆင်းတို့ကို မြင်ကြလိမ့်မည်'ဟု အမှိုက်မှောင်၌ ဆီမီးတန်ဆောင်ကို ဆောင် ပြဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ အသျှင်ဂေါတမဤအတူသာလျှင် အသျှင်ဂေါတမသည် များစွာသော အကြောင်း ဖြင့် တရားတော်ကို ပြတော်မူပါပေ၏။ (အသျှင်ဂေါတမ) ထိုအကျွန်ုပ်သည် အသျှင်ဂေါတမကို ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်း ကပ်ပါ၏။ တရားတော်ကိုလည်း ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ သံဃာတော်ကိုလည်း ကိုးကွယ် ရာ ဟူ၍ဆည်းကပ်ပါ၏။ အသျှင်ဂေါတမသည် အကျွန်ုပ်ကို ယနေ့မှစ၍ အသက်ထက်ဆုံး ကိုးကွယ်ဆည်းကပ် သော ဥပါသကာဟု မှတ်တော်မူပါ။ အသျှင်ဂေါတမ ထိုအကျွန်ုပ်သည် (ယဇ်ပူဇော်ရန်) အလို့ငှါ ယဇ်တိုင်သို့ ပို့ဆောင်ထားသောနွားလားခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ နွားထီးငယ် ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ နွားမငယ် ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ ဆိတ်ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း၊ သိုး ခုနစ်ရာတို့ကိုလည်းကောင်း လွှတ်ပါ၏။ (ထိုသတ္တဝါတို့အား) အသက်ချမ်းသာခွင့်ကို ပေးပါ၏။ (ထိုသတ္တဝါတို့သည်) စိမ်းစိုသော မြက်တို့ကိုလည်း စား ကြပါစေ၊ အေးမြသော ရေတို့ကိုလည်း သောက်ကြပါစေ၊ ထို (သတ္တဝါ) တို့အား အေးမြ သောလေသည်လည်း တိုက်ခတ်ပါစေ"ဟု လျှောက်၏။

Sotāpattiphalasacchikiriya သောတာပတ္တိဖိုလ်သတ္တိကိရိယာ

Realization of the Fruits of Sotāpatti သောတာပတ္တိဖိုလ်ကို မျက်မှောက်ပြုခြင်း

355. Atha kho bhagavā kūṭadantassa brāhmaṇassa anupubbim̐ katham̐ kathesi, seyyathidaṃ, dānakatham̐ sīlakatham̐ saggakatham̐; kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā bhagavā aññāsi kūṭadantaṃ brāhmaṇaṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsika dhammadesanā, taṃ pakāsesi – dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ paṭiggaṇheyya, evameva kūṭadantassa brāhmaṇassa tasmiññeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkuṃ udapādi – “yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbam̐ taṃ nirodhadhamma”nti.

၃၅၅။ အထ ခေါ် ဘဂဝါ ကုဋဒန္တဿ ပြာဟ္မဏဿ အနုပုဗ္ဗိ ကထံ ကထေသိ၊ သေယျထိဒံ၊ အနကထံ သီလက ထံ သဂ္ဂကထံ၊ ကာမာနံ အာဒီနဝံ ဩကာရံ သံကိလေသံ နေက္ခမ္မေ အာနိသံသံ ပကာသေသိ။ ယဒာ ဘဂဝါ အညာသိ ကုဋဒန္တံ ပြာဟ္မဏံ ကလ္လစိတ္တံ မုဒုစိတ္တံ ဝိနိဝရဏစိတ္တံ ဥဒဂ္ဂစိတ္တံ ပဿန္တစိတ္တံ၊ အထ ယာ ဗုဒ္ဓါနံ သာမုက္ကံ သိကာ ဓမ္မဒေသနာ၊ တံ ပကာသေသိ – ဒုက္ခံ သမုဒယံ နိရောဓံ မဂ္ဂံ။ သေယျထာပိ နာမ သုဒ္ဓံ ဝတ္ထံ အပဂတကာ

ဥကံ သမ္မဒေဝ ရဇနံ ပဋိဂ္ဂဏေယျ၊ ဧဝမေဝ ကုဋ္ဌဒန္တဿ ပြာဟ္မဏဿ တသ္မိညေဝ အာသနေ ဝိရဇံ ဝိတမလံ ဓမ္မစက္ခု ဥဒပါဒိ - “ယံ ကိဉ္စိ သမုဒယဓမ္မံ၊ သဗ္ဗံ တံ နိရောဓဓမ္မံ”န္တိ။

355. Then the Bhagavā delivered a series of discourses in their sequence: And what is it?

It is about alms-giving, morality, celestial abodes, faults of sensual desires, of the vileness of sensual desires, defiling effect of the sensual desires and the advantage of renunciation.

When the Bhagava came to know that the mind of Brahmaṇa Kūṭadanta has been rendered fit, supple, free from hindrances, exalted and clear, he proclaimed the Samukkamsika dhamma, which Buddhas only could discover explaining him about dukkha (suffering), the cause of dukkha, the cessation of dukkha and the Path leading to the cessation of dukkha.

Just as a clean and stainless cloth readily takes the dye, even so Brahmaṇa Kūṭadanta took in the truth and gained the eye of wisdom, Sotapātti magga ùāṇa, which is free from impurities and defilements, realizing then and there that whatever has the nature of arising has the nature of cessation.

၃၅၅။ ထိုအခါ ကုဋ္ဌဒန္တပုဏ္ဏားအား မြတ်စွာဘုရားသည် အစဉ်အတိုင်းသော တရားစကားကို ဟောတော်မူ၏။ ဤသည်ကား အဘယ်နည်း -ဒါနနှင့်စပ်သော စကားကိုလည်းကောင်း၊ သီလနှင့်စပ်သော စကားကိုလည်းကောင်း၊ နတ်ပြည်နှင့်စပ်သော စကားကိုလည်းကောင်း၊ ကာမဂုဏ်တို့၏ အပြစ်ကိုလည်းကောင်း၊ ယုတ်ညံ့ခြင်းကိုလည်းကောင်း၊ ညစ်ညူးခြင်းကိုလည်းကောင်း၊ (ကာမဂုဏ်တို့မှ) ထွက်မြောက်ခြင်း၌ အကျိုးကိုလည်းကောင်း ပြတော်မူ၏။

မြတ်စွာဘုရားသည် ကုဋ္ဌဒန္တပုဏ္ဏား၌ သင့်လျော်သောစိတ် နူးညံ့သောစိတ် အပိတ်အပင် ' နီဝရဏ' မှကင်းသော စိတ် တက်ကြွသောစိတ် ယုံကြည်သောစိတ်ရှိသည်ကို သိတော်မူသောအခါ မြတ်စွာဘုရားတို့၏ကိုယ်တိုင် ထုတ်ဖော် သိမြင်ပြီးသော 'သာမုက္ကံသိက' တရားဒေသနာတော်ကို ဟောကြားတော်မူလျက်ဆင်းရဲ 'ဒုက္ခ' ကိုလည်းကောင်း၊ ဆင်းရဲဖြစ်ကြောင်း ' သမုဒယ' ကိုလည်းကောင်း၊ ဆင်းရဲချုပ်ရာ 'နိရောဓ' ကိုလည်းကောင်း၊ ဆင်းရဲချုပ်ရာသို့ ရောက်ကြောင်း အကျင့် လမ်းစဉ် ' မဂ္ဂ' ကိုလည်းကောင်း ပြသတော် မူ၏။

မည်းညစ်ခြင်းကင်းသော ဖြူစင်သော အဝတ်သည် ဆိုးရည်ကို ကောင်းစွာ ခံယူသကဲ့သို့ ကုဋ္ဌဒန္တပုဏ္ဏားအား ထို နေရာ၌ပင်လျှင် "ဖြစ်ခြင်းသဘောရှိသော တရားအလုံးစုံသည် ချုပ်ခြင်း သဘောရှိ၏"ဟုကိလေသာဖြူ အညစ်အကြေးမှ ကင်းသော တရားမျက်စိ ' သောတာပတ္တိမဂ်ဉာဏ်' သည် ဖြစ်ပေါ်၏။

356. Atha kho kūṭadanto brāhmaṇo diṭṭhadhammo pattadhammo veditadhammo pariyogāḥhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṃkatho vesārajjappatto aparappaccayo

satthusāsane bhagavantam etadavoca – “adhivāsetu me bhavam gotamo svātanāya bhattam saddhim bhikkhusaṅghenā”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena.

၃၅၆။ အထ ခေါ် ကူဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ဒိဋ္ဌဓမ္မော ပတ္တဓမ္မော ဝိဒိတဓမ္မော ပရိယောဂါဠဓမ္မော တိဏ္ဍဝိစိကိစ္စ  
ဆော ဝိဂတကထံကထော ဝေသာရဇ္ဇပ္ပတ္တော အပရပ္ပစ္စယော သတ္တုသာသနေ ဘဂဝန္တံ ဧတဒေါစ – “အဓိဝါ  
သေတု မေ ဘဝံ ဂေါတမော သွာတနာယ ဘတ္တံ သဒ္ဓိံ ဘိက္ခုသဗေနာ”တိ။ အဓိဝါသေသိ ဘဂဝါ တုဏှိဘာဝေ  
န။

356. Then the Brahmana Kūṭadanta, having himself seen the dhamma, reached it, gained insight into it, plunged into it, overcame doubt, overcame vacillation and gained the course of conviction and did not have faith in any other doctrine except the Buddha's. He addressed the Bhagavā thus:

“Will the Reverend Gotama with his company of bhikkhus of the Order, accept my invitation to tomorrow's alms-meal? The Bhagavā signified assent by remaining silent.

၃၅၆။ ထိုအခါ ကူဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် တရားကို မြင်ပြီးသည်ဖြစ်၍ တရားသို့ ရောက်ပြီးသည်ဖြစ်၍ တရားကို သိ  
ပြီးသည် ဖြစ်၍ တရားသို့ သက်ဝင်ပြီးသည် ဖြစ်၍ ယုံမှားခြင်းကို ကူးမြောက်ပြီးသည် ဖြစ်၍သို့လော သို့လော  
(တွေးတောခြင်း) ကင်းပြီးသည်ဖြစ်၍ မြတ်စွာဘုရား၏ သာသနာ၌ ရဲရင့်ခြင်းသို့ရောက်ပြီးသည်ဖြစ်၍  
သူတစ်ပါးကို အားထား၍ ယုံသည်မဟုတ်ဘဲ ကိုယ်တိုင်ပင် သိမြင်ပြီးသည်ဖြစ်၍မြတ်စွာဘုရားအား "အသျှင်  
ဂေါတမသည် ရဟန်းသံဃာနှင့်အတူ နက်ဖြန်အဖို့ အကျွန်ုပ်၏ ဆွမ်းကိုလက်ခံတော်မူပါ"ဟု လျှောက်၏။  
မြတ်စွာဘုရားသည် ဆိတ်ဆိတ်နေခြင်းဖြင့် လက်ခံတော်မူ၏။

357. Atha kho kūṭadanto brāhmaṇo bhagavato adhivāsanam veditvā uṭṭhāyāsanaṁ  
bhagavantam abhivādetvā padakkhiṇam katvā pakkāmi. Atha kho kūṭadanto brāhmaṇo tassā  
rattiyā accayena sake yaññavāṇe paṇītam khādanīyam bhojanīyam paṭiyādāpetvā bhagavato  
kālam ārocāpesi – “kālo, bho gotama; niṭṭhitam bhatta”nti.

၃၅၇။ အထ ခေါ် ကူဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ဘဂဝတော အဓိဝါသနံ ဝိဒိတွာ ဥဋ္ဌာယာသနာ ဘဂဝန္တံ အဘိဝါဒေတွာ  
ပဒက္ခိဏံ ကတွာ ပတ္တာမိ။ အထ ခေါ် ကူဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော တဿာ ရတ္တိယာ အစွယေန သကေ ယညဝါဠေ  
ပဏီတံ ခါဒနီယံ ဘောဇနီယံ ပဋိယာဒပေတွာ ဘဂဝတော ကာလံ အာရောစာပေသိ – “ကာလော၊ ဘော  
ဂေါတမ၊ နိဋ္ဌိတံ ဘတ္တံ”န္တိ။

357. Then the Brahmana Kūṭadanta, knowing that the Bhagavā had accepted the invitation, stood up from his place and left after doing obeisance to him.

As night passed into day, Brahmana Kūṭadanta prepared the alms-food, at the hall for donation, both hard and soft, informed the Bhagavā that it was ready by saying, "It is time, Reverend Gotama. The meal is ready.

၃၅၇။ ထိုအခါ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် မြတ်စွာဘုရား၏ လက်ခံတော်မူခြင်းကို သိ၍ နေရာမှထကာမြတ်စွာဘုရားကို ရှိခိုးလျက် အရိုအသေပြုပြီးလျှင် ဖဲခွါသွားလေ၏။

ထိုအခါ ကုဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် ထိုည၌လွန်မြောက်ပြီးနောက် မိမိ၏အလှူ (ယဇ်) ဝင်း၌ မွန်မြတ်သောခဲဖွယ်ဘောဇဉ်ကို စီမံစေပြီးလျှင် "အသျှင်ဂေါတမ အချိန်တန်ပါပြီ၊ ဆွမ်း ပြင်ပြီးပါပြီ"ဟုမြတ်စွာဘုရား အား အချိန် (တန်ကြောင်း) ကို လျှောက်စေ၏။

358. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattacīvaramāḍāya saddhiṃ bhikkhusaṅghena yena kūṭadantassa brāhmaṇassa yaññavāṭo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi.

Atha kho kūṭadanto brāhmaṇo buddhappamukham bhikkhusaṅgham paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappesi sampavāresi. Atha kho kūṭadanto brāhmaṇo bhagavantam bhuttāvim onītapattapāṇim aññataram nīcam āsanam gahetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho kūṭadantaṃ brāhmaṇam bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahamsetvā utthāyāsanaṃ pakkāmiti.

၃၅၈။ အထ ခေါ် ဘဂဝါ ပုဗ္ဗဏှသမယံ နိဝါသေတွာ ပတ္တစီဝရမာဒယ သဒ္ဓိံ ဘိက္ခုသဗေဓံ ယေန ကုဋဒန္တဿ ဗြာဟ္မဏဿ ယညဝါဠော တေနုပသင်္ကမိ; ဥပသင်္ကမိတွာ ပညတ္တေ အာသနေ နိသီဒိ။

အထ ခေါ် ကုဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ပုဒ္ဓပ္ပမုခံ ဘိက္ခုသဗေဓံ ပဏီတေန ခါဒနီယေန ဘောဇနီယေန သဟတ္တာ သန္တပွေသိ သမ္ပဝါရေသိ။ အထ ခေါ် ကုဋဒန္တော ဗြာဟ္မဏော ဘဂဝန္တံ ဘုတ္တာဝိ ဩနိတပတ္တပါဏိံ အညတရံ နိစံ အာသနံ ဂဟေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။ ဧကမန္တံ နိသီဒ္ဓံ ခေါ် ကုဋဒန္တံ ဗြာဟ္မဏံ ဘဂဝါ ဓမ္မိယာ ကထာယ သန္တသေတွာ သမာဒပေတွာ သမုတ္တေဇေတွာ သမ္ပဟံသေတွာ ဥဋ္ဌာယာသနာ ပတ္တာမိတိ။

358. Then, in the morning, the Bhagavā wearing his robes and taking the great robe and alms-bowl, went to the hall for donation of Brahmana Kūṭadanta and took his seat in the prepared place together with the bhikkhus of the Order.

Then the Brahmana Kūṭadanta personally attended on the Bhagavā, offering hard and soft food with his own hands, till the Bhagavā caused him to stop signifying he had had enough.

When the Bhagavā had finished his meal and withdrawn his hand from the bowl, he instructed Brahmana Kūṭadanta, now sitting in a low seat, on the advantages accruing from the dhamma and made him established in it, eager and delighted in the practice of it. Then the Bhagavā rose from his seat and left the place.

၃၅၈။ ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားသည် နံနက်အချိန်၌ (သင်္ကန်းကို) ပြင်ဝတ်တော်မူ၍ သပိတ်သင်္ကန်း ကိုယူလျက် ကူဋဒန္တပုဏ္ဏား၏ အလှူ (ယဇ်) ဝင်းသို့ ချဉ်းကပ်တော်မူပြီးလျှင် ပြင်ထားသော နေရာ၌ရဟန်းသံဃာနှင့် အတူ ထိုင်နေတော်မူ၏။

ထိုအခါ ကူဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် မြတ်စွာဘုရားအမှူးရှိသော ရဟန်းသံဃာကို မွန်မြတ်သော ခဲဖွယ်ဘောဇဉ်ဖြင့် ရောင့်ရဲသည့်တိုင်အောင် တားမြစ်သည့် တိုင်အောင် မိမိကိုယ်တိုင် လုပ်ကျွေး၏။

--

မြတ်စွာဘုရား ဆွမ်းစားပြီး၍ သပိတ်မှလက်ကို ဖယ်ပြီးသောအခါ ကူဋဒန္တပုဏ္ဏားသည် နိမ့်သောထိုင်စရာ တစ်ခု ကို ယူ၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်၏။

တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်နေသော ကူဋဒန္တပုဏ္ဏားအား မြတ်စွာဘုရားသည် တရားစကားဖြင့် (အကျိုးစီးပွားကို) သိမြင်စေလျက် (တရားကို) ဆောက်တည်စေကာ (တရားကျင့်သုံးရန်) ထက်သန်စေ၍ရှင်လန်းစေ ပြီးလျှင် နေရာမှ ထကာ ဖဲခွါကြွသွားတော်မူလေသတည်း။

Kūṭadantasuttaṃ niṭṭhitam pañcamam. ကူဋဒန္တသုတ္တံ နိဋ္ဌိတံ ပဉ္စမံ။

End of Kūṭadanta Sutta, the fifth in this Vagga. ငါးခုမြောက်သော ကူဋဒန္တသုတ် ပြီး၏။